叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , - , ['buːvəri] [striːt] , [iː] . [siː] . [fɔːr] . - .
PUBLISHED AT THE OFFICE , 10 , BOUVERIE STREET , E . C . 4 . 1920 .
已发布 在 这 办公室 , - , 布维里 街道 , E . C . 4 . - .

出版于：布维里街 10 号办公室，EC4.1920。

['brædbəri] , ['ægnuː, 'ægnjuː] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . ,
Bradbury , Agnew & Co . , Ltd . ,
布拉德伯里 , 阿格纽 & 合作 . , 有限公司 . ,

布拉德伯里、阿格纽有限公司

['printərz] ,
Printers ,
打印机 ,

打印机，

['waɪtˌfraɪərz] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [fɔːr] .
Whitefriars , London , E . C . 4 .
白衣修士 , 伦敦 , E . C . 4 .

伦敦白衣修士街，EC4。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[pg 1]
[页 1]

[第1页]

[pʌntʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɑːljəm] - , ['dʒænjueri]['sɛvən] , -
VOLUME 158 , January 7 , 1920
体积 - , 一月 7 , -

第158卷，1920年1月7日

[nuː] [welz] [fɔːr; fər][oʊld] .
NEW WELLS FOR OLD .
新的 水井 为了 老的 .

为老井开新井。

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][pɑːrt][iː] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ]
Over the top of Part II . of The Outline of History I caught the smiling
超过 这 顶部 的 部分 二 . 的 这 大纲 的 历史 我 捕捉 这 微笑
[glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .
glance of the man in the opposite corner of the compartment .
瞥一眼 的 这 男人 在 这 对面的 角落 的 这 隔间 .

在翻阅《世界史纲》第二部分时，我瞥见了车厢对面角落里那个男人的微笑目光。

" [gʊd] [stʌf] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Good stuff that , " he said , indicating the History with a jerk of his
" 好的 东西 那 , " 他 说 , 表明 这 历史 和 一个 混蛋 的 他的
[hed] .
head .
头 .

"那东西不错,"他一边说着，一边用头示意了一下历史书。

" [kwaɪt] , " [aɪ] [ə'griːd] , [meɪn'teɪnɪŋ] [maɪ] ['dɪstəns] .
" Quite , " I agreed , maintaining my distance .
" 相当 , " 我 同意 , 保持 我的 距离 .

"确实如此,"我同意道，同时保持着距离。

" [ɪ'mens] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" Immense , " he continued .
" 巨大 , " 他 持续 .

"巨大,"他继续说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" And it means the dawn of a new life for me .
" 和 它 方法 这 黎明 的 一个 新的 生活 为了 我 .

"对我来说，这意味着新生活的开始。"

[aɪm] ['wɛlzɪz] ['hɪroʊ] .
I'm Wells's hero .
我是 威尔斯的 英雄 .

我是威尔斯的偶像。

['evri] [taɪm] [aɪv] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - ['jɪrli] ['mæstərpiːs] , ['evər] [sɪns] ['toʊnoʊ] ['bʌŋgeɪ] .
Every time I've appeared in his half - yearly masterpiece , ever since Tono Bungay .
每一个 时间 我已经 出现 在 他的 一半 - 每年 杰作 , 曾经 自从 托诺 邦盖 .

自从《托诺邦盖》以来，我每次都会出现在他半年一度的杰作中。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mes] ['hiːz] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
And look at the mess he's made of my life .
和 看 在 这 混乱 他是 制成 的 我的 生活 .

看看他把我的生活搞得一团糟。

['ɔːf(ə)n] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['perəntɪdʒ] .
Often I've had to start it under the cloud of mysterious parentage .
经常 我已经 有 到 开始 它 在下面 这 云 的 神秘 亲子关系 .

我常常不得不披着神秘的身世外桃源的外衣开始创作。

[ɪn'veriəbli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] (['kæpɪt(ə)l][em]) .
Invariably I have been endowed with a Mind (capital M) .
总是 我 有 到过 捐赠 和 一个 头脑 (首都 M) .

我总是被赋予了智慧（首字母大写）。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌp'hɪl] [faɪts] [ʌv; əv][maɪn] [ə'genst] [əd'vɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Think of those uphill fights of mine against adverse conditions .
思考 的 那些 上坡 战斗 的 矿 反对 不利 状况 .

想想我当年在逆境中奋力拼搏的那些日子。

[ænd; ənd][maɪ] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒz] .
And my unhappy marriages .
和 我的 不开心 婚姻 .

还有我不幸的婚姻。

[hiː; hi][hæz; həz][led][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['evri] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪnfɪ'deləti] .
He has led me into every variation of infidelity .
他 有 引领 我 进入 每一个 变化 的 不忠 .

他让我经历了各种各样的不忠行为。

[wen] [aɪ][dɪd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][fɔːr; fər][wʌns] ,

When	I	did	hit	it	off	with	my	wife	for	once	,
什么时候	我	做过	打	它	离开	和	我的	妻子	为了	一次	,

当我终于和妻子相处融洽的时候，

[hiː; hi] [sent] [juː 'es] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

he	sent	us	to	the	Arctic	regions	as	a	punishment	.
他	发送	我们	到	这	北极	地区	作为	一个	惩罚	.

他把我们流放到北极地区作为惩罚。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɪntər] , [tuː] .

In	the	depth	of	winter	,	too	.
在	这	深度	的	冬天	,	也	.

即使在严冬也是如此。

[bʌt; bət] , [naʊ] ['hiːz]['teɪkən][ʌp] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪm] [friː] .

But	,	now	he's	taken	up	this	History	,	I'm	free	.
但	,	现在	他是	已采取	向上	这	历史	,	我是	自由的	.

但是，既然他选择了历史专业，我就自由了。

[ðə; ði][dæm][hæz; həz][bɜːrst][ænd; ənd][streɪndʒ] [θɪŋz] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] . . .

The	dam	has	burst	and	strange	things	come	floating	down	.	.	.
这	坝	有	爆裂	和	奇怪的	事物	来	漂浮的	向下	.	.	.

大坝决堤了，奇怪的东西顺着水面漂了下来.....

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

"	He	sprang	to	his	feet	in	his	excitement	.
"	他	弹簧	到	他的	脚	在	他的	激动	.

他兴奋地跳了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] - ['fɪtɪŋ] [suːt][ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ]

He	was	wearing	a	loose	-	fitting	suit	and	what	his	master	might	call	a
他	曾是	穿着	一个	松动的	-	配件	套装	和	什么	他的	掌握	可能	称呼	一个

['loʊər] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [hæt] .

lower	middle	-	class	hat	.
降低	中间	-	班级	帽子	.

他穿着一套宽松的西装，戴着一顶他的主人可能会称之为中下阶层的帽子。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] ['ɔːlweɪz]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] .

"	And	now	I'm	going	to	do	all	the	things	I've	always	wanted	to	do	.
"	和	现在	我是	去	到	做	全部	这	事物	我已经	总是	通缉	到	做	.

“现在我要去做所有我一直想做的事情。”

[ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] ; [wel] - ['ɔːrdərd] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] ; [wɔːrm] ['slɪpərz] [ɪn][ðə; ði]['fendər] ,

A	happy	marriage	;	well	-	ordered	life	in	the	suburbs	;	warm	slippers	in	the	fender	,
一个	快乐的	婚姻	;	出色地	-	订购	生活	在	这	郊区	;	温暖的	拖鞋	在	这	挡泥板	,

幸福的婚姻；郊区井然有序的生活；车前挡泥板上放着温暖的拖鞋。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðæt] [stændz][fɔːr; fər] ; ['kɪnəmə] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [boʊlz] .

and	all	that	that	stands	for	;	kinemas	,	perhaps	,	and	bowls	.
和	全部	那	那	站立	为了	;	电影	,	也许	,	和	碗	.

以及它所代表的一切；或许还有电影和碗。

[æn; ən] [ə'lɑːtmənt] . . . "

An	allotment	.	.	.	"
一个	分配	.	.	.	"

分配地.....

" [bʌt; bət] , " [aɪ]['ɔbdʒiktid] , " [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][wəʊnt]['ɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] .

"	But	,	"	I	objected	,	"	this	History	won't	occupy	him	for	ever	.
"	但	,	"	我	反对	,	"	这	历史	惯于	占据	他	为了	曾经	.

“但是，”我反驳道，“这段历史不会永远占据他的全部生活。”

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊnli][ə'baʊt][ˌsɪks'tiːn] [mɔːr] [pɑːrts] .

There	should	be	only	about	sixteen	more	parts	.
那里	应该	是	仅有的	关于	十六	更多的	部分	.

应该只剩下大约十六个部分了。

['hiːl] [hæv; həv][juː; jʊ][aʊt] [ə'gen] [nekst] ['ɔːtəm] . "

He'll	have	you	out	again	next	autumn	.	"
地狱	有	你	出去	再次	下一个	秋天	.	"

明年秋天他还会再把你赶出去的。

" [bʌt; bət] [welz] [ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði][sə'bɜːrbən][aɪ'diːə] [tuː] .

"	But	Wells	is	getting	the	Suburban	idea	too	.
"	但	威尔斯	是	获得	这	郊区	主意	也	.

“但威尔斯也开始接受郊区化的想法了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][ˌem 'iː] , ['glerɪŋ] ['hɔːrəbli] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	He	was	standing	right	over	me	,	glaring	horribly	with	excitement	.
"	他	曾是	常设	正确的	超过	我	,	刺眼	糟糕透了	和	激动	.

“他当时就站在我上方，兴奋得怒目而视。”

[ðə; ði][treɪn][hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ]['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['breɪvli] [ə'genst] [ðə; ði]

The	train	had	entered	a	tunnel	and	he	was	shouting	bravely	against	the
这	火车	有	进入	一个	隧道	和	他	曾是	喊叫	勇敢地	反对	这

[dɪn] .

din	.
din	.

火车驶入隧道，他勇敢地对着嘈杂的车厢大声喊叫。

" [lʊk] [ɪn][pɑːrt][aɪ] . [hiː; hi] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði][help][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

"	Look	in	Part	I	.	He	acknowledges	the	help	he	has	received	from	Mrs	.
"	看	在	部分	我	.	他	承认	这	帮助	他	有	已收到	从	太太	.

[welz] .

Wells	.
威尔斯	.

“请看第一部分。他承认自己得到了威尔斯夫人的帮助。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɑːtʃfl] ['krɪtɪsɪzəm] .

And	her	watchful	criticism	.
和	她	警惕	批评	.

还有她敏锐的批评。

[ðæt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

That	from	him	!
那	从	他	!

那可是他干的！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] — [friː] !

I	tell	you	I	am	free	—	free	!
我	告诉	你	我	是	自由的	—	自由的	!

我告诉你，我是自由的——自由的！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][maɪn] .

"	He	was	shaking	me	by	the	shoulders	now	,	his	face	close	to	mine	.
"	他	曾是	摇晃	我	经过	这	肩膀	现在	,	他的	脸	关闭	到	矿	.

“他现在正抓着我的肩膀摇晃，脸凑近我的脸。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [ə'lɑːtmənt] .

"	I	shall	have	my	allotment	.
"	我	将	有	我的	分配	.

“我将得到我的那份。”

[praɪz] ['pɑːsnips] — ['dʒaɪənt] ['mærʊʊz] ！ "
Prize parsnips — giant marrows ！ "
奖 欧防风 — 巨大的 骨髓 ！ "

优质欧防风——巨型西葫芦！

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] ， " [aɪ] [jeld] — [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [siːmd] ['endləs] .
" Don't be too sure ， " I yelled — the tunnel seemed endless .
" 不 是 也 当然 ， " 我 大喊 — 这 隧道 似乎 无尽的 .

"别太肯定，"我喊道——隧道似乎没有尽头。

" [rɪ'membər] [pʊr] [oʊld] ['ʃɜːrlɑːk] .
" Remember poor old Sherlock .
" 记住 贫穷的 老的 夏洛克 .

"还记得可怜的老夏洛克吗？"

[dɔɪl] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
Doyle raised him from the dead .
多伊尔 提高 他 从 这 死的 .

多伊尔让他死而复生。

[ænd; ənd][juː; jʊ] " — [maɪ] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] — " ['hiːl] [hæv; həv][juː; jʊ][aʊt] — [aʊt] —
And you " — my voice rising to a scream — " he'll have you out — out —
和 你 " — 我的 嗓音 上升 到 一个 尖叫 — " 地狱 有 你 出去 — 出去 —
[aʊt] ！
out !
出去 ！

"还有你"——我的声音越来越大，最后变成了尖叫——"他会把你赶出去——赶出去——赶出去！"

" [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['dentɪst] [rɪ'mɑːrk][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]
" As I came to I heard my dentist remark to the doctor that I always had
" 作为 我 来了 到 我 听到 我的 牙医 评论 到 这 医生 那 我 总是 有
[bɪn] [ə; eɪ][bæd]['peɪʃ(ə)nt]['ʌndər] [gæs] .
been a bad patient under gas .
到过 一个 坏的 病人 在下面 气体 .

"当我醒来时，我听到我的牙医对医生说，我一直都是个不配合麻醉的病人。"

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɑːn] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] .
MR . PUNCH ON SILK STOCKINGS .
先生 . 冲床 在 丝绸 长筒袜 .

穿丝袜的潘趣先生。

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ， — [jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l][ə'baʊt] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses]
Dear Mr . Punch , — Your article about Christmas presents was a great success
亲爱的 先生 . 冲床 ， — 你的 文章 关于 圣诞节 礼物 曾是 一个 伟大的 成功
.
:
.

尊敬的潘趣先生：——您关于圣诞礼物的文章非常成功。

[aɪ] [tʊk] [jʊr; jər][əd'vaɪs][ə'baʊt][ðə; ði][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] [wɪð; wɪθ]
I took your advice about the silk stockings , and sent the following verses with
我 采取 你的 建议 关于 这 丝绸 长筒袜 ， 和 发送 这 下列的 诗句 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

我采纳了你关于丝袜的建议，并随丝袜附上了以下诗句：

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mærid] ['riːdɚz] [meɪ] [ker] [tuː; tə][kʌt] [aʊt][ænd; ənd] [kiːp] [fɔːr; fər]

which	some	of	your	married	readers	may	care	to	cut	out	and	keep	for
哪个	一些	的	你的	已婚	读者	可能	关心	到	切	出去	和	保持	为了

['fjuːtʃər][juːz] : —

future	use	:	—
未来	使用	:	—

你们的一些已婚读者或许会想把这些内容剪下来保存以备将来使用：——

[jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] [wʌns] , [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,

Your	stockings	once	,	on	Christmas	Eve	,
你的	长筒袜	一次	,	在	圣诞节	前夕	,

你的圣诞袜，在圣诞夜，

[wʊd] [hæŋ] , [jʊr; jər][kɑːt] [ə'dɔrnɪŋ] ,

Would	hang	,	your	cot	adorning	,
会	悬挂	,	你的	婴儿床	装饰	,

会挂起来，装饰你的婴儿床，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['krɪsməs] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

And	Father	Christmas	,	we	believe	,
和	父亲	圣诞节	,	我们	相信	,

我们相信，圣诞老人

[wʊd] [fɪl] [ðem; ðəm] [er] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

Would	fill	them	ere	the	morning	;
会	充满	他们	埃雷	这	早晨	;

会在清晨之前把它们填满；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][spaɪd][jʊr; jər] ['deɪnti] [toʊz]

But	since	he	spied	your	dainty	toes
但	自从	他	间谍	你的	纤巧	脚趾

但他自从看到了你纤细的脚趾

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pɑːrts] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] :

To	exchange	the	parts	he's	willing	:
到	交换	这	部分	他是	愿意的	:

他愿意交换零件：

[hiː; hi] [θɪŋks] [its] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [send] [ðə; ði][hoʊz]

He	thinks	it's	his	to	send	the	hose
他	思考	它是	他的	到	发送	这	软管

他认为派人送水管是他的事。

[ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] .

And	yours	to	find	the	filling	.
和	你的	到	寻找	这	填充	.

至于馅料，就由你来想了。

[hiː; hi] [leiz] [hɪz; ɪz]['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt]

He	lays	his	offerings	at	your	feet
他	躺下	他的	供品	在	你的	脚

他将祭品放在你的脚下。

[ænd; ənd] [hoʊps] [juː; jʊ][wəʊnt] [dɪ'raɪd] [ðem; ðəm] ,

And	hopes	you	won't	deride	them	,
和	希望	你	惯于	嘲笑	他们	,

希望你不要嘲笑他们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [hæf][soʊ] [niːt]

For	he	has	nothing	half	so	neat
为了	他	有	没有什么	一半	所以	整洁的

因为他根本没有那么整洁的东西。

[æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] .

As	you	to	put	inside	them	.
作为	你	到	放	里面	他们	.

就像你要把它们放进去一样。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'piːt] [ðæt][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] ['eksələnt] ,

I	can	only	repeat	that	the	results	were	excellent	,
我	能	仅有的	重复	那	这	结果	是	出色的	,

我只能再次强调，结果非常出色。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] .

and	express	my	gratitude	to	you	for	the	same	.
和	表达	我的	感激	到	你	为了	这	相同的	.

并为此向你表达我的谢意。

[jɔːrz] [ə'biːdiəntli] ,

Yours	obediently	,
此致	顺从地	,

谨遵您的旨意，

['greɪtf(ə)l] ['hʌzbənd] .

Grateful	Husband	.
感激的	丈夫	.

感恩的丈夫。

[piː] . [es] . — [ðə; ðɪ][taɪz][aɪ][gɑːt] [ðɪs] [taɪm][wɜːr; wər][kwaɪt][ɔːl] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv]

P	.	S	.	—	The	ties	I	got	this	time	were	quite	all	right	;	she	too	must	have
P	.	S	.	—	这	领带	我	得到	这	时间	是	相当	全部	正确的	;	她	也	必须	有

[riːd] [jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l] .

read	your	article	.
读	你的	文章	.

PS——这次我收到的领带还不错；她肯定也读过你的文章。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] .

NATURE	AND	ART	.
自然	和	艺术	.

自然与艺术。

[tuː; tə] ['beti] , [huː] [kæn; kən][ə'fɔːrd][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] ['sɪmətri] .

To	Betty	,	who	can	afford	to	defy	the	laws	of	symmetry	.
到	贝蒂	,	WHO	能	买得起	到	违抗	这	法律	的	对称	.

对于贝蒂来说，她有能力违背对称法则。

[['biːɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] ['θiːəri] , ['riːs(ə)ntli] [dɪ'veləpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [he'linɪk] [sə'saɪəti][baɪ]

[	Being	reflections	on	the	old	theory	,	recently	developed	before	the	Hellenic	Society	by
[	存在	反思	在	这	老的	理论	,	最近	发达	前	这	希腊	社会	经过

['mɪstər] . [dʒeɪ] ['hæmˌbrɪdʒ] ,

Mr	.	Jay	Hambridge	,
先生	.	杰伊	汉布里奇	,

[这是对旧理论的反思，最近由杰伊·汉布里奇先生在希腊学会上提出，

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['fɔːrmjəˌliː][ʌv; əv] [prə'pɔːʃəns] [faʊnd] [ɪn] ['neɪtʃər] — ['noʊtəbli][ɪn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['reɪʃioʊ]

that	certain	formulæ	of	proportions	found	in	nature	—	notably	in	the	normal	ratio
那	肯定	公式	的	比例	成立	在	自然	—	尤其	在	这	普通的	比率

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['mænz] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][spæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] ([ˌtuː'tuː] :

between	a	man's	height	and	the	span	of	his	outstretched	arms	(	2	:
之间	一个	男人的	高度	和	这	跨度	的	他的	伸展	武器	(	2	:

自然界中存在的某些比例规律——特别是男性身高与其伸展双臂之间的正常比例（2:

√5) — ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['sɪmətri] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd] ,

√5) —	constituted	the	basis	of	symmetry	in	the	art	of	the	Greeks	and	,
√5) —	构成	这	基础	的	对称	在	这	艺术	的	这	希腊人	和	,

['ɜːrliər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] .]

earlier	,	of	the	Egyptians	.	]
早些时候	,	的	这	埃及人	.	]

√5）——构成了希腊艺术以及更早的埃及艺术中对称的基础。

['beti] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][dəunt][kən'fɔːrm]

Betty	,	I	fear	you	don't	conform
贝蒂	,	我	害怕	你	不	符合

贝蒂，恐怕你不愿循规蹈矩。

[prɪ'saɪsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [nɔːrm]

Precisely	to	the	female	norm
恰恰	到	这	女性	规范

完全符合女性规范

[frʌm; frəm] ['deɪnti] [fʊt] [tuː; tə] ['tʃɑːrmɪŋ] ['nɑːdl] ,

From	dainty	foot	to	charming	noddle	,
从	纤巧	脚	到	迷人	面条	,

从纤细的脚到迷人的面条，

[bʌt; bət] , ['kloʊsli] ['meʒərd] , [spæn][baɪ][spæn] ,

But	,	closely	measured	,	span	by	span	,
但	,	密切	测量	,	跨度	经过	跨度	,

但是，仔细测量，逐个跨度地测量，

[siːm] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['praɪvət] [plæn]

Seem	built	upon	a	private	plan
似乎	建造	之上	一个	私人的	计划

似乎是根据私人计划建造的

[nɑːt] [faʊnd] [ɪn] ['æni] ['kɛlɜ·mən]

Not	found	in	Annie	Kellerman
不是	成立	在	安妮	凯勒曼

未在安妮·凯勒曼的作品中找到

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['miːlɔs] ['mɑːd(ə)l] .

Or	in	the	well	-	known	Melos	model	.
或者	在	这	出色地	-	已知	梅洛斯	模型	.

或者采用众所周知的梅洛斯模型。

[ɪf] [juː; jʊ] [kəm'per] [jʊr; jər][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [haɪt] —

If	you	compare	your	width	and	height	—
如果	你	比较	你的	宽度	和	高度	—

如果你比较一下你的宽度和高度——

[ɑːrmz][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] , [left] [ænd; ənd] [raɪt] —

Arms	horizontal	,	left	and	right	—
武器	水平的	,	左边	和	正确的	—

双臂水平，向左和向右——

[wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [taɪps] [ʌv; əv] [pjʊr] [pər'fekʃ(ə)n] ,

With	ancient	types	of	pure	perfection	,
和	古老的	类型	的	纯的	完美	,

拥有古代那种纯粹完美的特质，

[ðə; ði]['reɪʃioʊ] [meɪ] [nɑ:t] , [its] [tru:] ,

The	ratio	may	not	,	it's	true	,
这	比率	可能	不是	,	它是	真的	,

比例可能不准确，这是事实。

[bi:; bi][æz; əz][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][faɪv][tu:; tə][ˌtu:'tu:] ,

Be	as	the	root	of	5	to	2	,
是	作为	这	根	的	5	到	2	,

成为 5 到 2 的根，

[bʌt; bət] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] , [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:]

But	what	,	my	dear	,	has	that	to	do
但	什么	,	我的	亲爱的	,	有	那	到	做

但是，亲爱的，这又有什么关系呢?

[wɪð; wɪθ] [lɔ:z] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ?

With	laws	of	natural	selection	?
和	法律	的	自然的	选择	?

遵循自然选择法则?

[let] ['mɪstər] . ['hæmˌbrɪdʒ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ʃeɪp]

Let	Mr	.	Hambridge	to	your	shape
让	先生	.	汉布里奇	到	你的	形状

让汉布里奇先生来塑造你的形象

[ə'plai] [hɪz; ɪz][ti:] - [skwer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪp] ,

Apply	his	T	-	square	and	his	tape	,
申请	他的	T	-	正方形	和	他的	磁带	,

他用上了丁字尺和卷尺。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɑ:r'keɪɪk] ;

And	wish	that	you	were	more	archaic	;
和	希望	那	你	是	更多的	古老的	;

真希望你更古老一些;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] ?

Why	should	I	care	?
为什么	应该	我	关心	?

我为什么要关心?

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][best]

I	love	you	best
我	爱	你	最好的

我最爱你

[fɔ:r; fər] [wʌt] [noʊ] ['kʌmpəsis] [kæn; kən][test] ,

For	what	no	compasses	can	test	,
为了	什么	不	指南针	能	测试	,

指南针无法探测的事物

[fɔ:r; fər]['greɪsɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sprest]

For	graces	not	to	be	expressed
为了	恩典	不是	到	是	表达

无需表达的恩典

[ɪn][tɜ:rmz] [haʊ'evər] [ˌældʒɪ'breɪɪk] .

In	terms	however	algebraic	.
在	条款	然而	代数	.

然而，就代数而言。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [aɪz]

I	love	you	for	the	lips	and	eyes
我	爱	你	为了	这	嘴唇	和	眼睛

我爱你，因为你的嘴唇和眼睛

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə]['stændərdaɪz]

That	none	may	hope	to	standardize
那	没有任何	可能	希望	到	标准化

没有人能够期望实现标准化

[ɑːn]['eni] ['sɪstəm] [noʊn] [tuː; tə] ['heləs] ;

On	any	system	known	to	Hellas	;
在	任何	系统	已知	到	希腊	;

在希腊已知的任何系统中;

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][laɪk] [ə'baʊt][jʊr; jər][smaɪl]

And	what	I	like	about	your	smile
和	什么	我	喜欢	关于	你的	微笑

我喜欢你笑容的这一点

[hæz; həz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl]

Has	no	relation	to	the	style
有	不	关系	到	这	风格

与风格无关

[ʌv; əv]['eni] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [naɪl]

Of	any	pyramid	of	Nile
的	任何	金字塔	的	尼罗河

尼罗河的任何金字塔

['fɪgjərd] [baɪ][ˌmæθə'mætɪk] ['felə] .

Figured	by	mathematic	fellahs	.
想	经过	数学	伙计们	.

由数学家们计算得出。

[ðoʊ] [jʊr; jər] [prə'pɔːʃəns] [meint] [ə'griː]

Though	your	proportions	mayn't	agree
尽管	你的	比例	可能不会	同意

虽然你们的身材比例可能不尽相同

[wɪð; wɪθ] - ['ped(ə)nt]['fɔːrmjəˌliː] ,

With	Fechner's	pedant	formulæ	,
和	-	学究	公式	,

用费希纳的迂腐公式,

[aɪ][dəunt][kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'spærəti] ;

I	don't	complain	of	such	disparity	;
我	不	抱怨	的	这样的	差距	;

我不抱怨这种差距;

[tuː] ['flɔːləs] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] [ʃoʊz] ;

Too	flawless	that	perfection	shows	;
也	完美无瑕	那	完美	演出	;

完美得令人难以接受;

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['kʌmfərt] [floʊz]

For	me	a	larger	comfort	flows
为了	我	一个	更大的	舒适	流量

对我来说，更大的舒适感涌现

[frʌm; frəm]['hjuːmən] ['feɪlɪŋz] ([teɪk] [jʊr; jər][noʊz] —

From	human	failings	(	take	your	nose	—
从	人类	缺点	(	拿	你的	鼻子	—

从人类的弱点来看（比如你的鼻子——

[aɪ][laɪk][ɪts][kweɪnt][ɪˌregjə'lærəti]) .
I like its quaint irregularity) .
我 喜欢 它是 古雅 不规则) .

我喜欢它那奇特的不规则性)。

[ɪn'di:d] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][best][ʌv; əv][ɔ:l]
Indeed I love you best of all
的确 我 爱 你 最好的 的 全部

的确，我最爱的就是你。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['di:fekts; dɪ'fekts][baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][fɔ:l]
For those defects by which you fall
为了 那些 缺陷 经过 哪个 你 落下

因那些缺陷而跌倒

[ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pætərn][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['fɑ:loʊ] ;
Short of the pattern you should follow ;
短的 的 这 图案 你 应该 跟随 ;

缺少你应该遵循的模式;

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [feɪn][bi:; bi] [lʌvd] [fɔ:r; fər][maɪn] ,
As I would fain be loved for mine ,
作为 我 会 欣然 是 喜爱 为了 矿 ,

我渴望因我的本性而被爱,

['spi:kɪŋ] [æz; əz][wʌn] [hu:z] [oʊn] [dɪ'zaɪn]
Speaking as one whose own design
请讲 作为 一 谁 自己的 设计

以一个自己设计的人的身份来说

[læks] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt][laɪn]
Lacks something of the perfect line
缺乏 某物 的 这 完美的 线

缺少完美线条的某些元素

[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'pɑ:loʊ] .
Affected by the young Apollo .
做作的 经过 这 年轻的 阿波罗 .

受年轻的阿波罗影响。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[haʊ] [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] .
HOW TO GAIN A JOURNALISTIC POSITION .
如何 到 获得 一个 新闻 位置 .

如何获得新闻从业职位。

[jʌŋ] ['æspərənts][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [poʊsts][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
Young aspirants are always endeavouring to secure posts on our leading
年轻的 有志者 是 总是 努力 到 安全的 帖子 在 我们的 领导
['nju:zˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

年轻的求职者们总是努力争取在我们主流报纸上获得职位。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪn] ['bɪtərli] [ðæt] [ðer; ðər] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ɪg'nɔːrd] [baɪ] [əb'tuːs]

and	complain	bitterly	that	their	letters	of	application	are	ignored	by	obtuse
和	抱怨	苦涩地	那	他们的	信件	的	应用	是	忽略	经过	钝

['editəz] .

editors	.
编辑	.

他们愤愤不平地抱怨说，他们的求职信被迟钝的编辑们忽略了。

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [æm'bɪʃ(ə)n] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

To	help	them	in	this	sad	ambition	Mr	.	Punch	has	composed	a	series	of
到	帮助	他们	在	这	伤心	志向	先生	.	冲床	有	由	一个	系列	的

['letərz] [tuː; tə] ['daɪvərz] ['editəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌgærən'tiːz] [wɪl] [pruːv] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

letters	to	divers	editors	which	he	guarantees	will	prove	eminently	satisfactory	.
信件	到	潜水员	编辑	哪个	他	保证	将要	证明	非常	令人满意的	.

为了帮助他们实现这个可悲的愿望，潘趣先生撰写了一系列写给不同编辑的信件，他保证这些信件一定会让他们非常满意。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] .

To	the	Editor	of	"	The	Daily	News	.
到	这	编辑	的	"	这	日常的	消息	.

致《每日新闻》编辑。

" [sɜːr] , — [aɪ] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] , [ðə; ði] [moʊst]

"	Sir	,	—	I	regard	the	insufferable	Lloyd	George	as	the	most	dangerous	,	the	most
"	先生	,	—	我	看待	这	令人难以忍受的	劳埃德	乔治	作为	这	最多	危险的	,	这	最多

[mə'lɪgnənt] ,

malignant	,
恶性	,

先生，——我认为令人难以忍受的劳合·乔治是最危险、最恶毒的，

[ðə; ði] [moʊst] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['evər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌmɪs'ruːl] [ðɪs] ['kʌntri] .

the	most	incompetent	politician	who	has	ever	attempted	to	misrule	this	country	.
这	最多	不称职的	政治家	WHO	有	曾经	尝试过	到	统治不善	这	国家	.

有史以来最无能的政客，妄图治理这个国家却一败涂地。

[ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['rʊlər] [laɪk] ['lenin] [ænd; ənd] ['trɔtski]

The	iniquity	of	the	Coalition	will	make	enlightened	rulers	like	Lenin	and	Trotsky
这	罪恶	的	这	联盟	将要	制作	开明	统治者	喜欢	列宁	和	托洛茨基

[blʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .

blush	for	the	human	race	.
脸红	为了	这	人类	种族	.

联盟的罪恶行径会让列宁和托洛茨基这样的开明统治者都为人类感到羞愧。

[aɪ] [fiːl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði] ['riːəl] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['paʊər] ['ɪŋglənd] [wɪl] ['nevər]

I	feel	with	you	that	till	the	real	Liberal	party	returns	to	power	England	will	never
我	感觉	和	你	那	直到	这	真实的	自由派	派对	返回	到	力量	英格兰	将要	绝不

[noʊ] [piːs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .

know	peace	and	prosperity	.
知道	和平	和	繁荣	.

我同意你的看法，只有真正的自由党重新执政，英国才能享有和平与繁荣。

[ðen] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wɪl] ['brʌðərli] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] [biː; bi]

Then	and	then	only	will	brotherly	friendship	between	England	and	Germany	be
然后	和	然后	仅有的	将要	兄弟般的	友谊	之间	英格兰	和	德国	是

[rɪ'nuːd] .

renewed	.
更新	.

只有到那时，英德之间的兄弟情谊才能得以恢复。

[ðen] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [tʃiːp] [mɪlk] , [tʃiːp] [koʊl] , [ə'bʌndənt] ['haʊzɪŋ] ,

Then	and	then	only	shall	we	see	cheap	milk	,	cheap	coal	,	abundant	housing	,
然后	和	然后	仅有的	将	我们	看	便宜的	牛奶	,	便宜的	煤炭	,	丰富	住房	,

只有到那时，我们才能看到廉价牛奶、廉价煤炭和充足的住房。

[ðə; ði] [friː] ['brekfəst] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['koʊkoʊ] [kʌp] .

the	Free	Breakfast	Table	and	the	Large	Cocoa	Cup	.
这	自由的	早餐	桌子	和	这	大的	可可	杯子	.

免费早餐桌和超大杯热可可。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ][soʊ]['noʊbli] ['ædvəkeɪt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ]

To	show	my	devotion	to	the	cause	you	so	nobly	advocate	I	may	say	that	I
到	展示	我的	虔诚	到	这	原因	你	所以	高贵地	提倡	我	可能	说	那	我

[hæv; həv] ['æktʃuəli] [riːd] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['mæstəmən] [tuː; tə][jʊr; jər]['peɪpər] .

have	actually	read	every	article	contributed	by	Mr	.	Masterman	to	your	paper	.
有	实际上	读	每一个	文章	贡献	经过	先生	.	马斯特曼	到	你的	纸	.

为了表达我对您所崇高倡导的事业的忠诚，我可以说，我实际上已经阅读了马斯特曼先生为贵报撰写的每一篇文章。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['strɔːŋli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːn'tɑːnt][wɪð; wɪθ] ['leɪbər] ,

I	am	strongly	in	favour	of	an	entente	with	Labour	,
我	是	强烈	在	偏爱	的	一个	协约	和	劳动	,

我强烈赞成与工党达成和解。

[baɪ] [wɪtʃ] ['leɪbər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [nɑːt][tuː; tə]['kɑːntest] ['eni] [siːts] [wer] [ðə; ði] [truː] -

by	which	Labour	should	agree	not	to	contest	any	seats	where	the	true	Asquithians
经过	哪个	劳动	应该	同意	不是	到	竞赛	任何	座位	在哪里	这	真的	-

[stænd][ə; eɪ] [tʃæns] .

stand	a	chance	.
站立	一个	机会	.

工党应同意不在任何真正的阿斯奎斯派有机会获胜的选区参选。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]

I	enclose	as	a	specimen	of	my	work	the	first	of	a	series	of	articles	on
我	括	作为	一个	标本	的	我的	工作	这	第一的	的	一个	系列	的	文章	在

" [haʊ] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [lɔːst][ðə; ði][wɔːr] ,

"	How	Lloyd	George	lost	the	War	,
"	如何	劳埃德	乔治	丢失的	这	战争	,

作为我的作品样本，我附上系列文章的第一篇，主题是"劳合·乔治是如何输掉战争的"。

" [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l][æt; ət][baɪ] - [ɪ'lɛkʃənz] .

"	which	I	am	sure	will	be	invaluable	at	by	-	elections	.
"	哪个	我	是	当然	将要	是	无价	在	经过	-	选举	.

"我相信这在补选中将发挥不可估量的作用。"

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

To	the	Editor	of	"	The	Daily	Mail	.
到	这	编辑	的	"	这	日常的	邮件	.

致《每日邮报》编辑。

" [sɜːr] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['groʊɪŋ] ['jʌŋgər] ['deɪli] .

"	Sir	,	—	I	am	young	and	,	if	possible	,	growing	younger	daily	.
"	先生	,	—	我	是	年轻的	和	,	如果	可能的	,	生长	年轻	日常的	.

先生，——我还年轻，而且如果可能的话，我每天都在变得更年轻。

[maɪ]['mɑːtoʊ][ɪz] " ['hʌs(ə)l][ænd; ənd]['bʌs(ə)l] " [ænd; ənd][nɑːt] " ['dɪli] [ænd; ənd] ['dæli] .

My	motto	is	"	Hustle	and	Bustle	"	and	not	"	Dilly	and	Dally	.
我的	座右铭	是	"	努力奋斗	和	忙碌	"	和	不是	"	迪利	和	玩弄	.

我的座右铭是"努力拼搏"，而不是"拖延磨蹭"。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n]['stændərd] [bred] , [ɪn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [hʌt] [ɪm'baʊərd] , [wen] ['fi:zəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ]

"	I	live	on	standard	bread	,	in	a	wooden	hut	embowered	,	when	feasible	,	with
"	我	居住	在	标准	面包	,	在	一个	木制的	小屋	弓形	,	什么时候	可行的	,	和

[swi:t] ['pi:z] .

sweet	peas	.
甜的	豌豆	.

"我吃着普通的面包，住在木屋里，条件允许的时候，屋子里会种满甜豌豆。"

[maɪ] [ɪr] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

My	ear	is	always	close	to	the	ground	,
我的	耳朵	是	总是	关闭	到	这	地面	,

我总是侧耳倾听，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['kɑ:nfɪdəntli] [prɪ'dɪkt] [wʌt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪl] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ]

and	I	can	confidently	predict	what	the	man	in	the	street	will	be	thinking
和	我	能	自信地	预测	什么	这	男人	在	这	街道	将要	是	思维

[ə'baʊt][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑ:roʊ] .

about	the	day	after	tomorrow	.
关于	这	天	后	明天	.

我可以自信地预测后天普通人会想些什么。

[pə'lɪtɪkli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['weɪstrəlz] , [ðə; ði] [wi:] [fri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔlʃiviks]

Politically	,	I	am	opposed	to	the	Wastrels	,	the	Wee	Frees	and	the	Bolsheviks
政治上	,	我	是	反对	到	这	流浪者	,	这	威	自由	和	这	布尔什维克

,

,

,

在政治上，我反对"浪荡子"、"小自由党"和布尔什维克。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [prɪ'perd] [æz; əz] [jet] [tu:; tə] [bæk] ['leɪbər] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] .

and	am	not	prepared	as	yet	to	back	Labour	unreservedly	.
和	是	不是	准备	作为	然而	到	后退	劳动	毫无保留	.

目前我还没有准备好毫无保留地支持工党。

[aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] [maɪ'self] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['bri:fli] [ɑ:n]['eni] ['tɑ:pɪkl] ['sʌbdʒekt] .

I	can	express	myself	brightly	and	briefly	on	any	topical	subject	.
我	能	表达	我	明亮地	和	简要地	在	任何	局部用药	主题	.

我能就任何热门话题进行简洁明了、条理清晰的表达。

[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][aɪ][send] ['spesɪmən]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ([leŋkθ; leŋθ] [θri:] ['hʌndrəd] [wɜ:rdz]) [ɑ:n] " ['poʊkər]

Herewith	I	send	specimen	articles	(	length	three	hundred	words	)	on	"	Poker
此附	我	发送	标本	文章	(	长度	三	百	字	)	在	"	扑克

[brɪdʒ] , "

Bridge	,	"
桥	,	"

随信附上关于"扑克桥牌"的样文（三百字）。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['hævɪŋ] ['wetər] ['wɑ:ʃdeɪ] ? " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['wɑ:gl] - ['wɪg(ə)l] [dæns] .

"	Are	we	having	Wetter	Washdays	?	"	and	"	The	Woggle	-	Wiggle	Dance	.
"	是	我们	拥有	更湿润	洗衣日	?	"	和	"	这	摇摆	-	扭动	舞蹈	.

"我们是不是要经历更潮湿的洗衣日了？"和"摇摆舞"。

" [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi][noʊ]['veɪkənsi][ɑ:n][jʊr; jər][stɑ:f][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə][ək'sept][wʌn]

"	Should	there	be	no	vacancy	on	your	staff	I	should	be	prepared	to	accept	one
"	应该	那里	是	不	空缺	在	你的	职员	我	应该	是	准备	到	接受	一

[ɑ:n]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prbli'keiʃnz] — [ðə; ði] ['wi:kli] [dɪ'spætʃ] ,

on	any	other	of	your	publications	—	The	Weekly	Dispatch	,
在	任何	其他	的	你的	出版物	—	这	每周	派遣	,

"如果贵刊没有空缺职位，我愿意接受贵刊其他任何刊物的工作——比如《每周快讯》——

[ðə; ði] [taɪmz] [ɔːr][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

The	Times	or	The	Rainbow	.
这	《时代周刊》	或者	这	彩虹	.

《泰晤士报》或《彩虹报》。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mæntʃestər] ['gɑːrdiən] .

To	the	Editor	of	"	The	Manchester	Guardian	.
到	这	编辑	的	"	这	曼彻斯特	监护人	.

致《曼彻斯特卫报》编辑。

" [sɜːr] , — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

"	Sir	,	—	I	was	a	Conscientious	Objector	during	the	War	.
"	先生	,	—	我	曾是	一个	尽责的	反对者	期间	这	战争	.

先生，——我在战争期间是一名良心拒服兵役者。

[aɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [stɪl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [piːs] ['triːti] .

I	conscientiously	object	to	everything	still	,	including	the	Peace	Treaty	.
我	切实	目的	到	一切	仍然	,	包括	这	和平	条约	.

我仍然出于良心反对一切，包括和平条约。

[aɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌfɪf'tiːn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd]['daɪəlekts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɑːksfərd] ['ɪŋglɪʃ] .

I	speak	and	write	fifteen	languages	and	dialects	,	including	Oxford	English	.
我	说话	和	写	十五	语言	和	方言	,	包括	牛津	英语	.

我会说和写十五种语言和方言，包括牛津英语。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ɪn][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['jʊrəp] ,

I	have	a	comprehensive	knowledge	of	social	and	political	life	in	Continental	Europe	,
我	有	一个	综合的	知识	的	社会的	和	政治的	生活	在	大陆	欧洲	,

我对欧洲大陆的社会和政治生活有着全面的了解。

['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ə'merɪkə][ænd; ənd][ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə] .

Asia	,	Africa	,	America	and	Polynesia	.
亚洲	,	非洲	,	美国	和	波利尼西亚	.

亚洲、非洲、美洲和波利尼西亚。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ri'zaidid][ɪn] ['ɪŋglənd] .

I	have	also	resided	in	England	.
我	有	还	居住地	在	英格兰	.

我也曾在英国居住过。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['ʌndər][ɔːl][kən'dɪʃ(ə)nz] , ['evriwer] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

I	have	a	deep	conviction	that	under	all	conditions	,	everywhere	and	at	all	times	,
我	有	一个	深的	定罪	那	在下面	全部	状况	,	到处	和	在	全部	时代	,

我深信，在任何情况下，无论何时何地，

['ɪŋglənd] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

England	is	invariably	and	absolutely	in	the	wrong	.
英格兰	是	总是	和	绝对地	在	这	错误的	.

英格兰总是错的，而且错得离谱。

[ɪn] [hoʊm] ['pɑːlətɪks][aɪ][ˌeɪ 'em] ['rezəluːtli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dʌn] ,

In	home	politics	I	am	resolutely	opposed	to	all	the	Coalition	has	done	,
在	家	政治	我	是	坚决地	反对	到	全部	这	联盟	有	完毕	,

在国内政治方面，我坚决反对联合政府所做的一切。

[ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːr] [wɪl] [duː] .
is doing or will do .
是 正在做 或者 将要 做 .

正在做或将要做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːrm] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [les] [dɪ'plɔːrəbl] ,
It is my firm opinion that the actions of England would become less deplorable ,
它 是 我的 公司 观点 那 这 行动 的 英格兰 会 变得 较少的 可悲的 ,

我坚信，英国的行为会变得不那么令人愤慨。

[les] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪf] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['paʊər] .
less criminal if Mr . Asquith returned to power .
较少的 刑事 如果 先生 . 阿斯奎斯 返回 到 力量 .

如果阿斯奎斯先生重新掌权，犯罪率就会降低。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [æz; əz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][maɪ][men'tæləti] [tuː] [ɪn'tensli] ['hjuːmən]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [aɪ]
I enclose as specimens of my mentality two intensely human articles which I
我 括 作为 标本 的 我的 心理 二 强烈地 人类 文章 哪个 我
[daʊt] [nɑːt] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][hoʊm][ɪn][jʊr; jər] ['kɑːləmz] :
doubt not will find a home in your columns :
怀疑 不是 将要 寻找 一个 家 在 你的 列 :

我附上两篇极具人文气息的文章，作为我思想的例证，我相信它们不会在贵报刊登：

" [prə'pɔːrʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn]['dʒuːgoʊ] - ['slɑːviə] " ([leŋkθ; leŋθ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd]
" Proportional Representation in Jugo - Slavia " (length four thousand five hundred
" 比例 表示 在 果汁 - 斯拉维亚 " (长度 四 千 五 百
[wɜːrdz]) [ænd; ənd] " ['fjuːtʃərɪzəm] ['ʌndər] ['trɔtski] " ([leŋkθ; leŋθ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz]) .
words) and " Futurism under Trotsky " (length five thousand words) .
字) 和 " 未来主义 在下面 托洛茨基 " (长度 五 千 字) .

《南斯拉夫的比例代表制》（4500字）和《托洛茨基时期的未来主义》（5000字）。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði]['spekteɪtər] .
To the Editor of " The Spectator .
到 这 编辑 的 " 这 旁观者 .

致《旁观者》杂志编辑。

" [sɜːr] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

— [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [maɪ]['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] ['hæpɪli] [maɪ][ʌp] - ['brɪŋɪŋ]
— In offering my services to you I may point out how happily my up - bringing
— 在 提供 我的 服务 到 你 我 可能 观点 出去 如何 快乐地 我的 向上 - 带来
[ænd; ənd]['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst][ɑːn][jʊr; jər] [stɑːf] .
and mental training have fitted me for a post on your staff .
和 精神的 训练 有 适配 我 为了 一个 邮政 在 你的 职员 .

—在向您毛遂自荐时，我还要指出，我的成长经历和心理训练使我非常适合担任您公司员工的职位。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ([huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɑːnəreri] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]
The child of an Archdeacon (who was also honorary chaplain to a rifle
这 孩子 的 一个 副主教 (WHO 曾是 还 名誉 牧师 到 一个 步枪
[klʌb]) ,
club) ,
俱乐部) ,

一位大主教的孩子（这位大主教同时也是一家步枪俱乐部的荣誉牧师），

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] - [fɪld] [wɔːlz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['ɪntɪmət]

I	was	born	in	a	house	with	earth	-	filled	walls	and	brought	up	in	intimate
我	曾是	出生	在	一个	房子	和	地球	-	已填	墙壁	和	带来	向上	在	亲密的

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][moʊst][ɪnˈtelɪdʒənt] ['ænɪmlz] .

association	with	a	large	number	of	most	intelligent	animals	.
协会	和	一个	大的	数字	的	最多	聪明的	动物	.

我出生在一栋墙壁灌满泥土的房子里，从小就与许多非常聪明的动物亲密接触。

[ɪf] [dɪˈzaɪrd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][ðə; ðiˈfæməli] [bʊl] - [dɔːg][ænd; ənd]

If	desired	I	am	prepared	to	relate	anecdotes	of	the	family	bull	-	dog	and
如果	想要的	我	是	准备	到	涉及	轶事	的	这	家庭	公牛	-	狗	和

[ə; eɪ][pet][ʃiː; ʃi] - [goʊt] [wɪtʃ] [wɪl] ['verɪfaɪ][maɪ] [dɪˈskrɪpʃn] .

a	pet	she	-	goat	which	will	verify	my	description	.
一个	宠物	她	-	山羊	哪个	将要	核实	我的	描述	.

如果需要，我可以讲述一些关于我家斗牛犬和宠物母山羊的轶事，以证实我的描述。

[aɪ] [fiːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] ['ɪŋgləndˌ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [riˈlaɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [friː] -

I	feel	with	you	that	England	can	only	be	saved	by	relying	on	a	Free	-
我	感觉	和	你	那	英格兰	能	仅有的	是	已保存	经过	依靠	在	一个	自由的	-

['treɪdɪŋ] ,

Trading	,
贸易	,

我同意你的看法，英国只有依靠自由贸易才能得救。

[nɑːn] - ['soʊʃəlɪst] , [tʃɜːrtʃ] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

Non	-	Socialist	,	Church	Establishment	.
非	-	社会主义	,	教会	建立	.

非社会主义的教会建制派。

[aɪ] [loʊð] [əˈlaɪk]['mɪstər] . ['æskwɪθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðiː]

I	loathe	alike	Mr	.	Asquith	and	Mr	.	Lloyd	George	,	and	think	that	the
我	厌恶	同样	先生	.	阿斯奎斯	和	先生	.	劳埃德	乔治	,	和	思考	那	这

['ɪntəlekt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

intellect	of	England	,
智力	的	英格兰	,

我同样厌恶阿斯奎斯先生和劳合·乔治先生，并且认为英国的知识分子，

[wɪtʃ] ['blɔsəmz] [soʊ] [lʌgˈʒʊriəsli] [ɪn] ['kʌntri] ['rektəriːz] [ænd; ənd] ['diːn(ə)rɪ] , [faindz][ɪts][best]

which	blossoms	so	luxuriously	in	country	rectories	and	deaneries	,	finds	its	best
哪个	花朵	所以	奢华地	在	国家	牧师住宅	和	教区	,	发现	它是	最好的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [lɔːrd] [hjuː] ['sesl, 'sisl] .

expression	in	Lord	Hugh	Cecil	.
表达	在	主	休	塞西尔	.

这种在乡村牧师住宅和教长官邸中蓬勃发展的事物，在休·塞西尔勋爵身上得到了最好的体现。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪtəreri] [əˈbɪləti] [aɪ] [ɪnˈkloʊz] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [ðə; ðiː] [sens]

As	a	specimen	of	my	literary	ability	I	enclose	a	middle	article	on	"	The	Sense
作为	一个	标本	的	我的	文学	能力	我	括	一个	中间	文章	在	"	这	感觉

[ʌv; əv] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ɪn][tɑːm] - [kæts] .

of	Obligation	in	Tom	-	Cats	.
的	义务	在	汤姆	-	猫	.

作为我文学才能的例证，我附上一篇关于"汤姆猫中的责任感"的文章。

" [[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

"	[	pg	3	]
"	[	页	3	]

[第3页]

[ə; eɪ] " ['pɑːzətɪvli] [læst] " [ə'pɪrəns] .

A	"	POSITIVELY	LAST	"	APPEARANCE	.
一个	"	积极地	最后的	"	外貌	.

一次"绝对的最后一次"亮相。

['mɪstər] . [pʌntʃ] .
Mr . **Punch** .
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

" [ək'sept] [ðɪs] [pʊr] ['trɪbju:t] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði]
" **ACCEPT** **THIS** **POOR** **TRIBUTE** **IN** **RECOGNITION** **OF** **MUCH** **GOOD** **ENTERTAINMENT** **IN** **THE**
" 接受 这 贫穷的 贡 在 认出 的 很多 好的 娱乐 在 这
[pæst] .
PAST .
过去的 .

"请接受这份微不足道的致敬，以表彰过去众多优秀的娱乐作品。"

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['ɑ:rtɪsts] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .
I **DON'T** **KNOW** **WHAT** **MY** **ARTISTS** **WOULD** **HAVE** **DONE** **WITHOUT** **YOU** .
我 不 知道 什么 我的 艺术家 会 有 完毕 没有 你 .

如果没有你，我真不知道我的艺术家们会怎么办。

" [[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv] [hɔ:rst] [kæbz][frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n][ræŋks][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən]
" **[** **The** **recent** **withdrawal** **of** **horsed** **cabs** **from** **certain** **ranks** **in** **the** **London**
" [这 最近的 退出 的 马 出租车 从 肯定 排名 在 这 伦敦
['dɪstrɪkt] [fɔ:'ʃædəuz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [taɪp] .]
district **foreshadows** **the** **final** **extinction** **of** **this** **venerable** **type** **.** **]**
区 预兆 这 最终的 灭绝 的 这 可敬 类型 .]

伦敦某些地区近期停止运营马车，预示着这种古老交通工具的最终消亡。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[klʌb] ['graʊsər] .
Club **Grouser** .
俱乐部 松鸡 .

格鲁瑟俱乐部。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] ?
" **What** **do** **you** **call** **this** **?**
" 什么 做 你 称呼 这 ?

"这叫什么？"

" ['weɪtər] .
" **Waiter** .
" 服务员 .

"服务员。

" [ðæts] [geɪm] [paɪ] , [sɜ:r] .
" **That's** **game** **pie** **,** **Sir** .
" 那就是 游戏 馅饼 , 先生 .

"那是游戏馅饼，先生。"

" [klʌb] ['graʊsər] .
" **Club** **Grouser** .
" 俱乐部 松鸡 .

"俱乐部格鲁瑟。"

" [əmf] ! [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] .
" **Umph** **!** **Think** **I** **must** **have** **got** **a** **bit** **of** **the** **football** **.**
" 嗯 ! 思考 我 必须 有 得到 一个 少量 的 这 足球 .

"嗯！我想我肯定碰到了一点足球。"

" - .
" **CHARIVARIA** .
" - .

“喧闹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːmərd] [ðæt] [prəˈfesər] [ˈpɔːtə][hæz; həz][sent][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [lɔɪd]
It **is** **rumoured** **that** **Professor** **Porta** **has** **sent** **a** **message** **to** **Mr** **.** **Lloyd**
它 是 传闻 那 教授 波尔塔 有 发送 一个 信息 到 先生 . 劳埃德
[dʒɔːrdʒ] ,
George **,**
乔治 ,

有传言称，波尔塔教授已向劳合·乔治先生发了一条信息。

[ˈwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhæpi] [nuː] [wɜːrld] .
wishing **him** **a** **Happy** **New** **World** **.**
祝 他 一个 快乐的 新的 世界 .

祝他拥有一个幸福的新世界。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] [ˈroʊlət] [hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [fəˈtɑːgrəfi] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .
Mr **.** **Justice** **Rowlatt** **has** **decided** **that** **photography** **is** **not** **a** **profession** **.**
先生 . 正义 罗拉特 有 决定 那 摄影 是 不是 一个 职业 .

罗拉特法官裁定，摄影不是一种职业。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈæktrəsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [dɪˈziːz] .
With **some** **actresses** **,** **of** **course** **,** **it** **is** **just** **a** **disease** **.**
和 一些 女演员 , 的 课程 , 它 是 只是 一个 疾病 .

当然，对某些女演员来说，这只是一种疾病。

[ðə; ðiː][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [druː] - [ɪn][ə; eɪ][ˈfɪfti] - [paʊnd] [ˈswiːpsteɪk] [æz; əz][ðə; ðiː] [deɪt] [ʌv; əv]
The **gentleman** **who** **drew** **1920** **in** **a** **fifty** **-** **pound** **sweepstake** **as** **the** **date** **of**
这 绅士 WHO 画 - 在 一个 五十 - 磅 抽奖 作为 这 日期 的
[ðə; ðiː][eks] - [ˈkaɪzɚz] [ˈtraɪəl][ɪz] [naʊ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈsɪkspəns] - [ˈhæfpeni]
the **ex** **-** **Kaiser's** **trial** **is** **now** **prepared** **to** **sell** **his** **chance** **for** **sixpence** **-** **halfpenny**
这 前任 - 凯撒的 审判 是 现在 准备 到 卖 他的 机会 为了 六便士 - 半便士
.
:
.

那位在五十英镑的彩票中抽中 1920 年是前德皇审判日期的先生，现在准备以六便士半的价格出售他的抽奖机会。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] , " [sez] [ˈmɪstər] . [ɑːr] . [ˈhɑːkət] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ,
" **He** **is** **not** **a** **politician** **,** **"** **says** **Mr** **.** **R** **.** **Harcourt** **in** **The** **Times** **,**
" 他 是 不是 一个 政治家 , " 说道 先生 . 拉 . 哈考特 在 这 《时代周刊》 ,

《泰晤士报》的R·哈考特先生说：“他不是政治家。”

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] [ˈɔːklənd] [ˈgɛdəs, ˈgɛdəz] .
referring **to** **Sir** **Auckland** **Geddes** **.**
指 到 先生 奥克兰 格德斯 .

指的是奥克兰·盖迪斯爵士。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sɜːr] [ˈɔːklənd] [əkˈsepts] [ðɪs] [ˈkɑːmplɪmənt] .
It **will** **be** **interesting** **to** **see** **how** **Sir** **Auckland** **accepts** **this** **compliment** **.**
它 将要 是 有趣的 到 看 如何 先生 奥克兰 接受 这 赞扬 .

奥克兰爵士会如何接受这份赞誉，值得我们拭目以待。

[ə; eɪ] [ˈletər] [ˈpoʊstɪd][æt; ət] [hʌl] [fɔːr; fər][əuˈdesə; ɔˈdesɑː][ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - , [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn]
A **letter** **posted** **at** **Hull** **for** **Odessa** **in** **July** **,** **1914** **,** **has** **just** **been**
一个 信 发布 在 赫尔 为了 敖德萨 在 七月 , - , 有 只是 到过
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsendər] .
returned **to** **the** **sender** **.**
返回 到 这 发件人 .

1914 年 7 月从赫尔寄往敖德萨的一封信刚刚被退回给了寄件人。

[ðə; ði]['poʊst(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:r; ər] [θɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [vju:] [ðæt] [ðə; ði]['sendər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

The	postal	authorities	are	thought	to	take	the	view	that	the	sender	should	be
这	邮政	当局	是	想法	到	拿	这	看法	那	这	发件人	应该	是

['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['si:znəbl] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pri:viəs]

given	an	opportunity	of	adding	a	few	seasonable	observations	to	his	previous
给定	一个	机会	的	添加	一个	很少	及时	观察	到	他的	以前的

[ri'ma:ks] .

remarks	.
评论	.

据信，邮政当局认为应该给寄件人一个机会，让他可以在之前的留言基础上补充一些应景的评论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['nɑ:nsens] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haɪ]

It	is	all	nonsense	to	say	that	there	can	be	no	change	in	the	present	high
它	是	全部	废话	到	说	那	那里	能	是	不	改变	在	这	展示	高的

['praɪsɪz] .

prices	.
价格	.

说目前的高物价水平不可能改变，完全是无稽之谈。

[ðeɪ] [kæn; kən]['ɔ:lweɪz][goʊ] ['haɪər] .

They	can	always	go	higher	.
他们	能	总是	去	更高	.

他们总能做得更好。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [straɪk] [ʌv; əv]['kæbmən][ɪn]['glɑ:sgəu][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][hæd; həd][tu:; tə]

Owing	to	the	strike	of	cabmen	in	Glasgow	a	number	of	people	had	to
欠款	到	这	罢工	的	出租车司机	在	格拉斯哥	一个	数字	的	人们	有	到

[wɔ:k] [hoʊm] [ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] [i:v] .

walk	home	on	New	Year's	Eve	.
走	家	在	新的	年	前夕	.

由于格拉斯哥出租车司机罢工，许多人在除夕夜不得不步行回家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sed] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑ:t][hoʊm] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ges] .

It	is	not	said	how	the	others	got	home	,	but	we	have	made	a	guess	.
它	是	不是	说	如何	这	其他的	得到	家	,	但	我们	有	制成	一个	猜测	.

文中没有说明其他人是如何回家的，但我们已经做出了一些猜测。

[ɑ:n] ['ɪnkwəri] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][hju:dʒ] [nu:] ['premɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][strænd][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən]

On	enquiry	about	the	erection	of	huge	new	premises	in	the	Strand	by	the	American
在	询问	关于	这	勃起	的	巨大的	新的	前提	在	这	斯特兰德	经过	这	美国人

[bʊʃ] ['tɜ:rmɪn(ə)l] ['kʌmpəni] ,

Bush	Terminal	Company	,
衬套	终端	公司	,

就美国布什码头公司在斯特兰德建造大型新厂房一事进行询问时，

[wi:; wi] ['gæðər] [ðæt] ['lʌndən] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] , [bʌt; bət] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]

we	gather	that	London	is	not	to	be	removed	,	but	will	be	allowed	to
我们	收集	那	伦敦	是	不是	到	是	已移除	,	但	将要	是	允许	到

[rɪ'meɪn] [nekst] [dɔ:r] .

remain	next	door	.
保持	下一个	门	.

据我们了解，伦敦不会被迁走，而是会被允许继续留在隔壁。

[ɪn'spektər] [mɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['i:stərn] ['reɪlweɪ] [pə'li:s] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]

Inspector	Moss	of	the	Great	Eastern	Railway	Police	has	just	had	his	pocket
检查员	苔藓	的	这	伟大的	东	铁路	警察	有	只是	有	他的	口袋

[pɪkt] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [paʊndz] ['stoʊlən] .

picked	and	thirty	pounds	stolen	.
挑选	和	三十	磅	被盗	.

大东部铁路警察的莫斯警督刚刚遭遇扒窃，三十英镑被偷了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] [dɪd][nɑːt]

It	is	only	fair	to	say	that	he	was	in	plain	clothes	and	the	thief	did	not
它	是	仅有的	公平的	到	说	那	他	曾是	在	清楚的	衣服	和	这	贼	做过	不是

[noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] .

know	he	was	a	police	officer	.
知道	他	曾是	一个	警察	官	.

公平地说，他当时穿着便服，窃贼并不知道他是警察。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'paɪld] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst]

A	history	of	the	Ministry	of	Munitions	is	to	be	compiled	at	a	cost
一个	历史	的	这	部	的	弹药	是	到	是	编译	在	一个	成本

[ʌv; əv] £9 , - .

of	£9	,	648	.
的	£9	,	-	.

军需部历史的编纂工作将耗资 9,648 英镑。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪk'spens] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːdɪst][sʌm; səm][baɪ] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ['mɪstər] .

To	keep	the	expense	down	to	this	modest	sum	by	economy	in	printing	Mr	.
到	保持	这	费用	向下	到	这	谦虚的	和	经过	经济	在	印刷	先生	.

['wɪnstən] ['tʃəːtʃɪl] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [θruː'aʊt] [æz; əz] " [eks] .

Winston	Churchill	will	be	referred	to	throughout	as	"	X	.
温斯顿	丘吉尔	将要	是	指	到	自始至终	作为	"	X	.

为了节约印刷成本，将费用控制在这个适中的数额，温斯顿·丘吉尔先生在全文中将被称为"X"。

" [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['dæmɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['ɑːmnɪbəs] .

"	A	man	has	been	charged	with	damaging	a	London	omnibus	.
"	一个	男人	有	到过	带电	和	损害	一个	伦敦	综合	.

一名男子被控损坏伦敦一辆公共汽车。

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

He	pleaded	that	the	vehicle	pushed	him	first	.
他	恳求	那	这	车辆	推动	他	第一的	.

他辩称是车辆先推了他一下。

['mɪsɪz] . [peɪn] , [ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən] [maʊs] - [træp] - ['meɪkər][ɪn] ['lʌndən] , [hæz; həz][rɪ'taɪərd]

Mrs	.	Payne	,	the	only	woman	mouse	-	trap	-	maker	in	London	,	has	retired
太太	.	佩恩	,	这	仅有的	女士	老鼠	-	陷阱	-	制造商	在	伦敦	,	有	退休

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] .

from	the	business	.
从	这	商业	.

伦敦唯一的女性捕鼠器制造商佩恩夫人已经从这个行业退休了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪs] [hoʊp][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tʃiːz] .

It	is	said	that	a	number	of	mice	hope	to	arrange	a	farewell	cheese	.
它	是	说	那	一个	数字	的	小鼠	希望	到	安排	一个	告别	奶酪	.

据说许多老鼠希望准备一份告别奶酪。

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]

At	a	recent	meeting	of	the	Peace	Conference	it	was	decided	that	the
在	一个	最近的	会议	的	这	和平	会议	它	曾是	决定	那	这

['trʌblz] [ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['ɪndiə][ʃʊd; ʃəd][ɪn]['fjuːtʃər][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] ['ɑːnəreri] ['wɔrz] .

troubles	in	Egypt	and	India	should	in	future	be	referred	to	as	Honorary	Wars	.
麻烦	在	埃及	和	印度	应该	在	未来	是	指	到	作为	名誉	战争	.

在最近一次和平会议上，决定今后将埃及和印度的动乱称为"荣誉战争"。

[ðə; ði]['indiəns] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪt] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] , [sez] [ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] .

The	Indians	much	appreciate	Charlie	Chaplin	,	says	The	Weekly	Dispatch	.
这	印度人	很多	欣赏	查理	卓别林	,	说道	这	每周	派遣	.

《每周快讯》称，印第安人非常欣赏查理·卓别林。

[wiː; wi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [fɪlm] [kə'miːdiən] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌm; səm] [deɪ] .

We	felt	confident	that	this	film	comedian	would	come	into	his	own	some	day	.
我们	毛毡	自信的	那	这	电影	喜剧演员	会	来	进入	他的	自己的	一些	天	.

我们当时就相信，这位喜剧演员总有一天会功成名就。

['oʊnli] [tuː] ['maɪnər] ['reɪlweɪ] ['æksədənts] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] [dɪ'sembər] ,

Only	two	minor	railway	accidents	were	reported	in	December	,
仅有的	二	次要的	铁路	事故	是	据报道	在	十二月	,

12月份仅报告了两起轻微铁路事故。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [saʊθ] [koʊst] [treɪn] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [mʌnθ] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː]

but	a	South	Coast	train	which	started	that	month	is	reported	to	have	run	into
但	一个	南	海岸	火车	哪个	开始	那	月	是	据报道	到	有	跑步	进入

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

the	New	Year	.
这	新的	年	.

但据报道，当月开通的一列南海岸列车一直运行到新年。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [baɪ] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [wɪl] [biː; bi]

It	is	estimated	that	The	Outline	of	History	by	Mr	.	H	.	G	.	Wells	will	be
它	是	估计的	那	这	大纲	的	历史	经过	先生	.	H	.	G	.	威尔斯	将要	是

[kən'kluːdid] [ðɪs] [jɪr] .

concluded	this	year	.
结束	这	年	.

据估计，H·G·威尔斯的《世界史纲》将于今年完结。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪf] [æt; ət]

It	would	be	a	pleasing	compliment	to	the	author	if	at
它	会	是	一个	令人愉悦	赞扬	到	这	作者	如果	在

如果……，那将是对作者的一种令人愉悦的赞扬。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ['pɑːrləmənt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'liːg(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə]

the	end	of	that	time	Parliament	made	it	illegal	for	any	more	history	to
这	结尾	的	那	时间	议会	制成	它	非法的	为了	任何	更多的	历史	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

在那段时期结束时，议会立法禁止再发生任何历史事件。

[ðə; ði] [temz] ['æŋglər] [huː] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd]

The	Thames	angler	who	was	asked	in	the	Club	at	night	if	he	had	had
这	泰晤士河	垂钓者	WHO	曾是	问	在	这	俱乐部	在	夜晚	如果	他	有	有

['eni] [lʌk] [ðæt] [deɪ] ,

any	luck	that	day	,
任何	运气	那	天	,

晚上在俱乐部里，有人问那位泰晤士河垂钓者当天是否钓到了鱼。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baɪt] , [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]

and	replied	that	he	had	not	had	a	bite	,	is	thought	to	be	an
和	回复	那	他	有	不是	有	一个	咬	,	是	想法	到	是	一个

[ɪm'pɑːstər] .

impostor	.
骗子	.

并回答说他没有咬过一口，被认为是冒名顶替者。

[æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'fɪʃ(ə)l] [steɪts] [ðæt] [θɪn] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [staʊt] .

An	Insurance	official	states	that	thin	people	live	longer	than	stout	.
一个	保险	官方的	各州	那	薄的	人们	居住	更长	比	肥硕	.

一位保险业官员表示，体型偏瘦的人比体型偏胖的人寿命更长。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wen] [θɪn] ['pi:p(ə)l] [stænd] ['saɪdweɪz] [ðə; ði] ['moʊtər] -

This	is	probably	due	to	the	fact	that	when	thin	people	stand	sideways	the	motor	-
这	是	大概	到期的	到	这	事实	那	什么时候	薄的	人们	站立	侧身	这	发动机	-

[kɑ:r] ['dʌznt] [get] [ə; eɪ] ['ri:əl] [tʃæns] .

car	doesn't	get	a	real	chance	.
车	不	得到	一个	真实的	机会	.

这可能是因为瘦人侧身站立时，汽车没有真正的机会撞上他们。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] ['twenti] [mʌnθs] [sɪns] [wi:; wi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [læst] ['hɑ:st(ə)l] [er] - [reɪd] , " [steɪts]

"	It	is	just	twenty	months	since	we	experienced	the	last	hostile	air	-	raid	,	"	states
"	它	是	只是	二十	几个月	自从	我们	经验丰富的	这	最后的	敌对的	空气	-	袭击	,	"	各州

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .

an	evening	paper	.
一个	晚上	纸	.

"距离我们上次遭受敌方空袭仅仅过去了二十个月，"一家晚报写道。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˌɪndɪ'skri:t] ['steɪtmənt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

Should	this	indiscreet	statement	reach	the	ears	of	certain	Government	Officials	it	is
应该	这	轻率	陈述	抵达	这	耳朵	的	肯定	政府	官员	它	是

[fɪrd] [ðæt] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ˌpɪktʃə'resk] ['ænti] - ['erkræft] ['steɪʃənz] [meɪ] [bi:; bi]

feared	that	one	or	two	of	our	picturesque	anti	-	aircraft	stations	may	be
害怕	那	一	或者	二	的	我们的	如画	反对	-	飞机	车站	可能	是

[dis'mæntld] .

dismantled	.
拆卸	.

如果这番轻率的言论传到某些政府官员耳中，恐怕我们风景如画的一两个防空哨所会被拆除。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['peɪpər] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] [hæz; həz] [left] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər] ['meksɪkoʊ] ,

According	to	an	American	paper	,	a	lawyer	has	left	New	York	for	Mexico	,
根据	到	一个	美国人	纸	,	一个	律师	有	左边	新的	约克	为了	墨西哥	,

据一家美国报纸报道，一名律师已离开纽约前往墨西哥。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]

in	order	to	try	to	explain	to	the	inhabitants	the	meaning	of	Peace	and
在	命令	到	尝试	到	解释	到	这	居民	这	意义	的	和平	和

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

the	benefits	to	be	derived	from	joining	the	League	of	Nations	.
这	好处	到	是	衍生的	从	加入	这	联盟	的	国家	.

为了向当地居民解释和平的意义以及加入国际联盟的好处。

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] [fʊl] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd]

We	understand	he	has	made	full	arrangements	for	leaving	a	widow	and
我们	理解	他	有	制成	满的	安排	为了	离开	一个	寡妇	和

[tu:] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

two	young	children	.
二	年轻的	孩子们	.

据我们了解，他已妥善安排好身后事，留下遗孀和两个年幼的孩子。

['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [goʊz] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['peɪpər] - [haʊs] [hu:]

Our	heart	goes	out	to	the	tenant	of	an	experimental	paper	-	house	who
我们的	心	去	出去	到	这	租户	的	一个	实验	纸	-	房子	WHO

[dɪ'skʌvərd] , [ɑ:n] ['goʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] ,

discovered	,	on	going	up	-	stairs	,
发现	,	在	去	向上	-	楼梯	,

我们深表同情那位住在实验性纸屋里的房客，他在上楼时发现：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ʌn'gʌvərnəbl] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [tɔːrn] [ʌp] [hɪz; ɪz]

that	his	two	-	year	-	old	son	in	a	fit	of	ungovernable	passion	had	torn	up	his
那	他的	二	-	年	-	老的	儿子	在	一个	合身	的	无法治理的	热情	有	撕裂	向上	他的

['nɜːrsəri] .

nursery	.
苗圃	.

他两岁的儿子一时冲动，把婴儿房弄得一团糟。

[ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	man	has	written	to	The	Daily	Mail	advocating	the	alteration	of	the
一个	男人	有	书面	到	这	日常的	邮件	倡导	这	改造	的	这

['kælɪndər] [tuː; tə] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] [iːtʃ] ,

calendar	to	thirteen	months	of	twenty	-	eight	days	each	,
日历	到	十三	几个月	的	二十	-	八	天	每个	,

一名男子致信《每日邮报》，提议将日历改为一年十三个月，每月二十八天。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['krɪsməs] [deɪz] [ɪn] [liːp] [jɪr] .

with	two	Christmas	Days	in	Leap	Year	.
和	二	圣诞节	天	在	飞跃	年	.

闰年有两个圣诞节。

[ðə; ði] ['raɪtər] — [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] — [dɪd] [nɑːt] [saɪn] [hɪm'self] " [ˌpætərfə'mɪliæs] .

The	writer	—	to	do	him	justice	—	did	not	sign	himself	"	Paterfamilias	.
这	作家	—	到	做	他	正义	—	做过	不是	符号	他自己	"	一家之主	.

公平地说，这位作家并没有署名“Paterfamilias”。

" [ðə; ði] [nuː] [pʊr] [dæns] [klʌb] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [end] , [ɪz] ['hævɪŋ] [ɪts]

"	The	New	Poor	Dance	Club	,	which	has	opened	in	the	West	End	,	is	having	its
"	这	新的	贫穷的	舞蹈	俱乐部	,	哪个	有	打开	在	这	西方	结尾	,	是	拥有	它是

[vi'sisitjuːdz] .

vicissitudes	.
变迁	.

“新开在西区的穷人舞蹈俱乐部正经历着各种波折。”

[læst] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['streɪndʒər] [mɪ'stʊk] [ə; eɪ] ['weɪtər] [fɔːr; fər] [wʌn]

Last	week	,	it	is	reported	,	a	distinguished	stranger	mistook	a	waiter	for	one
最后的	星期	,	它	是	据报道	,	一个	杰出的	陌生人	误	一个	服务员	为了	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] ,

of	the	members	,
的	这	成员	,

据报道，上周一位身份显赫的陌生人将一名服务员误认为是其中一位成员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weitəz] [hæv; həv] ['θretnd] [tuː; tə] [straɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ə'gen] .

and	the	waiters	have	threatened	to	strike	if	it	occurs	again	.
和	这	服务员	有	威胁	到	罢工	如果	它	发生	再次	.

服务员们威胁说，如果这种情况再次发生，他们将罢工。

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔːrniə] , [sez] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['keɪb(ə)l] , [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən]

Los	Angeles	,	California	,	says	a	New	York	cable	,	is	suffering	from	an
洛杉矶	洛杉矶	,	加利福尼亚州	,	说道	一个	新的	约克	电缆	,	是	痛苦	从	一个

[ʌn'presɪdentɪd] [kraɪm] [weɪv] .

unprecedented	crime	wave	.
空前的	犯罪	海浪	.

据纽约一家有线电视新闻网报道，加利福尼亚州洛杉矶正遭受前所未有的犯罪浪潮。

[ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] [baɪ] ['prezɪdənt] [kɑː'rɑːnzə] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ˌsænɪ'tɛr] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs]

A	proposal	by	President	Carranza	to	draw	a	cordon	sanitaire	round	the	place
一个	提议	经过	总统	卡兰萨	到	画	一个	警戒线	卫生洁具	圆形的	这	地方

[hæz; həz] [nɑːt] [jet] [riːtʃt] ['wɑːʃɪŋtən] .

has	not	yet	reached	Washington	.
有	不是	然而	达到	华盛顿	.

卡兰萨总统提出的在该地周围设立卫生警戒线的提议尚未送达华盛顿。

" [ɑːr; ər][dɑːrk]['piːp(ə)l] ['kɬɛvəɻɜ˞] [ðæn; ðən] [fer] ? " [æsks][ə; eɪ] [kən'tempərəri] .

"	Are	dark	people	cleverer	than	fair	?	"	asks	a	contemporary	.
"	是	黑暗的	人们	更聪明	比	公平的	?	"	问	一个	当代的	.

一位当代人问道："肤色较深的人比肤色较浅的人更聪明吗？"

[ðiːz] ['klʌmzi] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n]['spɪrɪt][ɑːr; ər] [tuː] [træns'pærənt][tuː; tə][biː; bi]

These	clumsy	attempts	to	destroy	the	Coalition	spirit	are	too	transparent	to	be
这些	笨拙	尝试	到	破坏	这	联盟	精神	是	也	透明的	到	是

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

这些试图破坏联盟精神的拙劣伎俩太过拙劣，注定不会成功。

[ɪn'tendɪŋ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ɪn] [pɑːrk] , ['dʌblɪn] ,

Intending	visitors	to	the	Zoological	Gardens	in	Phœnix	Park	,	Dublin	,
意图	访客	到	这	动物学	花园	在	凤凰	公园	,	都柏林	,

计划前往都柏林凤凰公园动物园的游客

[ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][get][ə; eɪ][pər'mɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] .

are	now	required	to	get	a	permit	from	the	military	authorities	.
是	现在	必需的	到	得到	一个	允许	从	这	军队	当局	.

现在需要获得军方的许可。

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [ə'tempt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪn] ['faɪnɜ˞] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [vaɪs'rigl] [lɑːdʒ] ['ʌndər] ['kʌvər]

A	daring	attempt	by	a	Sinn	Feiner	to	approach	the	Viceregal	Lodge	under	cover
一个	大胆	试图	经过	一个	罪	费纳	到	方法	这	总督	小屋	在下面	覆盖

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæsəweri] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdər] .

of	a	cassowary	is	said	to	be	responsible	for	the	order	.
的	一个	食火鸡	是	说	到	是	负责任的	为了	这	命令	.

据说，一名新芬党成员试图在食火鸡的掩护下接近总督府，这一大胆举动导致了这一命令的颁布。

[ðə; ði][eks] - ['kaɪzər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ,

The	ex	-	Kaiser	,	it	is	stated	,
这	前任	-	凯撒	,	它	是	声明	,

据称，这位前德皇

[hæz; həz] [æskt] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['gʌvərnmənt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

has	asked	the	Prussian	Government	if	there	would	be	any	objection	to	his
有	问	这	普鲁士	政府	如果	那里	会	是	任何	异议	到	他的

['setlɪŋ] [ɪn][pə'ruː][æz; əz][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - ['reɪzər] .

settling	in	Peru	as	a	cattle	-	raiser	.
安顿	在	秘鲁	作为	一个	牛	-	举重	.

他已询问普鲁士政府，如果他定居秘鲁从事畜牧业，是否会遭到反对。

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wɪl] ['set(ə)l][ɪn] [fræns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [æz; əz][ə; eɪ]

The	probability	that	the	Crown	Prince	will	settle	in	France	for	a	spell	as	a
这	可能性	那	这	王冠	王子	将要	定居	在	法国	为了	一个	拼写	作为	一个

[wɑːtʃ] - ['lɪftər][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['faɪərd][ðə; ði][eks] - [ɪm'pɪriəl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

watch	-	lifter	is	thought	to	have	fired	the	ex	-	Imperial	imagination	.
手表	-	升降机	是	想法	到	有	被解雇	这	前任	-	帝国	想像力	.

王储可能会在法国定居一段时间，从事偷表贼之类的活动，这似乎激发了这位前皇室成员的想象力。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [steɪts] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [teɪst]

A	report	from	Chicago	states	that	,	as	a	result	of	the	prevailing	taste
一个	报告	从	芝加哥	各州	那	,	作为	一个	结果	的	这	盛行	品尝

[fɔːr; fər] [wʊd] - ['ælkəhɔːl] ,

for	wood	-	alcohol	,
为了	木头	-	酒精	,

芝加哥的一份报告指出，由于人们普遍偏爱木醇，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [sək'sesfəli] [ri'vaivd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə]
a number of citizens successfully revived the ancient custom of seeing the Aurora
一个 数字 的 公民 成功地 复活 这 古老的 风俗 的 看到 这 极光
[ˌbɔːri'ælɪs][ɪn] .
Borealis in .
北极光 在 .

一些市民成功地恢复了观赏北极光的古老习俗。

" ['hɜːri] [ʌp] , ['dʒɑːnsən] — [wʌt] [ə; eɪ][taɪm][juː; jʊ] [teɪk] ！ "
" Hurry up , Johnson — what a time you take ! "
" 匆忙 向上 , 约翰逊 — 什么 一个 时间 你 拿 ！ "

“快点，约翰逊——你这磨蹭劲儿也太慢了吧！”

" [aɪ][kɑːnt][get] [θruː] [ðiːz] ['biːstli] [truːps] . "
" I can't get through these beastly troops . "
" 我 不能 得到 通过 这些 兽 军队 . "

“我根本无法突破这些残暴的部队。”

" [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['fɪgjər] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fɪtɪŋ] ['kɔːrsɪt] .
" The charm of a pleasing figure depends upon an uneasy fitting corset .
" 这 魅力 的 一个 令人愉悦 数字 取决于 之上 一个 不安 配件 紧身胸衣 .

“优美身材的魅力在于穿着不合身的紧身胸衣。”

" [eɪ diː viː tiː] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn][kə'neɪdiən]['peɪpər] .
in Canadian Paper .
在 加拿大 纸 .

加拿大纸业。

[ɪl] [foʊ] [suːfrɪr] [pɔːr] - [bel] .
Il faut souffrir pour être belle .
il 错误 痛苦 倒 - 美女 .

Il faut souffrir pour être belle.

" [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [greɪt] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [kɑːr'nɪfərəs] ['tɪmbər][frʌm; frəm] ['ʌðər]
" There would also be great competition for carniferous timber from other
" 那里 会 还 是 伟大的 竞赛 为了 食肉的 木材 从 其他
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

“其他国家对肉食性木材的竞争也会非常激烈。”

" [skɑːtʃ] ['peɪpər] .
" Scotch Paper .
" 苏格兰威士忌 纸 .

苏格兰纸。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [miːt] - ['ʃɔːrtɪdʒ] [ɪz]['oʊvər] .
Not so much now that the meat - shortage is over .
不是 所以 很多 现在 那 这 肉 - 短缺 是 超过 .

现在肉类短缺的情况已经结束了，所以这种情况已经不多见了。

" [dʌn'diː] [liːdz] [ðə; ði] [wei] [ɪn]['skɑːtlənd][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv][spɔːrt][fɔːr; fər] ['leɪdiz] .
" Dundee leads the way in Scotland in a new phase of sport for ladies .
" 邓迪 线索 这 方式 在 苏格兰 在 一个 新的 阶段 的 运动 为了 女士们 .

“邓迪在苏格兰女子体育运动的新阶段中处于领先地位。”

[ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] ['mædʒistrits] [tu:; tə] - [deɪ] ,

The	innovation	was	created	by	the	City	Magistrates	to	-	day	,
这	创新	曾是	创建	经过	这	城市	地方法官	到	-	天	,

这项创新是由市政官员今天提出的。

[wen] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɪljərd] - [ru:m] ['laɪs(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['sɪti] [hɔ:l] [wʌz; wəz]

when	an	application	for	a	billiard	-	room	license	in	the	new	City	Hall	was
什么时候	一个	应用	为了	一个	台球	-	房间	执照	在	这	新的	城市	大厅	曾是

['græntɪd] .

granted	.
的确	.

当新市政厅的台球室许可证申请获得批准时。

['ʌndər] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['leɪdiz] [wɪl] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [kju:z][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən]['pɑ:rtnərz]

Under	the	license	ladies	will	be	permitted	to	cross	cues	with	gentlemen	partners
在下面	这	执照	女士们	将要	是	允许	到	叉	线索	和	先生们	合作伙伴

[ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['bɪljərd] - [ru:m] .

in	a	public	billiard	-	room	.
在	一个	民众	台球	-	房间	.

根据该许可证，女士们将被允许在公共台球室与男士搭档进行交叉击球。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .

"	—	Local	Paper	.
"	—	当地的	纸	.

——当地报纸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wə:ʃips] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['bɪljərdz]

It	is	supposed	that	their	worships	were	under	the	impression	that	billiards
它	是	据称	那	他们的	崇拜	是	在下面	这	印象	那	台球

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['ʃɪnti] .

was	a	new	form	of	shinty	.
曾是	一个	新的	形式	的	辛蒂	.

据推测，他们的信徒们误以为台球是苏格兰曲棍球的一种新形式。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði] [tu:b] [kjʊr] .

THE	TUBE	CURE	.
这	管子	治愈	.

管状疗法。

[[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɪm'plɔɪi:z] [ɪn][ðə; ði] [tjʊb] ['nevər] [kætʃ] [koʊld] [waɪl] [æt; ət]

[	It	has	been	observed	that	employees	in	the	Tubes	never	catch	cold	while	at
[	它	有	到过	观察到	那	雇员	在	这	管子	绝不	抓住	寒冷的	尽管	在

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

据观察，在地铁工作的员工在工作期间从不感冒。

[ænd; ənd]['dɑ:ktɝz] , ['kwestʃənd] [baɪ][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] ,

and	doctors	,	questioned	by	an	evening	paper	,
和	医生	,	被质问	经过	一个	晚上	纸	,

医生们在接受晚报采访时表示：

[hæv; həv] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] [tuː b] ['ætməsfɪr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ][koʊld] [ɪf]

have	said	that	"	the	Tube	atmosphere	should	be	quite	likely	to	cure	a	cold	if
有	说	那	"	这	管子	气氛	应该	是	相当	可能	到	治愈	一个	寒冷的	如果

[briːðd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] — [seɪ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] . "]

breathed	long	enough	—	say	for	an	hour	at	a	stretch	.	"	]
呼吸	长的	足够的	—	说	为了	一个	小时	在	一个	拉紧	.	"	]

有人说，"如果长时间呼吸地铁里的空气——比如连续呼吸一个小时——应该很可能会治愈感冒。"

[tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [aɪ][ə'kwaɪər][ə; eɪ][koʊld]

To	-	day	,	when	I	acquire	a	cold
到	-	天	, 什么时候		我	获得	一个	寒冷的

今天，当我感冒的时候

([ruːd] ['bɔriæs] ['hævɪŋ] ['blʌstəd]) ,

(	Rude	Boreas	having	blustered	)	,
(	粗鲁的	北风	拥有	虚张声势	)	,

（粗鲁的北风吹了个响指）

[aɪ][duː][nɑːt] , [æz; əz][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][oʊld] ,

I	do	not	,	as	in	times	of	old	,
我	做	不是	,	作为	在	时代	的	老的	,

我不会像过去那样，

[ɪ'mɜːrs] [maɪ] [fiːt] [ɪn] ['mʌstərd] ;

Immerse	my	feet	in	mustard	;
沉浸	我的	脚	在	芥末	;

将我的双脚浸入芥末中；

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ə; eɪ][slɑːt]

I	put	a	penny	in	a	slot
我	放	一个	一分钱	在	一个	投币口

我把一便士投进了投币口

[æt; ət][sʌm; səm] [tuː b] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]

At	some	Tube	railway	station
在	一些	管子	铁路	车站

在某个地铁站

[ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][nɑːt]

And	draw	a	ticket	for	a	not
和	画	一个	票	为了	一个	不是

并抽取一张非抽奖券

[fɑːr] ['dɪstənt] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Far	distant	destination	.
远的	遥远	目的地	.

遥远的目的地。

[aɪ] [ʃʌn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [lɪfts] , [ɔːl'ðoʊ]

I	shun	the	crowded	lifts	,	although
我	回避	这	挤	电梯	,	虽然

我尽量避免乘坐拥挤的电梯，尽管

[ðeə(r)] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ,

They're	right	enough	in	their	way	,
它们是	正确的	足够的	在	他们的	方式	,

他们的观点也有一定的道理。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][kɑːm] , [ʌn'rʌfld] , [sloʊ]

And	make	my	calm	,	unruffled	,	slow
和	制作	我的	冷静的	,	镇定自若	,	慢的

让我保持平静、沉着、缓慢

[dɪ'senʃən] [baɪ][ðə; ði] ['sterweɪ] ;
Descension **by** **the** **stairway** **;**
下降 经过 这 楼梯 ;

沿楼梯下楼;

- [tɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bi:; bi][ə'loʊn] ,
' **Tis** **there** **a** **man** **can** **be** **alone** **,**
- 的 那里 一个 男人 能 是 独自的 ,

那是男人可以独处的地方。

[ɪ'mju:n] [frʌm; frəm][ɔ:l][ɪn'tru:ʒ(ə)n] ;
Immune **from** **all** **intrusion** **;**
免疫 从 全部 入侵 ;

不受任何入侵;

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər] [noʊn]
I **doubt** **if** **there** **was** **ever** **known**
我 怀疑 如果 那里 曾是 曾经 已知

我怀疑是否曾经有人知道

[ɪts]['i:kwəl][fɔ:r; fər][sɪ'klu:ʒ(ə)n] .
Its **equal** **for** **seclusion** **.**
它是 平等的 为了 隔离 .

它同样适合隐蔽。

[wer] [noʊ] [ɪn'veɪdɪŋ] ['futsteps] [fɔ:l]
Where **no** **invading** **footsteps** **fall**
在哪里 不 入侵 脚步声 落下

没有入侵者的脚步声

[aɪ][kwɑ:f][ðə; ði] ['helθi] ['veɪpəz] ,
I **quaff** **the** **healthy** **vapours** **,**
我 畅饮 这 健康 蒸汽 ,

我畅饮着这些健康的蒸汽,

[waɪl] ['glænsɪŋ] [æt; ət][maɪ] [i:z] [θru:] [ɔ:l]
While **glancing** **at** **my** **ease** **through** **all**
尽管 瞥了一眼 在 我的 舒适 通过 全部

瞥了一眼我轻松自在的样子

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] ;
The **illustrated** **papers** **;**
这 插图 文件 ;

插图报纸;

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ster]
And **since** **I've** **found** **the** **bottom** **stair**
和 自从 我已经 成立 这 底部 楼梯

既然我已经找到了最底层的楼梯。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [dəunt][ʌp'hoʊlstər] ,
A **place** **they** **don't** **upholster** **,**
一个 地方 他们 不 室内装潢 ,

一个他们不做软垫装饰的地方,

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [wen] ['goʊɪŋ][ðer; ðər]
I **always** **take** **when** **going** **there**
我 总是 拿 什么时候 去 那里

我每次去那里都会带上东西。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [nu:'mætɪk] ['boʊlstər] .
A **small** **pneumatic** **bolster** **.**
一个 小的 气动 支撑 .

小型气动枕。

[nɑːt] [tɪl] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tweɪn] [hæv; həv] [gɔːn] ,
Not till an hour or twain have gone ,
不是 直到 一个 小时 或者马克·吐温 有 已消失 ,

直到一个小时或两个小时过去之后，

[ðʌs] ['plezntli] [ɪk'spendɪd] ,
Thus pleasantly expended ,
因此 愉快 已支出 ,

这样愉快地消磨了时光。

[duː] [aɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] ,
Do I proceed to carry on ,
做 我 继续 到 携带 在 ,

我是否应该继续进行下去?

[ænd; ənd] , [wen] [maɪ] ['dʒɜːrniz] ['endɪd] ,
And , when my journey's ended ,
和 , 什么时候 我的 旅程 结束 ,

当我的旅程结束时，

[aɪ] [faɪnd] [ɔːl] [dred] [bə'sɪlˌaɪ] [sleɪn] —
I find all dread bacilli slain —
我 寻找 全部 恐惧 杆菌 被杀 —

我发现所有可怕的细菌都被消灭了——

[noʊ] [dʒɜːrm] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ([ɔːr] [hɜːr; hər]) [feɪs] —
No germ shows his (or her) face —
不 细菌 演出 他的 (或者 她) 脸 —

没有细菌会露面——

[ænd; ənd] [soʊ] , [maɪ] ['tʃeri] [self] [ə'gen] ,
And so , my cherry self again ,
和 所以 , 我的 樱桃 自己 再次 ,

于是，我又恢复了樱桃般的本性。

[kʌm] ['blaɪðli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Come blithely to the surface .
来 兴高采烈地 到 这 表面 .

兴高采烈地浮出水面。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['poʊəts] .
A BUNCH OF POETS .
一个 束 的 诗人 .

一群诗人。

['mɪstər] . [ˌaubə'daiə] [giːk] [hæz; həz] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['saɪləns] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] .
Mr . Obadiah Geek has broken his long silence to some purpose .
先生 . 俄巴底亚 极客 有 破碎的 他的 长的 沉默 到 一些 目的 .

奥巴迪亚·吉克先生打破了他长久的沉默，但这次似乎另有目的。

[ðoʊz] [huː] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [prɪ] - [wɔːr] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [pɑːlɪkroʊ'mætɪk]
Those who remember his pre - war achievements in the field of polychromatic
那些 WHO 记住 他的 预 - 战争 成就 在 这 场地 的 多色
[roʊ'mæntɪsɪzəm] [wɪl] ['hɑːrdli] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] ,
romanticism will hardly be prepared for his present development ,
浪漫主义 将要 几乎 是 准备 为了 他的 展示 发展 ,

那些记得他战前在多彩浪漫主义领域所取得成就的人，恐怕很难预料到他如今的发展方向。

[wɪtʃ] [lɪfts] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [ræŋks] [ʌv; əv] ['lɪrɪk] - ['raɪtɚz]

which	lifts	him	at	a	bound	from	the	overcrowded	ranks	of	lyric	-	writers
哪个	电梯	他	在	一个	边界	从	这	过度拥挤	排名	的	歌词	-	作家

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnkən'dʒestɪd] [haɪts] ['wɛr'ɑːn] [rɪ'klaɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['epɪk] ['poʊətri] .

to	the	uncongested	heights	whereon	recline	the	great	masters	of	epic	poetry	.
到	这	畅通无阻	高度	其中	横卧	这	伟大的	大师	的	史诗	诗	.

这使他从拥挤的作词家行列中一跃而起，到达了史诗大师们安卧的广阔天地。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

And	yet	it	was	perhaps	inevitable	.
和	然而	它	曾是	也许	不可避免的	.

然而，这或许是不可避免的。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv] [wɔːr] ([ðə; ði] [læst] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv]

The	thunder	and	the	reek	of	war	(	the	last	two	years	of	which	,	we	believe
这	雷	和	这	臭	的	战争	(	这	最后的	二	年	的	哪个	,	我们	相信

,

,

,

雷鸣般的炮火和战争的恶臭（我们认为，其中最后两年尤其如此），

[wɜːr; wər] [spent] [baɪ] ['mɪstər] . [giːk] [ɪn] [ðə; ði] [eg] [kən'troʊl] [dɪ'pɑːrtmənt]) [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv]

were	spent	by	Mr	.	Geek	in	the	Egg	Control	Department	)	could	scarcely	have
是	花费	经过	先生	.	极客	在	这	蛋	控制	部门	)	可以	几乎	有

[feɪld] [tuː; tə] [ɪm'prɪnt] [ðer; ðər] [mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['ɪrɑːsˌerɑːs] [ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ;

failed	to	imprint	their	mark	on	the	author	of	Eros	in	Eruption	;
失败的	到	印记	他们的	标记	在	这	作者	的	爱神	在	火山爆发	;

（极客先生在鸡蛋控制部门花费的时间）不可能没有给《爱神喷发》的作者留下印记；

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['riːəl] ['epɪk] , [huːz] ['veri] ['taɪt(ə)l] , [æd] ['æstrə] ,

and	so	he	has	given	us	a	real	epic	,	whose	very	title	,	Ad	Astra	,
和	所以	他	有	给定	我们	一个	真实的	史诗	,	谁	非常	标题	,	广告	阿斯特拉	,

于是他给我们带来了一部真正的史诗巨作，它的标题就是《星际探索》（Ad Astra）。

[ɪz] [sɪm'bɑːlɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['ældɪtjuːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [soʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [ænd; ənd] [soʊ] [sɪ'kjʊrli]

is	symbolic	of	the	high	altitudes	in	which	he	so	triumphantly	and	so	securely
是	象征性的	的	这	高的	海拔	在	哪个	他	所以	凯旋而归	和	所以	安全地

['nævɪˌgeɪts] .

navigates	.
导航	.

象征着他所取得的辉煌成就和稳健航行的高海拔地区。

['aʊtwərdli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['proʊbɪŋ]

Outwardly	it	is	a	story	of	the	War	,	but	there	is	little	difficulty	in	probing
向外	它	是	一个	故事	的	这	战争	,	但	那里	是	小的	困难	在	探测

[ðə; ði] ['æləgɔːri] ;

the	allegory	;
这	寓言	;

表面上看，这是一个关于战争的故事，但探究其中的寓意并不难；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [vi'sisitjuːdz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌgæsə'lɪə]

and	those	who	follow	the	hero's	vicissitudes	as	a	private	in	the	Gasoliers
和	那些	WHO	跟随	这	英雄们	变迁	作为	一个	私人的	在	这	煤气船

,

,

,

以及那些跟随主人公以普通士兵身份加入“煤气厂”并见证其跌宕起伏经历的人，

[raɪt] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɪkˈtɔːriəs] [ədˈvænsmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [læns] -
right through to his victorious advancement to the rank of Acting Lance -
正确的 通过 到 他的 胜利者 进步 到 这 秩 的 表演 槊 -
['kɔːrpərəl] ,
Corporal ,
下士 ,

直至他成功晋升为代理下士，

[ˌʌnˈpeɪd] ([ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmbəlɪzəm]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] " [ˌʌnˈpeɪd] ") ,
unpaid (and there is a symbolism even in the " unpaid ") ,
未付 (和 那里 是 一个 象征意义 甚至 在 这 " 未付 ") ,

无偿的（甚至"无偿"一词本身也具有象征意义），

[wɪl] ['redɪli] [sə'plaɪ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] .
will readily supply the application to the affairs of everyday life .
将要 容易 供应 这 应用 到 这 事务 的 每天 生活 .

能够轻松地将应用程序应用于日常生活中。

[ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːd] [laɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'spaɪərd]['poʊəm][ɑːr; ər] ['lɪbərəli] [en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ]
The ten thousand odd lines of this inspired poem are liberally enlivened with
这 十 千 奇怪的 线条 的 这 灵感 诗 是 慷慨地 活跃 和
[ðoʊz] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] ['flæʃɪz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [giːks] ['priːviəs] ['efərts] [hæv; həv][led][ˌjuː 'es][tuː; tə]
those characteristic flashes which Mr . Geek's previous efforts have led us to
那些 特征 闪光灯 哪个 先生 . 极客的 以前的 努力 有 引领 我们 到
[ɪkˈspekt] .
expect .
预计 .

这首充满灵感的诗歌有一万多行，其中穿插着吉克先生之前作品中常见的灵光乍现，令人耳目一新。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]
Nothing could be happier than the following , descriptive of the hero's
没有什么 可以 是 更快乐 比 这 下列的 , 描述性的 的 这 英雄们
['ɜːrli] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bærək] - [skwer] : —
early days on the barrack - square : —
早期的 天 在 这 营房 - 正方形 : —

没有什么比下面这段描述英雄在兵营广场早期生活的文字更令人愉悦的了：——

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['æʒər]
The Sergeant rolled his eyes toward the azure
这 军士 滚动 他的 眼睛 朝向 这 蔚蓝

中士朝蔚蓝的天空翻了个白眼。

[ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [kɜːrs] [ɑːn][maɪ] ['blʌdi] [hed] . . .
And called down curses on my bloody head . . .
和 称为 向下 诅咒 在 我的 血腥 头 . . .

他们诅咒我血淋淋的脑袋.....

" [juː; jʊ] [bʌz] [əˈbaʊt] , " [hɪz; ɪz] [ˌperəˈreɪʃn] [ræn] ,
" You buzz about , " his peroration ran ,
" 你 嗡嗡声 关于 , " 他的 结语 跑 ,

"你们到处闲逛，"他的总结性发言说道。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['bluːbɑːtl] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [boʊl] .
" Like a bluebottle in a sugar - bowl .
" 喜欢 一个 蓝瓶 在 一个 糖 - 碗 .

"就像糖罐里的苍蝇一样。"

[θæŋk] [gɑːd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['neɪvi] !
Thank God we have a Navy !
感谢 上帝 我们 有 一个 海军 !

感谢上帝，我们还有海军！

" [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] ,
" and my feet ,
" 和 我的 脚 ,

还有我的脚，

[tɜːrnd] ['aʊtwərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [tuː; tə][tɜːrn] ,
Turned outward , as they had been drilled to turn ,
转向 向外 , 作为 他们 有 到过 钻孔 到 转动 ,

他们被训练成向外转动，就像他们被训练成那样。

[æt; ət]['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ,
At forty - five degrees or thereabouts ,
在 四十 - 五 学位 或者 大约 ,

大约在四十五度左右，

[ɪtʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['swoʊlən] [pɔːntʃ] ;
Itched to join issue with his swollen paunch ;
痒 到 加入 问题 和 他的 肿 大肚子 ;

他那肿胀的肚子让他忍不住想插嘴；

[bʌt; bət][aɪ] [ri'freind] .
But I refrained .
但 我 克制 .

但我忍住了。

[ɔːr] [ə'gen] : —
Or again : —
或者 再次 : —

或者再说一遍：——

[feɪm] , [ðə; ði]['skaɪskreɪpər] , [hæθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [flɔːrz] ;
Fame , the skyscraper , hath a thousand floors ;
名声 , 这 摩天大楼 , 有 一个 千 楼层 ;

名望，这座摩天大楼，有千层楼；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tɔɪl] ['sloʊli] ['ʌpwərd] , [ster] [baɪ] [ster] ,
And some toil slowly upward , stair by stair ,
和 一些 辛劳 缓慢地 向上 , 楼梯 经过 楼梯 ,

有些人则一步一步、缓慢地向上攀登。

[ænd; ənd] ['stægər] [ænd; ənd][hɔːlt][ænd; ənd] [feɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪ] ;
And stagger and halt and faint upon the way ;
和 错开 和 停止 和 头晕的 之上 这 方式 ;

途中踉跄、停滞、昏厥；

['ʌðər] , [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] , [ə'tʃiːv] [ðə; ði][tɑːp]
Others , more fortunate , achieve the top
其他的 , 更多的 幸运 , 达到 这 顶部

另一些人，幸运得多，则达到了顶峰。

[æt; ət][wʌn] [swɪft] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [lɪft] .
At one swift elevation , by the lift .
在 一 迅速 海拔 , 经过 这 举起 .

乘坐电梯迅速上升。

['mɪstər] . [giːk] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'greʃn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
Mr . Geek , whatever his method of progression may have been ,
先生 . 极客 , 任何 他的 方法 的 进展 可能 有 到过 ,

极客先生，无论他的进步方式是什么，

[hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] " [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][tɑːp] " — [ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
has certainly " achieved the top " — if indeed he has not gone over it .
有 当然 " 已达成 这 顶部 " — 如果 的确 他 有 不是 已消失 超过 它 .

他当然已经"达到了顶峰"——如果他还没有超越顶峰的话。

[ɪn] [θrɔbz] ,
In Throbs ,
在 悸动 ,

在悸动中，

[mɪs] [grə'mɜ:rsi] ['gɪŋəm] - ['pɑ:ts] [rɪ'vi:lz] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]
Miss Gramercy Gingham - Potts reveals a depth of feeling and delicacy of
错过 格拉梅西 格子布 - 波茨 揭示 一个 深度 的 感觉 和 美味 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊr] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['entri] [tu:; tə] ['evri] [ɑ:rt] - ['kælɪndər]
expression that should secure her the right of entry to every art - calendar
表达 那 应该 安全的 她 这 正确的 的 入口 到 每一个 艺术 - 日历
[ænd; ənd] ['bɜ:rθdeɪ] - [bʊk] .
and birthday - book .
和 生日 - 书 .

格拉梅西·金厄姆-波茨小姐展现了深沉的情感和细腻的表达，这足以确保她登上每一本艺术日历和生日纪念册。

[hɜ:r; hər][mju:z][ɪz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['meni] [nʌn] [ðə; ði] [les]
Her Muse is , perhaps , a trifle anæmic , but to many none the less
她 沉思 是 , 也许 , 一个 琐事 贫血 , 但 到 许多 没有任何 这 较少的
['ɪntrəstɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ;
interesting on that account ;
有趣的 在 那 帐户 ;

她的缪斯或许有些乏力，但正因如此，对许多人来说，她仍然很有趣；

[ɪts] ['veri] [frə'dʒɪləti] , [ɪn][fækt] , ['kɑ:nstəˌtu:ts][ɪts] [tʃi:f] [ə'pi:l] .
its very fragility , in fact , constitutes its chief appeal .
它是 非常 脆弱性 , 在 事实 , 构成 它是 首席 上诉 .

事实上，它的脆弱性恰恰是它最大的魅力所在。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [gɪft][ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ðæt] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n]
She has an engaging gift of definition that , combined with a keen
她 有 一个 引人入胜 礼物 的 定义 那 , 合并 和 一个 敏锐的
[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ,
appreciation of the obvious ,
欣赏 的 这 明显的 ,

她有一种引人入胜的表达天赋，再加上对显而易见的事物敏锐的洞察力，

[meɪks] [hɜ:r; hər] [və:siz] [pər'tɪkjələrli] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
makes her verses particularly susceptible to quotation .
制作 她 诗句 特别 易受影响的 到 引述 .

这使得她的诗歌特别容易被引用。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] : —
For instance : —
为了 实例 : —

例如： -

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [æskt] , " [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [kɪs] ?
The maiden asked , " What is a kiss ?
这 少女 问 , " 什么 是 一个 吻 ?

少女问道："什么是吻？"

" [ðə; ði]['poʊət] [roʊt] :
" The poet wrote :
" 这 诗人 写道 :

诗人写道：

" ['kɪsɪz] [ɑ:r; ər][stæmps] [ðæt] [fræŋk][wɪð; wɪθ] [blɪs]
" Kisses are stamps that frank with bliss
" 吻 是 邮票 那 坦率 和 极乐

吻是幸福的印记。

['lʌvz] ['kɑ:ntrækt] - [noʊt] .
Love's contract - note .
爱的 合同 - 笔记 .

爱情的契约。

" [waɪl] [fɔ:r; fər] [ɪ'fektɪvli] ['stʌdid] [sɪm'plɪsəti] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði]
" While for effectively studied simplicity it would be difficult to match the
" 尽管 为了 有效地 研究 简单 它 会 是 难的 到 匹配 这

['lɪrɪkl] [dʒem][tu:; tə] [wɪtʃ] [mɪs] ['gɪŋəm] - ['pɑ:ts][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'restɪŋ] ['taɪt(ə)l] ,
lyrical gem to which Miss Gingham - Potts has given the arresting title ,
抒情的 宝石 到 哪个 错过 格子布 - 波茨 有 给定 这 逮捕 标题 ,

“虽然要论精妙的简洁，很难找到能与金厄姆-波茨小姐赋予这首引人入胜的诗意佳作的标题相媲美的作品，

" [ˌfer'wel] " : —
" Farewell " : —
" 告别 " : —

“告别”: -

[ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] [swi:t] [ɪn] ['sʌmər] ;
The birds sing sweet in Summer ;
这 鸟类 唱歌 甜的 在 夏天 ;

夏天，鸟儿歌唱得甜美动听;

[ðə; ði] ['deɪziz] [hɪr] [ðer; ðər] [sɔ:ŋ] ;
The daisies hear their song ;
这 雏菊 听到 他们的 歌曲 ;

雏菊们听到了它们的歌声;

[bʌt; bət] ['wɪntɚz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌm]
But Winter's come , and they are dumb
但 冬天的 来 , 和 他们 是 哑的

但冬天来了，他们都傻了。

[soʊ] [lɔ:ŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

[aɪ][toʊld][maɪ] [lʌv] [ɪn] ['sʌmər] ,
I told my love in Summer ,
我 讲述 我的 爱 在 夏天 ,

我在夏天向我的爱人表白了，

[soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ;
So pure and brave and strong ;
所以 纯的 和 勇敢的 和 强的 ;

如此纯洁、勇敢、坚强;

[bʌt; bət] [frɔsts] [keɪm] [ɑ:n] ; [maɪ] [lʌv] [ɪz] [gɔ:n] ;
But frosts came on ; my love is gone ;
但 霜冻 来了 在 ; 我的 爱 是 已消失 ;

但寒冬已至，我的爱人已逝。

[soʊ] [lɔ:ŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久!

[ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [swɪŋz] [ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

A	new	volume	by	the	author	of	Swings	and	Roundabouts	is	something	of
一个	新的	体积	经过	这	作者	的	秋千	和	环岛	是	某物	的

[æn; ən] [ɪ'vent] ;

an	event	;
一个	事件	;

《摇摆与回旋镖》作者的新作出版，可谓是一件大事；

[ænd; ənd][ɪn] ['bɔtlz] [ænd; ənd][dʒʌgz]['mɪstər] . - ['bɪgz] [meɪks] [ə'nʌðər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [reɪd][ɑːn]

and	in	Bottles	and	Jugs	Mr	.	Ughtred	Biggs	makes	another	fascinating	raid	on
和	在	瓶子	和	水罐	先生	.	-	比格斯	制作	其他	迷人	袭击	在

[ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ] - [bɪnz][ʌv; əv] ['lʌndənz] ['ʌndərwɜːrld] .

the	garbage	-	bins	of	London's	underworld	.
这	垃圾	-	垃圾箱	的	伦敦的	地狱	.

在《瓶子和罐子》一书中，乌特雷德·比格斯先生对伦敦地下世界的垃圾桶进行了另一次引人入胜的突袭。

['mɪstər] . ['bɪgz] [ɪz][ə; eɪ][stɑːrk] ['riːəlɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'mɪnst] [miːt] [meɪ] [pruːv] [tuː] [strɔːŋ]

Mr	.	Biggs	is	a	stark	realist	,	and	his	unminced	meat	may	prove	too	strong
先生	.	比格斯	是	一个	斯塔克	现实主义者	,	和	他的	未切碎的	肉	可能	证明	也	强的

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['stʌməks] ;

for	some	stomachs	;
为了	一些	胃	;

比格斯先生是一位冷酷的现实主义者，他直言不讳的言论可能对某些人的胃来说过于刺激；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][daɪ'dʒest][ðə; ði] [fer] [hiː; hi] ['ɔfɝz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərfəli]

but	those	who	can	digest	the	fare	he	offers	will	find	it	wonderfully
但	那些	WHO	能	消化	这	票价	他	优惠	将要	寻找	它	太棒了

[sə'steɪnɪŋ] .

sustaining	.
维持	.

但那些能够接受他所提供的食物的人会发现它非常有益身心。

[hɪr] [ɪz][noʊ]['kɑːndɪmənt][ʌv; əv] ['vɜːrbiɪdʒ] , [noʊ] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .

Here	is	no	condiment	of	verbiage	,	no	dressing	of	the	picturesque	.
这里	是	不	调味品	的	措辞	,	不	敷料	的	这	如画	.

这里没有华丽的辞藻，也没有对美景的粉饰。

[laɪf] [ɪz] [sɜːrvd] [ʌp] [haɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [rɔː] .

Life	is	served	up	high	,	and	almost	raw	.
生活	是	服务	向上	高的	,	和	几乎	生的	.

生活被高高端上桌，却又近乎原始。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

By	way	of	illustration	we	cannot	do	better	than	quote	from	the	opening
经过	方式	的	插图	我们	不能	做	更好的	比	引用	从	这	开幕

['poʊəm] ,

poem	,
诗	,

为了说明这一点，我们不妨引用开篇的诗歌：

" ['bɪlz] [waɪf] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɪz] ['redələnt] [ʌv; əv]

"	Bill's	Wife	,	"	in	which	the	calculated	roughness	of	the	rhythm	is	redolent	of
"	法案的	妻子	,	"	在	哪个	这	计算	粗糙度	的	这	韵律	是	芬芳的	的

[ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] ['ætməsfɪr] : —

the	pervading	atmosphere	:	—
这	普遍存在	气氛	:	—

《比尔的妻子》这首歌节奏刻意粗糙，与弥漫的氛围相得益彰：

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]

At	the	corner	of	the	street
在	这	角落	的	这	街道

在街角

[stændz][ðə; ði] [bluː] - [feɪst] [pɪg] ;
Stands the Blue - faced Pig ;
站立 这 蓝色的 - 面对 猪 ;

蓝脸猪站在那里;

[ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔːrgən] [ɪz] ['pleɪɪŋ]
Outside a barrel - organ is playing
外部 一个 桶 - 器官 是 玩耍

外面传来一阵手摇风琴的演奏声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɪg] .
And the people are dancing a jig .
和 这 人们 是 跳舞 一个 夹具 .

人们正在跳吉格舞。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [weɪts] [ðer; ðər] ['grɪmli] ;
A woman waits there grimly ;
一个 女士 等待 那里 阴沉地 ;

一名女子神情严肃地在那里等待;

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [set] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [drɔːn] [θɪn] ;
Her eyes are set and her lips drawn thin ;
她 眼睛 是 放 和 她 嘴唇 绘制 薄的 ;

她目光坚定，嘴唇抿得很薄;

[fɔːr; fər] [bɪl] , [hɜːr; hər] [mæn] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
For Bill , her man , is in the public ,
为了 账单 , 她 男人 , 是 在 这 民众 ,

因为她的男人比尔是公众人物。

['soʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] [dʒɪn] .
Soaking his soul in gin .
浸泡 他的 灵魂 在 杜松子酒 .

他的灵魂沉浸在杜松子酒中。

['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [dɪ'voʊt] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz]
Students of sociology might do worse than devote careful attention to these
学生 的 社会学 可能 做 更糟 比 奉献 小心 注意力 到 这些
[gɔːnt] ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['slʌmlænd] .
gaunt chronicles of Slumland .
瘦削 编年史 的 贫民窟 .

社会学专业的学生不妨认真研读一下这些关于贫民窟的简陋编年史。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stænzə] , ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ɪn'taɪtld] " [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ,
The following stanzas , taken from a poem entitled " Reconstruction ,
这 下列的 诗节 , 已采取 从 一个 诗 标题 " 重建 ,

以下诗节选自一首题为"重建"的诗，

" [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [θɔː] - ['sʌmwʌt] [ʌn'iːkwəl] ['dʒiːniəs] :
" are a favourable example of Mr . Thor Pinmoney's somewhat unequal genius :
" 是 一个 有利 例子 的 先生 . 雷神 - 有些 不等 天才 :
一
一
一

"是索尔·平莫尼先生才华横溢却又略显不均衡的一个典型例子：——

[baɪ] [straɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] ['bɔːrdəm] [sleɪz] ;
By strife we live , but boredom slays ;
经过 冲突 我们 居住 , 但 无聊 杀戮 ;

我们因奋斗而生，但无聊却会致人死亡;

[maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][aʊt] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [streɪz]

My	mind	from	out	this	office	strays
我的	头脑	从	出去	这	办公室	流浪者

我的思绪飘离了办公室。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['speɪʃəs] [deɪz]

And	takes	me	back	to	the	spacious	days
和	需要	我	后退	到	这	宽敞	天

这让我回想起那些宽敞的日子。

[wen] [aɪ] ['kaʊntɪd] [sɑ:ks] [ɪn] ['ɔ:rdnəns] .

When	I	counted	socks	in	Ordnance	.
什么时候	我	计数	袜子	在	军械	.

我在军械库数袜子的时候。

[aɪ] [heɪt] [maɪ][pen] ; [aɪ] [heɪt] [maɪ] [stu:l] ;

I	hate	my	pen	;	I	hate	my	stool	;
我	恨	我的	笔	;	我	恨	我的	凳子	;

我讨厌我的笔；我讨厌我的凳子；

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɜ:rvləs] [tu:l] ?

What	am	I	but	a	nerveless	tool	?
什么	是	我	但	一个	无神经	工具	?

我不过是个毫无神经的工具吗?

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t][wɜ:rk][baɪ] [roʊt] [ɔ:r] [ru:l]

But	we	did	not	work	by	rote	or	rule
但	我们	做过	不是	工作	经过	死记硬背	或者	规则

但我们并非按部就班或墨守成规地工作。

[wen] [aɪ] ['kaʊntɪd] [sɑ:ks] [ɪn] ['ɔ:rdnəns] . . . .

When	I	counted	socks	in	Ordnance	.	.	.	.
什么时候	我	计数	袜子	在	军械	.	.	.	.

我在军械库数袜子的时候.....

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] ['i:v(ə)n] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:mz]

There	are	times	even	now	when	it	really	seems
那里	是	时代	甚至	现在	什么时候	它	真的	似乎

即使现在，有时也确实如此。

[aɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['sʌbɜ:rb][ʌv; əv] [ʃel] - [ʃɑ:kt] [ri:mz; ræŋs] ;

I'm	back	in	a	suburb	of	shell	-	shocked	Rheims	;
我是	后退	在	一个	市郊	的	壳	-	震惊	兰斯	;

我又回到了饱受战火摧残的兰斯郊区；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['ekoʊz] [maɪ] ['weɪkɪŋ] [skri:mz]

But	the	office	echoes	my	waking	screams
但	这	办公室	回声	我的	醒来	尖叫

但办公室里回荡着我醒来时的尖叫声。

[wen] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][maɪ] [dri:mz]

When	I	find	it	was	only	in	my	dreams
什么时候	我	寻找	它	曾是	仅有的	在	我的	梦境

当我发现那只是我的梦境时

[aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [sɑ:ks] [ɪn] ['ɔ:rdnəns] .

I	was	counting	socks	in	Ordnance	.
我	曾是	计数	袜子	在	军械	.

我在军械库数袜子。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ɔ:l]['mɪstər] . - ['efərts] [du:][nɑ:t] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['stændərd] ,

Unfortunately	,	all	Mr	.	Pinmoney's	efforts	do	not	come	up	to	this	standard	,
很遗憾	,	全部	先生	.	-	努力	做	不是	来	向上	到	这	标准	,

遗憾的是，平莫尼先生的所有努力都未能达到这个标准。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['wʌndər] ['weðər] [ðə; ðɪ]['raɪtər][hæz; həz][nɑːt]

and	we	should	be	almost	inclined	to	wonder	whether	the	writer	has	not
和	我们	应该	是	几乎	倾斜	到	想知道	无论	这	作家	有	不是

['æftər][ɔːl][mɪ'steɪkən][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

after	all	mistaken	his	vocation	,
后	全部	错误	他的	职业	,

我们几乎应该怀疑，这位作家是不是最终选错了职业。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['riːəli] ['brɪliənt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ðɪ]['vɑːljəm] (

were	it	not	for	the	really	brilliant	piece	of	work	which	brings	the	volume	(
是	它	不是	为了	这	真的	杰出的	片	的	工作	哪个	带来	这	体积	(

['pegəsəs] [kʌmz] [hoʊm]) [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

Pegasus	Comes	Home	)	to	a	close	.
飞马座	来	家	)	到	一个	关闭	.

如果不是因为这部作品以极其精彩的方式结尾（《飞马回家》），这部作品或许就不会如此精彩了。

[wiː; wi] [meɪk] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][,reprə'djuːsiŋ] [ðɪs] ['mæstərpiːs] [ɪn] [fʊl] : —

We	make	no	apology	for	reproducing	this	masterpiece	in	full	:	—
我们	制作	不	道歉	为了	繁殖	这	杰作	在	满的	:	—

我们毫不掩饰地完整再现这部杰作：——

[mæn] [kʌmz]

Man	comes
男人	来

人来了

[ænd; ənd][goʊz] .

And	goes	.
和	去	.

然后就走了。

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪf] [ˌhɪr'æftər] [sʌmd] [ʌp]

Here	we	have	the	whole	philosophy	of	life	and	the	life	hereafter	summed	up
这里	我们	有	这	所有的	哲学	的	生活	和	这	生活	此后	总结	向上

.

:

.

这里总结了关于人生和来世的全部哲学理念。

[ɪf] [hiː; hi]['nevər] [raɪts] [ə'nʌðər] [laɪn]['mɪstər] . - [ɪz][baɪ] [ðɪs] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrmənənt]

If	he	never	writes	another	line	Mr	.	Pinmoney	is	by	this	assured	of	a	permanent
如果	他	绝不	写	其他	线	先生	.	-	是	经过	这	保证	的	一个	永恒的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv][poʊst] - ['beləm] ['poʊətri] .

place	in	the	anthology	of	post	-	bellum	poetry	.
地方	在	这	选集	的	邮政	-	战争	诗	.

即使他再也不写一个字，皮莫尼先生也必将在战后诗歌选集中占有一席之地。

" [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][toʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,

"	Replying	to	the	toast	of	his	health	,
"	回复	到	这	吐司	的	他的	健康	,

“回应祝他健康的祝酒词，

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bu:n] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪn'dʌstriəl] [kə'mju:nəti]
Mr **.** **Lloyd** **George** **said** **it** **was** **a** **great** **boon** **that** **a** **large** **industrial** **community**
先生 . 劳埃德 乔治 说 它 曾是 一个 伟大的 恩惠 那 一个 大的 工业的 社区

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] [ə'mʌŋst] [ði:z] ['lʌvli] [sə'raʊndɪŋz] ,
should **have** **been** **founded** **amongst** **these** **lovely** **surroundings** **,**
应该 有 到过 创立 在 这些 迷人的 周围环境 ,

劳合·乔治先生说，在如此优美的环境中建立起一个大型工业社区是一件幸事。

[ə; eɪ] [bu:n] [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɜ:rkərz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
a **boon** **not** **only** **for** **the** **workers** **,** **but** **also** **for** **their** **little** **children** **,**
一个 恩惠 不是 仅有的 为了 这 工人 , 但 还 为了 他们的 小的 孩子们 ,

这不仅对工人来说是件好事，对他们的孩子来说也是如此。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [riəd] [ɪn] ['dʒɔ:rdʒəs] ['maʊnt(ə)n] [er] .
who **would** **have** **the** **advantage** **of** **being** **reared** **in** **georgeous** **mountain** **air** **.**
WHO 会 有 这 优势 的 存在 饲养 在 美极了 山 空气 .

他们将拥有在清新的山间空气中长大的优势。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[lɔɪd] - ['dʒɔ:rdʒəs] , [ɪn][fækt] .
Lloyd **-** **Georgeous** **,** **in** **fact** **.**
劳埃德 - 美极了 , 在 事实 .

事实上，是劳埃德-乔治亚。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['mænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] .
MANNERS **AND** **MODES** **.**
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

['hɔ:rəb(ə)l] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi]
HORRIBLE **NIGHTMARE** **OF** **A** **LADY**
可怕 恶梦 的 一个 女士

一位女士的可怕噩梦

[hu:] [dri:mz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪn][hɜ:r; hər] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd]
WHO **DREAMS** **THAT** **SHE** **HAS** **GONE** **TO** **A** **BALL** **IN** **HER** **NIGHT** **-** **GOWN** **AND**
WHO 梦境 那 她 有 已消失 到 一个 球 在 她 夜晚 - 袍 和

[faʊnd] [hɜ:r'self] ['ʃɑ:kɪŋli] [ˌoʊvər'drest] .
FOUND **HERSELF** **SHOCKINGLY** **OVERDRESSED** **.**
成立 她自己 令人震惊地 穿得太正式了 .

谁会梦见自己穿着睡衣去参加舞会，却发现自己穿得过于隆重呢?

[ðə; ði] " [fɜ:rst] ['hʌndrəd] " [ʌv; əv] [ləːb] .
THE **"** **FIRST** **HUNDRED** **"** **OF** **LOEB** **.**
这 " 第一的 百 " 的 勒布 .

勒布大全的前一百卷。

[[ðə; ði] [ləːb] ['klæsɪk(ə)l] ['laɪbreri] , ['faʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'ner] , ['mɪstər] .

[	The	Loeb	Classical	Library	,	founded	by	a	munificent	American	millionaire	,	Mr	.
[	这	勒布	古典	图书馆	,	创立	经过	一个	优厚	美国人	百万富翁	,	先生	.

[dʒeɪmz] [ləːb] (- " [loʊb] ") ,

James	Loeb	(	prononcez	"	Lobe	"	)	,
詹姆斯	勒布	(	-	"	叶	"	)	,

[勒布古典丛书，由慷慨的美国百万富翁詹姆斯·勒布先生（发音为"勒布"）创立，

[ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [iː] . ['kæps] , ['mɪstər] . [tiː] . [iː] . [peɪdʒ][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

and	edited	by	Dr	.	E	.	Capps	,	Mr	.	T	.	E	.	Page	and	Dr	.
和	编辑	经过	博士	.	E	.	卡普斯	,	先生	.	T	.	E	.	页	和	博士	.

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [diː] . [raʊz] ,

W	.	H	.	D	.	Rouse	,
W	.	H	.	D	.	唤醒	,

由 E. Capps 博士、TE Page 先生和 WHD Rouse 博士编辑，

[hæz; həz] [naʊ] [riːtʃt] [ɪts]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['vɑːljəm] .]

has	now	reached	its	hundredth	volume	.]
有	现在	达到	它是	百分之一	体积	.]

现已出版至第一百卷。

[wen] [weɪz] [ɑːr; ər] [faʊl] [ænd; ənd] [deɪz] [ɑːr; ər][dæmp] ,

When	ways	are	foul	and	days	are	damp	,
什么时候	方式	是	犯规	和	天	是	潮湿	,

当道路污浊，天气潮湿时，

[wen] ['ædʒɪˌteɪtəz][reɪdʒ][ænd; ənd][ræmp] ,

When	agitators	rage	and	ramp	,
什么时候	搅拌器	愤怒	和	坡道	,

当煽动者怒火中烧、叫嚣起来时，

[ænd; ənd] ['smɪli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][kræmp] ,

And	Smillie	,	with	the	aid	of	Cramp	,
和	斯米莉	,	和	这	援助	的	抽筋	,

而斯米利，在克拉姆普的帮助下，

['θretənz] [tuː; tə] [rend] [ðə; ði] [gloʊb] ;

Threatens	to	rend	the	globe	;
威胁	到	撕裂	这	地球	;

威胁要撕裂地球；

[wen] ['mɑːrdʒərən][ɪz] [skers] , [ɔːr] [biːf] ,

When	margarine	is	scarce	,	or	beef	,
什么时候	人造黄油	是	稀少	,	或者	牛肉	,

当人造黄油或牛肉短缺时，

[ænd; ənd] [drɪŋks] [ɑːr; ər] [dɪr] [ænd; ənd] [fjuː] [ænd; ənd] [briːf] ,

And	drinks	are	dear	and	few	and	brief	,
和	饮料	是	亲爱的	和	很少	和	简短的	,

酒水价格昂贵、数量有限且供应短暂。

[aɪ][faɪnd] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf]

I	find	refreshment	and	relief
我	寻找	清爽	和	宽慰

我从中获得了精神上的慰藉和放松。

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn][maɪ] [ləːb] .

And	comfort	in	my	Loeb	.
和	舒适	在	我的	勒布	.

我的勒布图书馆给了我慰藉。

[gʊd] [prɪnt] , [gʊd] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ][tekst]
Good print , good company , a text
好的 打印 , 好的 公司 , 一个 文本

印刷精良，公司信誉良好，文本

[baɪ][noʊ][veɪn] [ˌænə'teɪʃənz] [vekst]
By no vain annotations vexed
经过 不 徒劳 注释 烦恼

毫无意义的注释令人烦恼

[wɪtʃ] [kɔːl][frʌm; frəm] ['stjʊdnts] [sɔːr] [pər'plekst]
Which call from students sore perplexed
哪个 称呼 从 学生 疮 困惑

学生们的电话令人困惑不已

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ;
The patience of a Job ;
这 耐心 的 一个 工作 ;

约伯般的耐心;

[ænd; ənd] , [peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] , [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [krɪb] ,
And , page by page , a first - rate crib ,
和 , 页 经过 页 , 一个 第一的 - 速度 婴儿床 ,

而且，一页一页地看，这是一本一流的婴儿教材。

['niːðər] [tuː] ['feɪθf(ə)l][nɔːr] [tuː] [glɪb] —
Neither too faithful nor too glib —
两者都不 也 忠实 也不 也 油嘴滑舌 —

既不太忠实，也不太油嘴滑舌——

[ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['fʊlsəmnəs] [ɔːr][fɪb] ,
That , without fulsomeness or fib ,
那 , 没有 饱满 或者 纤维 ,

不夸张，不撒谎，

[ɪz] [wʌt] [wiː; wi][get][ɪn] [ləːb] .
Is what we get in Loeb .
是 什么 我们 得到 在 勒布 .

这就是我们在勒布那里看到的。

[let] ['saɪəntɪsts] [ɑːn] ['veriəs] [frʌnts]
Let scientists on various fronts
让 科学家 在 各种各样的 前线

让各领域的科学家们

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðer; ðər][ə'tɑːmɪk] [stʌnts] ,
Indulge in their atomic stunts ,
放纵 在 他们的 原子 特技 ,

尽情欣赏他们的原子弹特技吧。

[ɔːr] ['hɑːrnɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][p'ræmz][ænd; ənd] [pʌnts]
Or harness to our prams and punts
或者 马具 到 我们的 婴儿车 和 弃踢

或者连接到我们的婴儿车和平底船上

[ðə; ði]['pjuːɪsənt] ;
The puissant radiobe ;
这 强大的 收音机 ;

强大的收音机;

[ˌem 'iː] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [di'laits] [tuː; tə] [roʊm]
Me rather it delights to roam
我 相当 它 美味 到 漫游

我更喜欢漫游。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][sɔːlt] [foʊm]

Across	the	salt	Ægean	foam
穿过	这	盐	爱琴海	泡沫

穿过爱琴海的盐泡沫

[wɪð; wɪθ][oʊld] [oʊˈdɪsiəs] , [fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] ,

With	old	Odysseus	,	far	from	home	,
和	老的	奥德修斯	,	远的	从	家	,

年迈的奥德修斯，远离家乡，

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ləːb] .

And	bless	the	name	of	Loeb	.
和	保佑	这	姓名	的	勒布	.

愿勒布的名字永垂不朽。

[tuː; tə] [sɔːr] [wɪð; wɪθ]['pleɪtoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] ;

To	soar	with	Plato	to	the	heights	;
到	翱翔	和	柏拉图	到	这	高度	;

与柏拉图一起翱翔于高峰;

[tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['pluːˌtɑːrks] [kɪŋz] [ænd; ənd] [naɪts]

To	find	in	Plutarch's	kings	and	knights
到	寻找	在	普鲁塔克的	国王	和	骑士

在普鲁塔克的《国王与骑士》中寻找

[ðə; ði]['hjuːmən] [tʌtʃ] [ðæt] [mɔːr] [di'laits]

The	human	touch	that	more	delights
这	人类	触碰	那	更多的	美味

更令人愉悦的人性化关怀

[ðæn; ðən] [kraʊn] [ɔːr] ['riːgl] [roʊb] ;

Than	crown	or	regal	robe	;
比	王冠	或者	尊贵	长袍	;

比皇冠或王袍更甚;

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [freʃ] [paiˈeriən, paiˈiər-] [sprɪŋz] ,

To	taste	the	fresh	Pierian	springs	,
到	品尝	这	新鲜的	皮埃里安	弹簧	,

品尝皮埃里亚岛的新鲜泉水，

[tuː; tə] [siː] [kəˈtʌləs] [skɔːrtʃ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]

To	see	Catullus	scorch	his	wings
到	看	卡图卢斯	烧焦	他的	翅膀

看到卡图卢斯烧焦了他的翅膀

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [fleɪm] [ðæt] [sɪrz] [ænd; ənd] [stɪŋz] —

With	the	fierce	flame	that	sears	and	stings	—
和	这	凶猛的	火焰	那	西尔斯	和	刺痛	—

那灼热刺骨的烈焰——

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [ləːb] .

For	this	I	thank	thee	,	Loeb	.
为了	这	我	感谢	你	,	勒布	.

为此我感谢你，勒布。

[aɪv] [meɪd] [noʊ] ['fɔːrtʃən] [aʊt][ʌv; əv] [bɪr] ;

I've	made	no	fortune	out	of	beer	;
我已经	制成	不	财富	出去	的	啤酒	;

我没靠啤酒发财;

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['pluːtəkræt][ɔːr] [pɪr] ,

I'm	not	a	plutocrat	or	peer	,
我是	不是	一个	财阀	或者	同伴	,

我既不是富豪，也不是贵族。

[nɔ:r] [jet] [ə; eɪ] ['bloʊtɪd] [ˌprɑ:fɪ'tɪr] ,
Nor **yet** **a** **bloated** **profiteer** **,**
也不 然而 一个 腹胀 奸商 ,

还不是贪婪的投机者，

[æn; ən][ˌoʊ 'em][ɔ:r] [i:n] [æn; ən][ˌoʊ bi: 'i:] ;
An **OM** **or** **e'en** **an** **OBE** **;**
一个 OM 或者 e'en 一个 OBE ;

一次 OM 或一次 OBE;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] ['θɜ:rti] [paʊndz] [tu:; tə] [sper]
But **if** **I'd** **thirty** **pounds** **to** **spare**
但 如果 ID 三十 磅 到 空闲的

但如果我手头有三十英镑的闲钱就好了

[aɪ'd][goʊ][ænd; ənd] [bloʊ] [ðem; ðəm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]
I'd **go** **and** **blow** **them** **then** **and** **there**
ID 去 和 吹 他们 然后 和 那里

我当时就会去把他们炸飞。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hʌndrəd] [bʊks] [ðæt] [ber]
Upon **the** **Hundred** **Books** **that** **bear**
之上 这 百 图书 那 熊

论那承载着的百卷书

[ðə; ði][saɪn][ænd; ənd] [si:l] [ʌv; əv] [lə:b] .
The **sign** **and** **seal** **of** **Loeb** **.**
这 符号 和 海豹 的 勒布 .

勒布的签名和印章。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[**pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [si:nz] [ɪn] ['sɪnəmə] - [lænd] .
BEHIND **THE** **SCENES** **IN** **CINEMA** **-** **LAND** **.**
在后面 这 场景 在 电影 - 土地 .

电影世界幕后故事。

[ðə; ði]['reskju:ər] .
The **Rescuer** **.**
这 救援人员 .

救援者。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l]['daɪvər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **I'm** **not** **a** **very** **graceful** **diver** **,** **you** **know** **.**
" 我是 不是 一个 非常 优美 潜水员 , 你 知道 .

“你知道，我的跳水姿势并不优美。”

[wʌt] [ə'baʊt] [im'plɔiŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['swɪmər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ?
What **about** **employing** **a** **professional** **swimmer** **for** **this** **part** **of** **the** **show** **?**
什么 关于 雇用 一个 专业的 游泳运动员 为了 这 部分 的 这 展示 ?

为什么不聘请一位专业游泳运动员来参与节目的这个环节呢?

" [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [sku:p] .
" **A** **NEWSPAPER** **SCOOP** **.**
" 一个 报纸 舀 .

“报纸独家报道。”

([wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi][ɪn] [fræns] .)
(**With** **the** **British** **Army** **in** **France** **.** **)**
(和 这 英国 军队 在 法国 .)

（当时英国军队正在法国。）

" [aɪ] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] - [pen] [steɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt]
" I spotted him by the fountain - pen stains on his vest and the thunderbolts
" 我 斑 他 经过 这 喷泉 - 笔 污渍 在 他的 背心 和 这 雷电
['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
sticking out of his pockets ,
粘性 出去 的 他的 口袋 ,

"我通过他背心上的钢笔渍和他口袋里露出的闪电标志认出了他。"

" [sed] ['fredrɪk] .
" said Frederick .
" 说 弗雷德里克 .

弗雷德里克说道。

" [soʊ][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['huːtər] ,
" So I went up to him and said , ' You are Wuffle of The Daily Hooter ,
" 所以 我 去 向上 到 他 和 说 , - 你 是 华夫饼 的 这 日常的 喇叭 ,

于是我走上前去对他说："你是《每日蜂鸣报》的沃夫尔吗？"

[ðə; ði][mæn] [huː] [waɪpt] - [ʌp] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['friːzɪŋ] - [aʊt] [fræns] ? "
the man who wiped - up Whitehall and is now engaged in freezing - out France ? "
这 男人 WHO 擦拭 - 向上 白厅 和 是 现在 已订婚的 在 冷冻 - 出去 法国 ? "

就是那个把白厅搞得乌烟瘴气，现在又在搞冷落法国的人？

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] ['pəːsivəl] .
" What did he say ? " asked Percival .
" 什么 做过 他 说 ? " 问 珀西瓦尔 .

"他说了什么？"珀西瓦尔问道。

" [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Whipped out a note - book and asked me to tell him all about it .
" 鞭打 出去 一个 笔记 - 书 和 问 我 到 告诉 他 全部 关于 它 .

"他掏出笔记本，让我把事情的来龙去脉都告诉他。"

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['paɪnɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv]['ælbiən][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]
I said I was pining for the white cliffs of Albion and that the call of
我 说 我 曾是 思念 为了 这 白色的 悬崖 的 阿尔比恩 和 那 这 称呼 的
[ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [kæʃ] - [bɑːks][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
the counting - house and cash - box was ringing in my ears ,
这 计数 - 房子 和 现金 - 盒子 曾是 铃声 在 我的 耳朵 ,

我说我无比怀念阿尔比恩的白色悬崖，账房和钱箱的召唤声在我耳边回响。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [get][diː'moʊbəˌlaɪzd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [pet][ˌpɔmə'reiniən][hæd; həd]
but that I couldn't get demobilised because the Colonel's pet Pomeranian had
但 那 我 不能 得到 已复员 因为 这 上校的 宠物 博美犬 有
[kən'siːvd] [ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wʊdnt] [teɪk] [ɪts] [ˌʌndər'dʌn] [tʃɑːp] [frʌm; frəm]
conceived a fancy for me and wouldn't take its underdone chop from
构思 一个 想要 为了 我 和 不会 拿 它是 未煮熟 劈 从
['eniwʌn] [els] .
anyone else .
任何人 别的 .

但我却无法退伍，因为上校的宠物博美犬对我产生了好感，它只肯接受别人的半生不熟的毛发。

[aɪ]['ɔːlsoʊ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [ðæt]
I also hinted that I and a few friends could tell him things that
我 还 暗示 那 我 和 一个 很少 朋友们 可以 告诉 他 事物 那
[wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [skuːps] [lʊk] [laɪk] ['pærəˌgræf] [ɪn][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['mægəziːn] ,
would make his biggest journalistic scoops look like paragraphs in a parish magazine ,
会 制作 他的 最大 新闻 勺子 看 喜欢 段落 在 一个 教区 杂志 ,

我还暗示他，我和几个朋友可以告诉他一些事情，这些事情会让那些他最劲爆的新闻报道看起来像是教区杂志上的几段文字。

[soʊ][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][raʊnd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][tuː; tə][splɪt][æn; ən] [ɪn'fɪnətɪv]

so	he	invited	me	to	bring	you	round	this	afternoon	to	split	an	infinitive
所以	他	受邀	我	到	带来	你	圆形的	这	下午	到	分裂	一个	不定式

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

with	him	.	"
和	他	.	"

所以他邀请我今天下午带你过来和他一起讨论一个不定式。

" ? " [sed] ['bɪni] .

"	Wuffle	?	"	said	Binnie	.
"	华夫饼	?	"	说	宾尼	.

"沃弗尔？"宾妮说道。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ə'baʊt] - ['gɪldɪd] [sə'bɔːltərn] ['loʊfɪŋ] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɪn] ['kʊʃnd] [kɑːrz]

"	That's	the	man	who	wrote	about	'	gilded	subalterns	loafing	luxuriously	in	cushioned	cars
"	那就是	这	男人	WHO	写道	关于	-	镀金	下级军官	游手好闲	奢华地	在	缓冲	汽车

[ɪn][ə; eɪ] ['gɪdi] [raʊnd] [ʌv; əv] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['pæmpərd] [iːz] - ? "

in	a	giddy	round	of	useless	and	pampered	ease	'	?	"
在	一个	头晕	圆形的	的	无用	和	娇惯	舒适	-	?	"

"就是那个写过'衣冠楚楚的下级军官们在豪华轿车里悠闲地闲逛，过着令人眼花缭乱的无用且娇生惯养的安逸生活'的人吗？"

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I	won't	say	he	wrote	it	,	but	he	signed	it	.
"	出色地	,	我	惯于	说	他	写道	它	,	但	他	签名	它	.

"嗯，我不会说是他写的，但他签了名。"

[noʊ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [saɪnz] .

No	single	man	living	could	write	all	the	stuff	Wuffle	signs	.
不	单身的	男人	活的	可以	写	全部	这	东西	华夫饼	标志	.

世上没有任何一个人能写出Wuffle签名里的所有东西。

[its] [tɜːrnd] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrn][aʊt] [tʃiːp] ['moʊtər] - [kɑːrz] .

It's	turned	out	as	they	turn	out	cheap	motor	-	cars	.
它是	转向	出去	作为	他们	转动	出去	便宜的	发动机	-	汽车	.

结果证明，他们生产的是廉价汽车。

[wʌn][mæn] [rʌfs] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ['paːsiz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ðens] [tuː; tə]

One	man	roughs	it	out	,	passes	it	to	the	adjective	department	,	thence	to
一	男人	粗糙	它	出去	,	通过	它	到	这	形容词	部门	,	因此	到

[ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] - [ruːm] ,

the	punctuation	-	room	,
这	标点	-	房间	,

一个人粗略地写出来，交给形容词部门，然后交给标点符号部门。

[wer] [ðeɪ] ['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɑːməz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃn] [maːrks] , [ænd; ənd] [ðen]

where	they	sprinkle	it	with	commas	and	exclamation	marks	,	and	then
在哪里	他们	撒	它	和	逗号	和	感叹	标记	,	和	然后

['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Wuffle	touches	it	up	,
华夫饼	触摸	它	向上	,

他们在句子中加上逗号和感叹号，然后Wuffle再进行润色。

[fɪts][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['hedlaɪnz] [ænd; ənd][saɪnz][ˌaɪ 'tiː] .

fits	it	with	headlines	and	signs	it	.
适合	它	和	标题	和	标志	它	.

用标题和标志来衬托它。

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] .

Oh	,	I	forgot	.
哦	,	我	忘了	.

哦，我忘了。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz][tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['laɪb(ə)l]['ekspɜːrt] [lʊks] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt]
Before it goes to press the libel expert looks it over to see that it isn't
前 它 去 到 按 这 诽谤 专家 看起来 它 超过 到 看 那 它 不是
['ækʃənəbl] . "
actionable . "
可采取行动 . "

在付印之前，诽谤专家会仔细审查，以确保其不构成诽谤诉讼理由。

" ['eniweɪ] , ['hiːz][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pɑːrti] , " [sed] ['bɪni] , " [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]
" Anyway , he's the responsible party , " said Binnie , " and I would fain have
" 反正 , 他是 这 负责任的 派对 , " 说 宾尼 , " 和 我 会 欣然 有
[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .
converse with the Wuffle .
交谈 和 这 华夫饼 .

"总之，他是负责人，"宾尼说，"我很想和沃夫谈谈。"

[ðæt] - ['gɪldɪd] [sə'bɔːltərn] - [bɪt][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ][dɜːrdʒ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt]
That ' gilded subaltern ' bit was ringing in my head like a dirge the other night
那 - 镀金 下级军官 - 少量 曾是 铃声 在 我的 头 喜欢 一个 挽歌 这 其他 夜晚
[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪrəli] ['trʌdʒɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [kɪ'lɑːmɪtərz] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['denis][kæmp]
when I was wearily trudging the seven kilometres from St . Denis camp
什么时候 我 曾是 疲劳 艰难跋涉 这 七 公里 从 英石 . 丹尼斯 营
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] .
because there was no one to give me a lift .
因为 那里 曾是 不 一 到 给 我 一个 举起 .

那晚，我疲惫地从圣丹尼斯营地跋涉了七公里，因为没有人载我一程，这时，那句"镀金的下级军官"的话语像挽歌一样在我脑海中回响。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['fredrɪk] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] .
" That afternoon Frederick introduced his friends to Wuffle .
" 那 下午 弗雷德里克 介绍 他的 朋友们 到 华夫饼 .

那天下午，弗雷德里克向他的朋友们介绍了沃弗尔。

" ['sɑːri] [wɪə(r)] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Sorry we're late , " he said ,
" 对不起 是 晚的 , " 他 说 ,

"抱歉我们迟到了，"他说。

" [bʌt; bət] ['pəːsivəl] [ænd; ənd] ['bɪni] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] - ['sɑːrdʒənt]
" but Percival and Binnie here have been engaged with the Pioneer - Sergeant
" 但 珀西瓦尔 和 宾尼 这里 有 到过 已订婚的 和 这 先锋 - 军士
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] [ə; eɪ] ['wɪpɪt] - [tæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]['roʊlər][fɔːr; fər]
discussing the best method of converting a whippet - tank into a roller for
讨论 这 最好的 方法 的 转换 一个 惠比特犬 - 坦克 进入 一个 滚筒 为了
[ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːrts] .
the tennis - courts .
这 网球 - 法院 .

"但是珀西瓦尔和宾尼在这里与先锋中士讨论如何将惠比特坦克改装成网球场的滚筒。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['moʊtər] - ['lɔːri] ['rʌmbld] [baɪ] , [ænd; ənd] ['bɪni] ,
" At that moment a motor - lorry rumbled by , and Binnie ,
" 在 那 片刻 一个 发动机 - 货车 隆隆声 经过 , 和 宾尼 ,

"就在这时，一辆卡车隆隆驶过，宾尼，

[ˌrekə'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - ['leɪtɪst]['ɑːrtɪk(ə)l][ə'baʊt] " ['moʊtər] - ['lɒrɪz] ['rʌʃɪŋ] ['mædli]
recollecting a passage in Wuffle's latest article about " motor - lorries rushing madly
回忆 一个 通道 在 - 最新的 文章 关于 " 发动机 - 货车 匆忙 疯狂地
[ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [noʊ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] ,
about with apparently no purpose in view ,
关于 和 显然 不 目的 在 看法 ,

回想起沃夫尔最新文章中的一段话，是关于"卡车疯狂地四处乱窜，似乎没有任何目的"，

" [dʒʌmpt] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" jumped excitedly to the door .
" 跳了起来 兴奋地 到 这 门 .

“兴奋地跳到门口。”

" - [mæg'niːtoʊ] ['mægi] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['spɑːrkɪŋ] ['spɪtfaɪər] - [ɪz] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] .
" ' Magneto Maggie ' leading , " he shouted , " and ' The Sparking Spitfire ' is just behind .
" - 磁电机 玛吉 - 领导 , " 他 喊叫 , " 和 - 这 火花 喷火式战斗机 - 是 只是 在后面 .

“‘万磁王玛吉’领头，”他喊道，“‘火花喷火’紧随其后。”

[ker] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] [bet] [ɑːn] - ['mægi] - [æt; ət] ['iːvnz] , ['pəːsivəl] ? "
Care to double your bet on ' Maggie ' at evens , Percival ? "
关心 到 双倍的 你的 赌注 在 - 玛吉 - 在 偶数 , 珀西瓦尔 ? "

珀西瓦尔，要不要把赌注翻倍押在“玛吉”身上，赔率是1赔1？

" [nɑːt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['pəːsivəl] ['kɔːʃəsli] .
" Not yet , " replied Percival cautiously .
" 不是 然而 , " 回复 珀西瓦尔 谨慎地 .

“还没有，”珀西瓦尔谨慎地回答道。

" [ɪts] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][læp] [jet] ,
" It's only the first lap yet ,
" 它是 仅有的 这 第一的 膝 然而 ,

“这仅仅是第一圈而已。”

[ænd; ənd] - ['mægi] - ['sʌmtaɪmz] [dʒɪbz][ə; eɪ][bɪt] [wen] [ʃiː; ʃi]['paːsiz][ðə; ði] [ˌriː'maʊnt] - .
and ' Maggie ' sometimes jibs a bit when she passes the Remount Depôt .
和 - 玛吉 - 有时 摇臂 一个 少量 什么时候 她 通过 这 重新安装 - .

“玛吉”经过马匹补给站时，有时会有点摇晃。

" [hæd; həd][hɪz; ɪz]['faʊnt(ə)n] - [pen][æt; ət][ðə; ði][ə'lɜːrt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][æt; ət] ['fredrɪk] .
" Wuffle had his fountain - pen at the alert and looked inquiringly at Frederick .
" 华夫饼 有 他的 喷泉 - 笔 在 这 警报 和 看起来 询问地 在 弗雷德里克 .

“沃夫尔警觉地拿起钢笔，疑惑地看着弗雷德里克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] [weɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
" I suppose it is another example of deliberate waste , " said the latter .
" 我 认为 它 是 其他 例子 的 商榷 浪费 , " 说 这 后者 .

"我想这又是蓄意浪费的一个例子，"后者说道。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['lɒrɪz] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['gærɑːʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
" But we've got the lorries eating their heads off in the garages and the
" 但 我们已经 得到 这 货车 吃 他们的 头部 离开 在 这 车库 和 这
['petrəl][ɪz] ['sɪmpli] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'væpəreɪtɪd] ,
petrol is simply aching to be evaporated ,
汽油 是 简单地 疼痛 到 是 蒸发 ,

"但是我们的卡车在加油站里忙得不可开交，汽油也迫切需要蒸发掉。"

[soʊ][wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði]['draɪvər]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ]
so we give the drivers exercise and ourselves some excitement over organising
所以 我们 给 这 司机 锻炼 和 我们自己 一些 激动 超过 组织
[ðiːz] ['eriə] ['sɜːrkɪt] ['stiːpltʃeɪs] . "
these Area Circuit Steeplechases . "
这些 区域 电路 障碍赛 . "

这样既能让车手们锻炼身体，也能让我们自己因为组织这些区域赛道障碍赛而感到兴奋。"

" [waɪ] [nɑːt][trænz] - [ʃɪp] [ðə; ði] ['lɒrɪz] ? " [sə'dʒestɪd] .
" Why not trans - ship the lorries ? " suggested Wuffle .
" 为什么 不是 翻译 - 船 这 货车 ? " 建议 华夫饼 .

"为什么不转运这些货车呢？"沃夫建议道。

" [ðæt] [wʊd] ['nevər][duː] , [oʊld] [pruːn] , " [sed] ['fredrɪk] .
" That would never do , old prune , " said Frederick .
" 那 会 绝不 做 , 老的 修剪 , " 说 弗雷德里克 .

"那绝对不行，老家伙，"弗雷德里克说。

" [ðə; ði] [truːps] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] . "
" The troops would have nothing to guard . "
" 这 军队 会 有 没有什么 到 警卫 . "

"部队将无事可守卫。"

" [send] [ðə; ði] [men] [hoʊm] , " [pə'sistid] .
" Send the men home , " persisted Wuffle .
" 发送 这 男人 家 , " 持续 华夫饼 .

"把这些人送回家，"沃夫尔坚持道。

" [kʌm] , [maɪ] ['wɪloʊi] [ə'spærəgəs] , " [rɪ'plaɪd] ['fredrɪk] [ɪn] ['hɔːrɪfaɪd] [toʊnz] ,
" Come , my willowy asparagus , " replied Frederick in horrified tones ,
" 来 , 我的 纤细的 芦笋 , " 回复 弗雷德里克 在 惊恐万分 音调 ,

"来吧，我的柳条芦笋，"弗雷德里克惊恐地回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [truːps] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
" we must have troops to find us work to do .
" 我们 必须 有 军队 到 寻找 我们 工作 到 做 .

我们必须有军队来帮我们找工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] ,
Of course it's sometimes difficult to keep the men employed ,
的 课程 它是 有时 难的 到 保持 这 男人 受雇 ,

当然，有时候很难留住这些工人。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [dʌmps] [ʌv; əv] ['empti] ['bɪskɪt] [tɪnz][ænd; ənd] [θɪŋz]
and then we have to make dumps of empty biscuit tins and things
和 然后 我们 有 到 制作 倾倒 的 空的 饼干 罐头 和 事物
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɑːrd] . "
for them to guard . "
为了 他们 到 警卫 . "

然后我们还得堆放一些空饼干罐之类的东西，让他们看守。

" [aɪ] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ]['riːəl] ['bjuːti] [æt; ət] [lə]['glæksoʊ] , [nɑːt][ten] [kɪ'lɑːmɪtərz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
" I fixed up a real beauty at Le Glaxo , not ten kilometres from here ,
" 我 固定的 向上 一个 真实的 美丽 在 乐 葛兰素史克 , 不是 十 公里 从 这里 ,

"我在离这里不到十公里的Le Glaxo修缮了一栋非常漂亮的房子，

" [tʃɪpt] [ɪn] ['pəːsivəl] .
" chipped in Percival .
" 缺口 在 珀西瓦尔 .

珀西瓦尔插话道。

" [ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][treɪn]['goʊɪŋ][ɪn][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .
" If you'd like to see it there's a train going in about twenty minutes .
" 如果 你会 喜欢 到 看 它 有 一个 火车 去 在 关于 二十 分钟 .

"如果你想去看的话，大约二十分钟后有一趟火车。"

" [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
" Wuffle jumped up with alacrity .
" 华夫饼 跳了起来 向上 和 敏捷 .

"沃夫尔迅速跳了起来。"

" [aɪ'd][biː; bi] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I'd be awfully glad to get a snapshot of it , " said he ,
" ID 是 非常 高兴的 到 得到 一个 快照 的 它 , " 说 他 ,

"我非常希望能拍张照片，"他说。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt] .
disappearing in search of his hat and coat .
消失 在 搜索 的 他的 帽子 和 外套 .

他消失不见，去找他的帽子和外套。

['fredrɪk] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['skeɪdɪŋ] [ri'maːks] [tuː; tə] ['pəːsivəl] .
Frederick took the opportunity to make a few scathing remarks to Percival .
弗雷德里克 采取 这 机会 到 制作 一个 很少 尖刻 评论 到 珀西瓦尔 .

弗雷德里克借此机会对珀西瓦尔说了几句尖刻的话。

" [its] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['moʊldi] [oʊld]['sɪtrən] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's just like you , you mouldy old citron , " he said .
" 它是 只是 喜欢 你 , 你 发霉的 老的 香橼 , " 他 说 .

"你就像个发霉的老柠檬，"他说。

" [aɪ][stɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'sperɪmənt][ɪn] [ti'rɑːʒ] [diː] [dʒæm] ,
" I start a little experiment in tirage de jambe ,
" 我 开始 一个 小的 实验 在 滴定 德 jambe ,

"我开始在 tirage de jambe 中进行一个小实验，

[ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] ['hevi] [huːf] [ɪn][ænd; ənd][spɔɪl][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
and you put your heavy hoof in and spoil the whole business .
和 你 放 你的 重的 蹄 在 和 剧透 这 所有的 商业 .

你却插手，把一切都搞砸了。

[juː; jʊ] [noʊ] ['dʒɑːli] [wel] [ðæt] [lə]['glæksoʊ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kloʊzd] [daʊn] [mʌnθs] [ə'goʊ] . "
You know jolly well that Le Glaxo was completely closed down months ago . "
你 知道 快乐的 出色地 那 乐 葛兰素史克 曾是 完全地 关闭 向下 几个月 前 . "

你很清楚葛兰素史克几个月前就已经彻底关闭了。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

"哦，

[pʊt] [ə'nʌðər] ['peni] [ɪn][jʊr; jər][breɪn] - ['miːtər][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ðə; ði]
put **another** **penny** **in** **your** **brain** **-** **meter** **and** **try** **to** **realise** **that** **you** **aren't** **the**
放 其他 一分钱 在 你的 脑 - 仪表 和 尝试 到 意识到 那 你 不是 这
['oʊnli][wʌn] [huːz] [groʊn] [ʌp] ,
only **one** **who's** **grown** **up** **,**
仅有的 一 谁是 生长 向上 ,

再动动脑筋，想想你并不是唯一一个长大成人的人。

" [rɪ'plaɪd] ['pəːsivəl] [ɪm'peɪʃntli] .
" **replied** **Percival** **impatiently** **.**
" 回复 珀西瓦尔 不耐烦地 .

"珀西瓦尔不耐烦地回答道。"

" [jʊr; jər][breɪn] - [weɪvz] [muːv] [ə'baʊt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][dʒiː] . [piː] . [oʊ] . ['telɪgræf]
" **Your** **brain** **-** **waves** **move** **about** **as** **quick** **as** **G** **.** **P** **.** **O** **.** **telegraph**
" 你的 脑 - 波浪 移动 关于 作为 快的 作为 G . P . 哦 . 电报
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
messages **.**
消息 .

"你的脑电波传输速度和英国邮政总局电报信息的速度差不多。"

[aɪd][gaːt][ðə; ði] [skiːm] [wɜːrkt] [aʊt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər][oʊld]['mjuːzɪk(ə)l] -
I'd **got** **the** **scheme** **worked** **out** **while** **you** **were** **putting** **over** **your** **old** **musical** **-**
ID 得到 这 方案 工作 出去 尽管 你 是 推杆 超过 你的 老的 音乐 -
['kɑːmədi][gægz] .
comedy **gags** **.**
喜剧 笑话 .

在你还在表演你那些老掉牙的音乐喜剧段子的时候，我已经把计划制定好了。

" [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
" **Since** **the** **departure** **of** **the** **British** **,**
" 自从 这 离开 的 这 英国 ,

"自从英国人离开后，

[lə] ['glæksoʊz]['oʊnli] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ɪts][wʌn][treɪn][pər] [deɪ] .
Le **Glaxo's** **only** **excitement** **is** **the** **arrival** **of** **its** **one** **train** **per** **day** **.**
乐 葛兰素史克 仅有的 激动 是 这 到达 的 它是 一 火车 每 天 .

葛兰素史克唯一的亮点就是每天一班火车的到来。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [diː'treiniŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['pɜ˞ːsənz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
Ignoring **the** **sensation** **caused** **by** **the** **detraining** **of** **four** **persons** **simultaneously** **,**
忽略 这 感觉 导致 经过 这 停止训练 的 四 人 同时地 ,

忽略四人同时退役所引起的不适感，

['pəːsivəl] [led][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['mʌdi] [rʌf] [leɪn] .
Percival **led** **his** **party** **along** **a** **muddy** **rough** **lane** **.**
珀西瓦尔 引领 他的 派对 沿着 一个 浑 粗糙的 车道 .

珀西瓦尔带领他的队伍沿着一条泥泞崎岖的小路前进。

" [ðə; ði][dʌmp][ɪz][ə'baʊt] [fɔːr] [kɪ'lɑːmɪtərz] [ə'weɪ][ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][gets] ['ræðər][bæd] [tɔːrdz]
" **The** **dump** **is** **about** **four** **kilometres** **away** **and** **the** **road** **gets** **rather** **bad** **towards**
" 这 倾倒 是 关于 四 公里 离开 和 这 路 获得 相当 坏的 向
[ðə; ði][end] ,
the **end** **,**
这 结尾 ,

"垃圾场距离这里大约四公里，而且路况在最后一段比较糟糕。"

" [hiː; hi] [sed] , [məˈlɪʃəsli] ['edʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][swɑːmp] .

"	he	said	,	maliciously	edging	Wuffle	into	a	bit	of	swamp	.
"	他	说	,	恶意地	边缘	华夫饼	进入	一个	少量	的	沼泽	.

"他一边说着，一边恶意地把沃夫推到一小片沼泽里。"

" ['sɑːri] ; [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][əˈbaʊt] [ðæt] .

"	Sorry	;	I	was	going	to	warn	you	about	that	.
"	对不起	;	我	曾是	去	到	警告	你	关于	那	.

"抱歉，我本来想提醒你的。"

" [skreɪpt] [mʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['liːdər] ['oʊvər][ə; eɪ]

"	Wuffle	scraped	mud	from	his	trousers	and	followed	the	leader	over	a
"	华夫饼	刮擦	泥	从	他的	裤子	和	随后	这	领导者	超过	一个

[rʌf] [wɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [dɪtʃ] .

rough	wall	into	a	hidden	ditch	.
粗糙的	墙	进入	一个	隐	沟	.

"沃夫尔刮掉裤子上的泥巴，跟着领头的翻过一道粗糙的墙，进入一条隐蔽的沟渠。

[ə; eɪ] ['breθləs] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [trʌdʒ] ['oʊvər] [plaʊ] - [lænd] [faʊnd]

A	breathless	climb	up	a	hill	and	a	steady	trudge	over	plough	-	land	found
一个	喘不过气	爬	向上	一个	爬坡道	和	一个	稳定的	跋涉	超过	犁	-	土地	成立

[stɪl] [geɪm] , [bʌt; bət] ,

Wuffle	still	game	,	but	,
华夫饼	仍然	游戏	,	但	,

气喘吁吁地爬上山坡，又稳步跋涉穿过耕地，沃夫尔依然斗志昂扬，但是.....

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ðæt]

after	he	had	got	his	camera	ready	for	action	on	the	cheerful	assurance	that
后	他	有	得到	他的	相机	准备好	为了	行动	在	这	快乐	保证	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['kwɑːri] ,

they	were	nearing	their	quarry	,
他们	是	临近	他们的	采石场	,

他兴高采烈地表示他们正在接近猎物，并已准备好相机进行拍摄。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['liːdər] [dæʃt] [hɪz; ɪz][hoʊps] .

a	disappointed	cry	from	the	leader	dashed	his	hopes	.
一个	失望的	哭	从	这	领导者	虚线	他的	希望	.

领袖失望的一声叹息粉碎了他的希望。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['pəːsivəl] , " [aɪ][fər'gɑːt] .

"	Hang	it	!	"	said	Percival	,	"	I	forgot	.
"	悬挂	它	!	"	说	珀西瓦尔	,	"	我	忘了	.

"哎呀！"珀西瓦尔说，"我忘了。"

[ðə; ðɪ] [dʌmp] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][pɑːnt][æn'twɑːn][læst] ['tuːzdeɪ] .

The	dump	was	moved	to	Pont	Antoine	last	Tuesday	.
这	倾倒	曾是	已搬	到	庞特	安托万	最后的	周二	.

垃圾场已于上周二迁至蓬安托万。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] ; [its] ['oʊnli] [θriː] [kɪ'lɑːmɪtərz] [əˈweɪ] .

Come	along	;	it's	only	three	kilometres	away	.
来	沿着	;	它是	仅有的	三	公里	离开	.

一起来吧，只有三公里远。

" ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [pɑːnt][æn'twɑːn][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][blæŋk] .

"	Strangely	enough	,	Pont	Antoine	was	also	a	blank	.
"	奇怪的	足够的	,	庞特	安托万	曾是	还	一个	空白的	.

奇怪的是，安托万桥也是一片空白。

['bɪni] [sə'dʒestɪd] ['traɪɪŋ] [mɔ:n'soʊ] , [tu:] [kɪ'lɑ:mɪtərz] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd]
Binnie **suggested** **trying** **Monceau** **,** **two** **kilometres** **further** **on** **;** **but** **when** **they** **arrived**
宾尼 建议 尝试 蒙索 , 二 公里 更远 在 ; 但 什么时候 他们 到达的
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

宾尼建议去蒙索，那里再往前走两公里；但当他们到达那里时，

[fə'ti:gd] [ænd; ənd]['dɜ:rti] , [ə; eɪ] [θɪn] ['drɪz(ə)l][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][dɑ:rk]
fatigued **and** **dirty** **,** **a** **thin** **drizzle** **was** **falling** **and** **it** **was** **almost** **dark**
疲劳 和 肮脏的 , 一个 薄的 细雨 曾是 坠落 和 它 曾是 几乎 黑暗的
.
:
.

疲惫不堪，浑身脏兮兮的，下着毛毛细雨，天色已近黄昏。

['pə:sivəl] [kən'fest] [hɪm'self] ['bæfəld] .
Percival **confessed** **himself** **baffled** **.**
珀西瓦尔 坦白 他自己 困惑 .

珀西瓦尔坦言自己感到困惑不解。

" [aɪm] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] ; " [aɪ][kɑ:nt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,
" **I'm** **awfully** **sorry** **,** **"** **said** **he** **to** **Wuffle** **;** **"** **I** **can't** **find** **it** **now** **,**
" 我是 非常 对不起 , " 说 他 到 华夫饼 ; " 我 不能 寻找 它 现在 ,

“非常抱歉，”他对沃夫尔说，“我现在找不到它了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [bæk] ?
and **the** **point** **is** **how** **are** **we** **going** **to** **get** **back** **?**
和 这 观点 是 如何 是 我们 去 到 得到 后退 ?

关键是我们该如何回去?

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [fɔ:r; fər] [maɪlz] . "
There **isn't** **a** **railway** **for** **miles** **.** **"**
那里 不是 一个 铁路 为了 英里 . "

方圆几英里都没有铁路。

" [dəunt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɒrɪz] [ɔ:r][kɑ:rz] [pæs] [hɪr] ? " [æskt] .
" **Don't** **any** **of** **our** **lorries** **or** **cars** **pass** **here** **?** **"** **asked** **Wuffle** **.**
" 不 任何 的 我们的 货车 或者 汽车 经过 这里 ? " 问 华夫饼 .

“难道我们的货车或轿车都不经过这里吗？”沃夫问道。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh** **,** **yes** **.**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ]
But **they** **won't** **give** **you**
但 他们 惯于 给 你

但他们不会给你

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[**pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ə; eɪ][lɪft] .
a **lift** **.**
一个 举起 .

电梯。

[ðə; ði]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər] [ded] [strɪkt] [ə'genst] [si'viljənz] ['raɪdɪŋ][ɪn]['dʌblju:] . [di:] . ['viːək(ə)lz] . "

The	orders	are	dead	strict	against	civilians	riding	in	W	.	D	.	vehicles	.	"
这	订单	是	死的	严格的	反对	平民	骑术	在	W	.	D	.	车辆	.	"

命令严禁平民乘坐国防部车辆。

" [its] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ə'baʊt] [weɪst] , " [sed] ['fredrɪk]

"	It's	the	result	of	the	articles	in	the	papers	about	waste	,	"	said	Frederick
"	它是	这	结果	的	这	文章	在	这	文件	关于	浪费	,	"	说	弗雷德里克

[ˌsɪmpə'θetɪkli] .

sympathetically	.
同情地	.

"这是报纸上关于浪费的文章造成的后果，"弗雷德里克同情地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]

"	But	I	don't	suppose	there	would	be	any	objection	to	your	hanging	on
"	但	我	不	认为	那里	会	是	任何	异议	到	你的	绞刑	在

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

and	running	behind	.
和	跑步	在后面	.

"但我认为，如果你坚持跟在后面跑，应该不会有人反对吧。"

" [lʊkt] [raʊnd] [dɪs'kɑːnsələtli] .

"	Wuffle	looked	round	disconsolately	.
"	华夫饼	看起来	圆形的	沮丧地	.

"沃夫沮丧地环顾四周。"

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [oʊ'tɛl] [diː] [luːnɪvɝz] [bliŋkt] [ɪn'vaɪtɪŋli] .

In	the	gloom	the	lighted	windows	of	the	tiny	Hôtel	de	l'Univers	blinked	invitingly	.
在	这	愁云	这	照明	视窗	的	这	微小的	酒店	德	宇宙	眨眼	热情地	.

在昏暗的光线下，小小的宇宙酒店（Hôtel de l'Univers）的窗户亮着灯，闪烁着诱人的光芒。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [stɑːp] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	think	I'll	stop	here	for	the	night	,	"	he	said	,
"	我	思考	患病的	停止	这里	为了	这	夜晚	,	"	他	说	,

"我想我今晚就在这里过夜了，"他说。

" [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	and	telephone	for	a	car	to	fetch	me	to	-	morrow	.	"
"	和	电话	为了	一个	车	到	拿来	我	到	-	明天	.	"

"打电话叫辆车明天来接我。"

" [raɪt] - [oʊ] ! " [sed] ['pəːsivəl] .

"	Right	-	o	!	"	said	Percival	.
"	正确的	-	o	!	"	说	珀西瓦尔	.

"好的！"珀西瓦尔说道。

" [ænd; ənd] [wen] [its] ['θɜːrəli] [laɪt] [juː; jʊ] [maɪt] — [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

"	And	when	it's	thoroughly	light	you	might	—	you	might	be	able	to	find	the
"	和	什么时候	它是	彻底	光	你	可能	—	你	可能	是	有能力的	到	寻找	这

[dʌmp] .

dump	.
倾倒	.

"当天完全亮起来的时候，你或许——你或许能找到垃圾场。"

[soʊ] [lɔːŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['rʌmbld] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [hoʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɔːr'tuːɪtəs] [θriː] - [tʌn] ['lɔːri] ,
" As they rumbled uncomfortably home on a fortuitous three - ton lorry ,
" 作为 他们 隆隆声 不舒服地 家 在 一个 偶然 三 - 吨 货车 ,
['pəːsivəl] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'plɔːz] .
Percival looked round for applause .
珀西瓦尔 看起来 圆形的 为了 掌声 .

"当他们乘坐一辆幸运的三吨重卡车颠簸着回到家时，珀西瓦尔环顾四周，期待着掌声。

" ['sɛst, 'seɪ] ['biːn] [feɪt] , [mɒn] [vjuː] , " ['tʃʌkld] ['bɪni] .
" C'est bien fait , mon vieux , " chuckled Binnie .
" 是 好 事实 , 星期一 老的 , " 轻笑 宾尼 .

"这就是老天爷，"宾尼咯咯笑道。

" [aɪl] [bet] [ðə; ði] [wəʊnt] [goʊ] [dʌmp] - ['hʌntɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
" I'll bet the Wuffle won't go dump - hunting again in a hurry .
" 患病的 赌注 这 华夫饼 惯于 去 倾倒 - 打猎 再次 在 一个 匆忙 .

"我敢打赌，Wuffle 不会很快再去垃圾场寻宝了。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [estæmɪ'neɪ] [fɔːr; fər]
And he won't be able to do any damage from that little estaminet for
和 他 惯于 是 有能力的 到 做 任何 损害 从 那 小的 依斯胺 为了
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
a day or two .
一个 天 或者 二 .

而且在一两天内，他用那点儿毒品是无法造成任何伤害的。

" [ðə; ði] [wel] - ['ædvərtaɪzd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['huːtər] [kə'menst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
" The well - advertised series of articles in The Daily Hooter commenced a few days
" 这 出色地 - 广告 系列 的 文章 在 这 日常的 喇叭 开始 一个 很少 天
['leɪtər] .
later .
之后 .

"《每日鸣笛报》刊登的这一系列宣传力度很大的文章在几天后开始连载。"

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn] ['gliːfl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər]
The conspirators studied them diligently in gleeful anticipation of finding their
这 阴谋者 研究 他们 勤勉地 在 兴高采烈 预期 的 寻找 他们的
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['entərpraɪz] .
contribution to journalistic enterprise .
贡献 到 新闻 企业 .

阴谋者们兴高采烈地仔细研究了这些资料，期待着从中发现它们对新闻事业的贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] ['pærəgræf] .
It came at the end , in a brief paragraph .
它 来了 在 这 结尾 , 在 一个 简短的 段落 .

它出现在文章结尾，以简短的一段文字形式呈现。

" [wen] [aɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [maɪ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [ɪn'daɪtmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
" When I had collected my material for this powerful indictment , etc
" 什么时候 我 有 集 我的 材料 为了 这 强大的 起诉书 , ETC
. , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " ([ræn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l]) ,
. , etc . " (ran the article) ,
. , ETC . " (跑 这 文章) ,

"当我收集齐撰写这篇强有力的控诉材料后，等等。"(文章写道)，

" [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [sə'bɔːltərn] [bent] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] , [oʊld] ['ɑːrmi] ['pæstaɪm]
" I met a party of irresponsible subalterns bent on the old , old army pastime
" 我 遇见 一个 派对 的 不负责任 下级军官 弯曲 在 这 老的 , 老的 军队 消遣
[ʌv; əv] [leg] - ['pʊlɪŋ] .
of leg - pulling .
的 腿 - 拉 .

"我遇到了一群不负责任的下级军官，他们热衷于军队里古老的消遣——捉弄人。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [aɪ] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'dʌkt]

For	the	sake	of	exercise	and	amusement	I	permitted	them	to	conduct
为了	这	清酒	的	锻炼	和	娱乐	我	允许	他们	到	执行

[ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ['æftər][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [dʌmp] ,

me	on	a	wild	-	goose	chase	after	an	imaginary	dump	,
我	在	一个	荒野	-	鹅	追赶	后	一个	假想	倾倒	,

为了锻炼身体和娱乐，我允许他们带着我去追逐一个根本不存在的垃圾场。

[wɪtʃ] ['lʌkɪli] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kwestərd] ['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

which	luckily	led	me	to	a	sequestered	little	hotel	where	I	was	able	to
哪个	幸运的是	引领	我	到	一个	隔离	小的	酒店	在哪里	我	曾是	有能力的	到

[raɪt] [maɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪətuːd] .

write	my	articles	in	peace	and	quietude	.
写	我的	文章	在	和平	和	寂静	.

幸运的是，这让我找到了一家僻静的小旅馆，在那里我可以安心地写文章。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] .

But	to	return	to	the	main	question	.
但	到	返回	到	这	主要的	问题	.

但让我们回到主要问题上来。

[aɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'fɜːrm] . . .

I	unhesitatingly	affirm	.	.	.
我	毫不犹豫	确认	.	.	.

我毫不犹豫地肯定.....

" ['pəːsivəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] , [let][ðə; ði]['peɪpər][fɔːl] ['lɪmpli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Percival	,	who	was	reading	aloud	,	let	the	paper	fall	limply	from	his	hand	.
"	珀西瓦尔	,	WHO	曾是	阅读	大声	,	让	这	纸	落下	软弱无力	从	他的	手	.

"珀西瓦尔正在朗读，突然，他手中的纸无力地滑落下来。"

" ['fredrɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [pʊt][jʊr; jər] [bɪgɪst] [buːts] [ɑːn][ænd; ənd] [kɪk] [ˌem 'iː] .

"	Frederick	,	"	he	said	,	"	put	your	biggest	boots	on	and	kick	me	.
"	弗雷德里克	,	"	他	说	,	"	放	你的	最大	靴子	在	和	踢	我	.

"弗雷德里克，"他说，"穿上你最大的靴子踢我。"

[ðə; ði][wɜːrd] - ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

The	word	-	merchant	was	laughing	at	us	all	the	time	.
这	单词	-	商人	曾是	笑	在	我们	全部	这	时间	.

那个文字贩子一直在嘲笑我们。

" [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] .

"	COMMERCIAL	CONSCIENTIOUSNESS	.
"	商业的	尽责性	.

"商业良知。"

['træpɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['ɜːrmɪn] .

TRAPPING	IMITATION	ERMINE	.
诱捕	模仿	貂	.

诱捕仿貂皮。

" [ðə; ði] ['letər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bluːmzbəri] [kæt] [ðæt] [bɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kæts] [miːt] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪʃuː]

"	The	letter	about	the	Bloomsbury	cat	that	bought	her	own	cat's	meat	in	your	issue
"	这	信	关于	这	布卢姆斯伯里	猫	那	买	她	自己的	猫的	肉	在	你的	问题

[ʌv; əv] [dɪ'sembər] 6th [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

of	December	6th	is	interesting	.
的	十二月	6th	是	有趣的	.

"你们12月6日刊登的关于布卢姆斯伯里猫自己买猫肉的那封信很有意思。"

" [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn] " [ðə; ði]['spektеɪtər] .

"	A	Correspondent	in	"	The	Spectator	.
"	一个	通讯员	在	"	这	旁观者	.

《旁观者》杂志的通讯员。

" [ðə; ði][kæt] [wʊd] , [haʊ'evər] ,
" **The** **cat** **would** **,** **however** **,**
" 这 猫 会 , 然而 ,

然而，这只猫却会.....

[hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔ:r] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['dʒʌstli] - [ɪ'sti:md]
have **shown** **more** **regard** **for** **the** **feelings** **of** **our** **justly** **-** **esteemed**
有 所示 更多的 看待 为了 这 情怀 的 我们的 公正地 - 尊敬的
[kən'tempəreri] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ræpt] [ʌp][ɪts] ['pɜ:rtʃəs] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
contemporary **if** **it** **had** **wrapped** **up** **its** **purchase** **in** **some** **other** **publication** **.**
当代的 如果 它 有 包装 向上 它是 购买 在 一些 其他 发布 .

如果当初选择在其他出版物上刊登购买信息，或许会更顾及我们这位备受尊敬的同代人的感受。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , — — [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [ɪn'tendɪd] ['mæriŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **In** **his** **defence** **,** **—** **—** **said** **that** **he** **had** **really** **intended** **marrying** **the** **girl** **,**
" 在 他的 防御 , — — 说 那 他 有 真的 故意的 结婚 这 女孩 ,

“他辩解说，他确实打算娶那个女孩，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] - , [hens]
but **that** **he** **came** **to** **the** **realization** **that** **she** **was** **extremely** **ejaljoujs** **,** **hence**
但 那 他 来了 到 这 实现 那 她 曾是 极其 - , 因此
[hɪz; ɪz] - .
his **bjreach** **.**
他的 - .

但他意识到她非常 ejaljoujs，因此他 bjreach。

- [kɔ:rt] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] - - - [hɪz; ɪz]
jThe **court** **found** **that** **this** **was** **sufficient** **ground** **to** **justify** **jjjustify** **jujjjj** **jstjijfjy** **his**
- 法庭 成立 那 这 曾是 充足的 地面 到 证明合法 - - - 他的
[bri:tʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] .
breach **of** **promise** **.**
违反 的 承诺 .

法院认为，这足以构成他违反承诺的理由。

" — [kə'neɪdiən]
" **—** **Canadian**
" — 加拿大

——加拿大

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
It **is** **evident** **,** **however** **,** **that** **the** **Court** **did** **not** **arrive** **at** **this** **decision** **without**
它 是 明显 , 然而 , 那 这 法庭 做过 不是 到达 在 这 决定 没有
[kən'sɪdərəb(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
considerable **hesitation** **.**
大量 犹豫 .

然而，显而易见的是，法院在做出这一决定时并非毫无犹豫。

[mɔ:r] ['hedeikiz] [fɔ:r; fər] [hɪs'tɔ:rɪənz] .
More **Headaches** **for** **Historians** **.**
更多的 头痛 为了 历史学家 .

历史学家们又添难题了。

" [ðə; ði] ['revləz] [pæst] [ðə; ði][taɪm][ɪn]['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [klɑ:k] [strʌk]

"	The	revellers	passed	the	time	in	dancing	and	singing	until	St	.	Paul's	clock	struck
"	这	狂欢者	通过了	这	时间	在	跳舞	和	歌唱	直到	英石	.	保罗的	钟	击

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

"狂欢者们载歌载舞，直到圣保罗教堂的钟声敲响午夜。"

[ðen] - [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] - [wʌz; wəz] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] , ['æftər] [rɪ'pi:tɪd] [tʃɪrz] ,

Then	'	Auld	Lang	Syne	'	was	sung	with	enthusiasm	and	,	after	repeated	cheers	,
然后	-	奥尔德	朗	同步	-	曾是	唱	和	热情	和	,	后	重复	干杯	,

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜ:rst] . " — [taɪmz] .

the	crowd	dispersed	.	"	—	Times	.
这	人群	分散的	.	"	—	《时代周刊》	.

然后，人们热情地唱起了《友谊地久天长》，在一阵阵欢呼声中，人群散去了。——《时代周刊》

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [kraʊd] [ðæt] [hæz; həz] [wɑ:tʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [kə'θi:drəl]

"	It	was	typical	of	the	largest	crowd	that	has	watched	round	the	cathedral
"	它	曾是	典型的	的	这	最大	人群	那	有	观看	圆形的	这	大教堂

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['mɪdnaɪt] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]

the	passing	of	the	year	that	at	the	moment	when	midnight	struck	it	should
这	通过	的	这	年	那	在	这	片刻	什么时候	午夜	击	它	应该

[bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wʌn] [trə'mendəs] ['dʒɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [pʊʃ] ,

be	engaged	in	one	tremendous	jostle	and	push	,
是	已订婚的	在	一	巨大的	推搡	和	推	,

"这是历年来在教堂周围观看新年更迭的最大规模人群的典型景象：午夜钟声敲响的那一刻，人群爆发出一阵巨大的推搡和拥挤。"

[rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ,

rough	and	tumble	,
粗糙的	和	翻滚	,

粗暴的，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [θɔ:t] [tu:; tə] [straɪk] [ʌp][ðə; ði] [tu:n] — [trə'dɪʃən(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

and	that	no	one	thought	to	strike	up	the	tune	—	traditional	to	the	occasion
和	那	不	一	想法	到	罢工	向上	这	调	—	传统的	到	这	场合

— [ʌv; əv] - [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] .

—	of	'	Auld	Lang	Syne	.
—	的	-	奥尔德	朗	同步	.

而且竟然没有人想到要奏响这首适合这个场合的传统歌曲——《友谊地久天长》。

- " — [stɑ:r] .

'	"	—	Star	.
-	"	—	星星	.

"-星星。

" [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['hindənbə:g] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [meltid]

"	The	gigantic	Hindenburg	figure	of	Militarism	in	the	centre	of	the	room	melted
"	这	巨大	兴登堡号	数字	的	军国主义	在	这	中心	的	这	房间	融化

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ['eɪndʒl] ,

away	with	the	appearance	of	the	Peace	Angel	,
离开	和	这	外貌	的	这	和平	天使	,

"房间中央象征军国主义的巨型兴登堡号飞艇，随着和平天使的出现而消融了。"

[rɪ'pju:tɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['leɪdi][ɪn] ['tʃelsi] , [hu:] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['lædər] [wɪ'ðɪn]

reputed	to	be	the	fairest	lady	in	Chelsea	,	who	had	climbed	a	ladder	within
知名	到	是	这	最公平	女士	在	切尔西	,	WHO	有	攀登	一个	梯子	之内

[hɪz; ɪz] [lə'vaɪəθən] [bʌlk] .

his	leviathan	bulk	.
他的	利维坦	大部分	.

据说她是切尔西最美丽的女人，她爬上了他庞大身躯里的梯子。

" — [taɪmz] .
" — **Times** .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

" [wen] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][wɔ:r][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'læpst] ['greɪsfəli]
" **When** **twelve** **o'clock** **struck** **The** **God** **of** **War** **should** **have** **collapsed** **gracefully**
" 什么时候 十二 点钟 击 这 上帝 的 战争 应该 有 倒塌 优雅地
[tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]['mɑ:d(ə)l][ɪn] ['tʃelsi] ,
to **give** **place** **to** **the** **most** **beautiful** **artist's** **model** **in** **Chelsea** **,**
到 给 地方 到 这 最多 美丽的 艺术家的 模型 在 切尔西 ,

“当午夜十二点钟声敲响时，战神本应优雅地倒下，为切尔西最美丽的艺术家模特让路。”

[dreɪpt] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [pi:s] .
draped **as** **the** **Goddess** **of** **Peace** **.**
垂坠的 作为 这 女神 的 和平 .

装扮成和平女神。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊps] ,
But **something** **went** **wrong** **with** **the** **ropes** **,**
但 某物 去 错误的 和 这 绳索 ,

但是绳子出了点问题，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][wɔ:r] ['floʊtɪd] [ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
and **the** **God** **of** **War** **floated** **a** **yard** **or** **two** **into** **the** **air** **,**
和 这 上帝 的 战争 漂浮 一个 院子 或者 二 进入 这 空气 ,

战神飘到了空中一两码远的地方。

[dʒʌst] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv]
just **sufficiently** **high** **to** **show** **us** **the** **feet** **and** **knees** **of** **the** **Goddess** **of**
只是 足够 高的 到 展示 我们 这 脚 和 膝盖 的 这 女神 的
[pi:s] . " — ['i:vnɪŋ] ['stændərd] .
Peace **.** **"** **—** **Evening** **Standard** **.**
和平 . " — 晚上 标准 .

高度刚好足以让我们看到和平女神的脚和膝盖。”——《伦敦晚报》

" [ðə; ði] ['feɪməs] [flʌd] - [test][ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən] , [ðə; ði][stoʊn] - [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]
" **The** **famous** **flood** **-** **test** **of** **the** **Parisian** **,** **the** **stone** **ouave** **on** **the** **Bridge** **of**
" 这 著名的 洪水 - 测试 的 这 巴黎人 , 这 石头 - 在 这 桥 的
['ælmə] ,
Alma **,**
阿尔玛 ,

“巴黎人著名的洪水试验，阿尔玛桥上的石砌拱门，

[ɪz][ɪn]['wɔ:tər][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][weɪst] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
is **in** **water** **up** **to** **his** **waist** **.** **"** **—** **Provincial**
是 在 水 向上 到 他的 腰部 . " — 省级

水深及腰。——省报

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

['ʃʊrli] [æn; ən] ['ʌndərsteɪtmənt] .
Surely **an** **understatement** **.**
一定 一个 轻描淡写 .

这绝对是轻描淡写了。

[ðə; ði] " - " [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][zi:] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] .
The **"** **ouave** **"** **seems** **to** **have** **had** **his** **Z** **washed** **away** **.**
这 " - " 似乎 到 有 有 他的 Z 洗过 离开 .

这位“瓦夫”似乎把他的Z字母冲走了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɜːjəˈtoʊn] : —
From a feuilleton : —
从 一个 随笔 : —

摘自一篇连载文章：——

" [dʒeɪmz][pʊt][hɪz; ɪz][koʊld][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt]['kɑːlər]
" James put his cold hands in his pockets and buttoned up his coat collar
" 詹姆斯 放 他的 寒冷的 双手 在 他的 口袋 和 纽扣 向上 他的 外套 衣领
[bɪˈfɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
before turning out to his work .
前 转弯 出去 到 他的 工作 .

詹姆斯把冰冷的手插进口袋，扣好外套领子，然后开始工作。

" — ['wiːkli]
" — Weekly
" — 每周

"-每周

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .
This is not so easy as it sounds .
这 是 不是 所以 简单的 作为 它 声音 .

这并不像听起来那么容易。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 10]
[页 -]

[第10页]

['tjuːtə n] ([rɪ'liːst] ['æftər] [ɪn'tɜːrnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duˈreɪʃn] , [tuː; tə][oʊld] ['bɪznəs] [frend] [huː] [ɪz]
Teuton (released after internment for the duration , to old business friend who is
条顿 (发布 后 拘留 为了 这 期间 , 到 老的 商业 朋友 WHO 是
['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm]) .
trying to avoid him) .
尝试 到 避免 他) .

条顿人（在被拘禁期间获释，被交给一位试图躲避他的老生意伙伴）。

" [wel] , [maɪn] - , [ænd; ənd] [wer] [hæf][juː; jʊ] [pin] ['haɪdɪŋ] [jɔːr'self] [ðə; ði][læst] [fɔːr] [ɔːr] [faɪf]
" Well , mine frient , and where haf you peen hiding yourself the last four or fife
" 出色地 , 矿 - , 和 在哪里 半 你 阴茎 隐藏 你自己 这 最后的 四 或者法夫郡
['jɪrz] ?
years ?
年 ?

"我的朋友，你这四五年都躲到哪儿去了？"

" [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
" WORDS OF WISDOM .
" 字 的 智慧 .

"智慧之语。"

" [kʌm] , [ɔːl][juː; jʊ] [jʌŋ] ['siːmən] , [teɪk] [hiːd] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Come , all you young seamen , take heed now to me ,
" 来 , 全部 你 年轻的 海员 , 拿 注意 现在 到 我 ,

"来吧，所有年轻的水手们，现在都听我说，

[ə; eɪ][hɑːrd] - [keɪs] [oʊld]['seɪlərˌmæn][bred][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
A hard - case old sailorman bred to the sea ,
一个 难的 - 案件 老的 水手 繁殖 到 这 海 ,

一个性格刚烈、从小就与大海为伴的老水手，

[æz; əz] [seɪld] [ðə; ði] ['si:z] ['oʊvər] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

As	sailed	the	seas	over	afore	you	was	born	,
作为	航行	这	海域	超过	之前	你	曾是	出生	,

在你出生之前，它们就已经航行过大海了。

[æn; ən] - ['lɜ:rnɪd] - [ɪm] [baɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:rn] .

An	'	learned	'	em	by	heart	from	the	Hook	to	the	Horn	.
一个	-	学习	-	呃	经过	心	从	这	钩	到	这	喇叭	.

从钩子到号角，我把它们都背得滚瓜烂熟了。

" [dəunt][hoʊld][baɪ][ðə; ði] ['rætlɪn] [wen] ['goʊɪŋ][ə'lɔ:ft]

"	Don't	hold	by	the	ratlines	when	going	aloft
"	不	抓住	经过	这	鼠线	什么时候	去	高空

"升空时不要抓住绳子。"

([wɪtʃ] [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ] [ə'fɔ:r] [bʌt; bət][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [tu:] [ɔ:ft]) ,

(	Which	I've	told	you	afore	but	can't	tell	you	too	oft	)	,
(	哪个	我已经	讲述	你	之前	但	不能	告诉	你	也	经常	)	,

（我以前跟你说过，但不能再说太多遍了），

[ɔ:r] [ju:l] [straɪk] [wʌn] [ðæts] ['rɑ:t(ə)n][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,

Or	you'll	strike	one	that's	rotten	as	sure	as	you	live	,
或者	你会	罢工	一	那就是	烂	作为	当然	作为	你	居住	,

否则，你肯定会碰到一个烂苹果，就像你活着一样确定。

[ænd; ənd] [its] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wen] [ju:v] [wʌns] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [gɪv] ;

And	it's	too	late	to	learn	when	you've	once	felt	it	give	;
和	它是	也	晚的	到	学习	什么时候	你已经	一次	毛毡	它	给	;

当你曾经感受到它的付出时，再去学习就太晚了；

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][hɪt][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ju:l] [ʃʊr] [hɪt][ðə; ði] [si:] ,

If	you	don't	hit	the	bulwarks	you'll	sure	hit	the	sea	,
如果	你	不	打	这	堡垒	你会	当然	打	这	海	,

如果你不撞上舷墙，肯定会撞上大海。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm]['rɑ:t(ə)n] ['rætlɪn] — [ðeə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sez] [hi:; hi] .

For	them	rotten	ratlines	—	they're	the	devil	,	"	says	he	.
为了	他们	烂	鼠线	—	它们是	这	魔鬼	,	"	说道	他	.

"对他们来说，腐烂的鼠道——就是魔鬼，"他说。

" [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ɪ'nʌf] [meɪ] ,

"	Now	if	you	should	see	,	as	you	like	enough	may	,
"	现在	如果	你	应该	看	,	作为	你	喜欢	足够的	可能	,

"现在，如果你看到了，就像你喜欢的那样，

[wen] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:ks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ,

When	tramping	the	docks	for	a	ship	some	fine	day	,
什么时候	徒步旅行	这	码头	为了	一个	船	一些	美好的	天	,

某天阳光明媚，我漫步在码头等待登船。

[ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [fʊl] - ['rɪgər] [dʒʌst] ['redi] [fɔ:r; fər] [si:] ,

A	spanking	full	-	rigger	just	ready	for	sea	,
一个	打屁股	满的	-	索具工	只是	准备好	为了	海	,

一艘崭新的全帆装帆船，随时可以出海。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʃi:z] [dʒʌst][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʊkər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

And	think	she's	just	all	that	a	hooker	should	be	,
和	思考	她是	只是	全部	那	一个	妓女	应该	是	,

而且我觉得她完全符合一个妓女该有的样子。

[teɪk] - [i:d] [ju:; jʊ][dəunt] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɪpər] [ðæt] [drɪŋks] —

Take	'	eed	you	don't	ship	with	a	skipper	that	drinks	—
拿	-	种子	你	不	船	和	一个	船长	那	饮料	—

别指望船长会喝酒——

[juːd] ['betər] [baɪ][hæf] [pleɪ] [æt; ət][fæn] - [tæn] [wɪð; wɪθ] [tʃɪŋks] ! —

You'd	better	by	half	play	at	fan	-	tan	with	Chinks	!	—
你会	更好的	经过	一半	玩	在	扇子	-	棕褐色	和	裂缝	!	—

你最好别跟中国人玩番摊!

[fɔːr; fər] ['ðætəl] [miːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌd(ə)l] [æn; ən] - [mes] ,

For	that'll	mean	nothing	but	muddle	an	'	mess	,
为了	那将	意思是	没有什么	但	混乱	一个	-	混乱	,

那样只会造成混乱和无序，毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [mʌtʃ] [les] ,

It	may	be	much	more	and	it	can't	be	much	less	,
它	可能	是	很多	更多的	和	它	不能	是	很多	较少的	,

可能远不止如此，也不可能远少于此。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd]['dʒæŋglɪŋ][tuː; tə][draɪv][ə; eɪ][mæn][dæft] ,

What	with	wrangling	and	jangling	to	drive	a	man	daft	,
什么	和	争吵	和	叮当作响	到	驾驶	一个	男人	愚蠢	,

吵吵闹闹，简直要把人逼疯了。

[ænd; ənd][ræŋk][bæd][dɪs] - [ˌsiːˌaɪ'piː] - [laɪn][bəuθ] [fə'rɑːd] [ænd; ənd][æft] ,

And	rank	bad	dis	-	cip	-	line	both	forrard	and	aft	,
和	秩	坏的	迪斯	-	cip	-	线	两个都	福拉德	和	后部	,

前后纪律都非常糟糕。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæts] [ɪl] - [faʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [aʊt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ,

A	ship	that's	ill	-	found	and	a	crew	out	of	'	and	,
一个	船	那就是	患病的	-	成立	和	一个	全体人员	出去	的	-	和	,

一艘位置不佳的船，船员也来自"and"，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [goʊ] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevər] [riːtʃ] [lænd] ,

And	a	touch	-	and	-	go	chance	she	may	never	reach	land	,
和	一个	触碰	-	和	-	去	机会	她	可能	绝不	抵达	土地	,

而且她很可能永远无法抵达陆地，这完全是一场险象环生的冒险。

[bʌt; bət][goʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][skwɔːl][ɔːr] [broʊtʃ] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [siː] ,

But	go	down	in	a	squall	or	broach	to	in	a	sea	,
但	去	向下	在	一个	暴风雨	或者	拉钩	到	在	一个	海	,

但是，如果遭遇暴风雨或海浪倾覆，

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['drʌŋkən] ['skɪpər] — [ðeə(r)] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] , " [sez] [hiː; hi] .

For	them	drunken	skippers	—	they're	the	devil	,	"	says	he	.
为了	他们	醉	船长	—	它们是	这	魔鬼	,	"	说道	他	.

"对他们来说，那些醉酒的船长就是魔鬼，"他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [pɔːz] [tuː; tə][əd'maɪər]

"	And	if	you	go	further	and	pause	to	admire
"	和	如果	你	去	更远	和	暂停	到	钦佩

"如果你走得更远，停下来欣赏....."

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæts] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][jʊr; jər] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,

A	ship	that's	as	neat	as	your	heart	could	desire	,
一个	船	那就是	作为	整洁的	作为	你的	心	可以	欲望	,

一艘完美无瑕、无比舒适的船，

[æz; əz][smɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] ['frɪgət] [ə'lɔːft][ænd; ənd][ə'loʊ] ,

As	smart	as	a	frigate	aloft	and	alow	,
作为	聪明的	作为	一个	护卫舰	高空	和	允许	,

像高空和低空的护卫舰一样聪明，

[hɜːr; hər] ['bræsˌwɜːrk] [laɪk] [goʊld][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['plæŋkɪŋ] [laɪk] [snoʊ] ,

Her	brasswork	like	gold	and	her	planking	like	snow	,
她	铜管乐器	喜欢	金子	和	她	木板	喜欢	雪	,

她的黄铜制品像黄金一样，她的木板像雪一样。

[lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪt] [baɪ] [huːz] [twæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pleɪn]

Look	round	for	a	mate	by	whose	twang	it	is	plain
看	圆形的	为了	一个	伴侣	经过	谁	颤音	它	是	清楚的

四处寻找一个能听出他口音的同伴。

[ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊm][pɔːrt][ɪz] ['sʌmwer] [raʊnd] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ɔːr] [meɪn] ,

That	his	home	port	is	somewhere	round	Boston	or	Maine	,
那	他的	家	港口	是	某处	圆形的	波士顿	或者	缅因州	,

他的母港应该在波士顿或缅因州附近。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔː] [ðæts] [ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] ,

With	a	jaw	that's	the	cut	of	a	square	block	of	wood	,
和	一个	颚	那就是	这	切	的	一个	正方形	堵塞	的	木头	,

它的下颚就像一块方形木头的切口一样，

[ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ][sʌn] , [waɪl] [ðə; ði]['goʊɪŋ][ɪz] [gʊd] !

And	beat	it	,	my	son	,	while	the	going	is	good	!
和	打	它	,	我的	儿子	,	尽管	这	去	是	好的	!

趁现在形势好，赶紧离开吧，我的孩子！

['ðɛrəl] [biː; bi] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt]

There'll	be	scraping	and	scouring	from	morning	till	night
将会	是	刮擦	和	洗涤	从	早晨	直到	夜晚

从早到晚都会有刮擦和擦洗的工作要做。

[tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [bræs] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [deks] [waɪt] ,

To	keep	that	brass	shiny	and	keep	them	decks	white	,
到	保持	那	黄铜	闪亮的	和	保持	他们	甲板	白色的	,

为了保持黄铜光亮，保持甲板洁白，

[ænd; ənd] [biˈleɪŋ] - [pɪn] [suːp] [bəuθ][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [tiː] ,

And	belaying	-	pin	soup	both	for	dinner	and	tea	,
和	保护	-	别针	汤	两个都	为了	晚餐	和	茶	,

晚餐和下午茶都供应缆绳汤，

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][smɑːrt] [daʊn] - ['iːstər] — [ðeə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sez] [hiː; hi] .

For	them	smart	down	-	easters	—	they're	the	devil	,	"	says	he	.
为了	他们	聪明的	向下	-	复活节	—	它们是	这	魔鬼	,	"	说道	他	.

"对那些聪明的东部沿海居民来说——他们就是魔鬼，"他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [juː; jʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][tuː; tə][get]

"	But	if	by	good	fortune	you	chance	for	to	get
"	但	如果	经过	好的	财富	你	机会	为了	到	得到

但如果你幸运地有机会得到

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [eɪnt] ['hʌŋgri] [ɔːr] ['wɪkɪd] [ɔːr][wet] ,

A	ship	that	ain't	hungry	or	wicked	or	wet	,
一个	船	那	不是	饥饿的	或者	邪恶	或者	湿的	,

一艘既不饥饿、也不邪恶、也不潮湿的船，

[ðæt] ['ænsər] [hɜːr; hər] [hɛləm] [bəuθ][ə; eɪ] - ['weðər] [ænd; ənd] [liː] ,

That	answers	her	hellum	both	a	-	weather	and	lee	,
那	答案	她	赫勒姆	两个都	一个	-	天气	和	李	,

这回答了她关于天气和利河的疑问。

[goʊz] [wel] [ɑːn][ə; eɪ] ['baʊlaɪn] [ænd; ənd] [wel] ['rʌnɪŋ] [friː] ,

Goes	well	on	a	bowline	and	well	running	free	,
去	出色地	在	一个	保宾线	和	出色地	跑步	自由的	,

用双套索固定效果好，自由奔跑效果也好。

[ə; eɪ] ['skɪpər] [ðæts] ['niːðər] [ə; eɪ] [fuːl] [nɔːr][ə; eɪ] [bruːt] ,

A	skipper	that's	neither	a	fool	nor	a	brute	,
一个	船长	那就是	两者都不	一个	傻子	也不	一个	蛮力	,

一位既不愚蠢也不粗鲁的船长

[ænd; ənd] [meɪts] [nɑːt] [tuː] [friː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [buːt] ,

And	mates	not	too	free	with	the	toe	of	their	boot	,
和	伙伴们	不是	也	自由的	和	这	脚趾	的	他们的	启动	,

而他们的伙伴们则不太愿意用靴子的脚尖去招呼别人，

[ə; eɪ][seɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['bəusən] [ðæts] [bred][tuː; tə][ðer; ðər] [treɪd] ,

A	sails	and	a	bo'sun	that's	bred	to	their	trade	,
一个	帆	和	一个	博孙	那就是	繁殖	到	他们的	贸易	,

一艘帆船和一名天生擅长此道的吊船长，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [haʊ] ['vɪtəlz] [ɪz] [meɪd] ,

And	a	slush	with	a	notion	how	vittles	is	made	,
和	一个	泥浆	和	一个	概念	如何	食物	是	制成	,

还有一份关于食物制作方法的简报，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [eint] [hæf][ʌv; əv] - [ɪm] ['deɪgoʊ] [ɔːr] [dʌtʃ] ,

And	a	crowd	that	ain't	half	of	'	em	Dagoes	or	Dutch	,
和	一个	人群	那	不是	一半	的	-	呃	达戈斯	或者	荷兰语	,

而且这群人里有一半都不是意大利裔或荷兰裔，

[ɔːr]['meksɪkən] ['grizər] [ɔːr] ['nɪgər] [ɔːr] [sʌtʃ] ,

Or	Mexican	greasers	or	niggers	or	such	,
或者	墨西哥	油头小子	或者	黑鬼	或者	这样的	,

或者墨西哥油头小子、黑鬼之类的，

[juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər][kloʊz][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] ,

You	stick	to	her	close	as	you	would	to	your	wife	,
你	戳	到	她	关闭	作为	你	会	到	你的	妻子	,

你要像对待妻子一样亲近她。

[ʃiːz] [ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli][faɪnd][wʌns][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ;

She's	the	sort	that	you	only	find	once	in	your	life	;
她是	这	种类	那	你	仅有的	寻找	一次	在	你的	生活	;

她是那种你一生只会遇到一次的姑娘；

[ænd; ənd] [ʃɪps] [ɪz][laɪk] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

And	ships	is	like	women	,	you	take	it	from	me	,
和	船舶	是	喜欢	女性	,	你	拿	它	从	我	,

船就像女人，你听我的。

[ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd] - ['ʌnz] , [ðeə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sez] [hiː; hi] .

That	,	if	they	are	bad	'	uns	,	they're	the	devil	,	"	says	he	.
那	,	如果	他们	是	坏的	-	联合国	,	它们是	这	魔鬼	,	"	说道	他	.

“如果他们是坏人，那他们就是魔鬼，”他说。

[siː] . [ef] . [es] .

C	.	F	.	S	.
C	.	F	.	S	.

CFS

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['prɪzn] ['leɪbər] ,

"	With	regard	to	prison	labour	,
"	和	看待	到	监狱	劳动	,

关于监狱劳动，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][wɔːr] ['stɔːriz] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

it	is	stated	that	the	manufacture	of	war	stories	had	continued	to	employ
它	是	声明	那	这	生产	的	战争	故事	有	持续	到	采用

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['ɪnmeɪt] .

every	available	inmate	.
每一个	可用的	囚犯	.

据称，炮制战争故事的工作一直在持续，所有在押人员都参与其中。

" ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['mɑːnɪtər] .
" Christian Science Monitor .
" 基督教 科学 监视器 .

《基督教科学箴言报》。

[wiː; wi][hæd; həd] ['wʌndɚd] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frʌm; frəm] .
We had wondered where some of them came from .
我们 有 想知道 在哪里 一些 的 他们 来了 从 .

我们一直想知道它们中的一些来自哪里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

['saʊndɪŋ] [ðə; ði] " [ɔːl] [klɪr] .
SOUNDING THE " ALL CLEAR .
听起来 这 " 全部 清除 .

发出"一切正常"的信号。

" [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['gælənt] [ˌvɔlən'tiəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
" WITH GRATEFUL COMPLIMENTS TO THE GALLANT VOLUNTEERS OF THE BRITISH
" 和 感激的 赞美 到 这 英勇 志愿者 的 这 英国的
[maɪn] ['klɪrəns] [fɔːrs] .
MINE CLEARANCE FORCE .
矿 清除 力量 .

"向英勇的英国扫雷部队志愿者致以衷心的感谢。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

" [hə'loʊ] , [dʒɔːrdʒ] !
" Hullo , George !
" 你好 , 乔治 !

你好，乔治！

[ænd; ənd]['wɛnz, 'hwɛnz][ðə; ði][wɔːr]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] , [eɪ] ?
And when's the War going to be over , eh ?
和 什么时候? 这 战争 去 到 是 超过 , 嗯 ?

这场战争什么时候才能结束呢?

" [ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)l] ['eɪliən] .
" THE QUESTIONABLE ALIEN .
" 这 值得怀疑 外星人 .

"可疑的外星人。"

['wɪljəm] , [maɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'vɛntʃərsəm] [frend] ['wɪljəm] , [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] .
William , my hitherto unventuresome friend William , is going abroad .
威廉 , 我的 迄今为止 不冒险的 朋友 威廉 , 是 去 国外 .

我那位一向胆小怕事的朋友威廉，要出国了。

[aɪ]['kænɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [waɪ] .
I cannot be certain why .
我 不能 是 肯定 为什么 .

我无法确定原因。

[pər'hæps][hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [fi:lz] [hɪz; ɪz]['heroʊɪzəm]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Perhaps	he	no	longer	feels	his	heroism	equal	to	the	strain	of	living	in	a
也许	他	不	更长	感觉	他的	英雄主义	平等的	到	这	拉紧	的	活的	在	一个

['kʌntri] [fɪt][fɔ:r; fər] ['hɪroʊz] .

country	fit	for	heroes	.
国家	合身	为了	英雄	.

或许他不再觉得自己的英雄事迹足以应对生活在一个适合英雄的国家所带来的压力。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ʌn'wɪtɪŋli] ['ɪnkjəˌbeɪtid][ə; eɪ] [bə'sɪləs] [wɪtʃ] ['fɪgjərz] [ɪn]['nɑ:vəlz]

It	may	be	that	he	has	unwittingly	incubated	a	bacillus	which	figures	in	novels
它	可能	是	那	他	有	不知不觉	孵育	一个	芽孢杆菌	哪个	数据	在	小说

[æz; əz][ðə; ði] " [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .

as	the	"	Call	of	the	Wild	.
作为	这	"	称呼	的	这	荒野	.

他可能无意中培养了一种在小说中被称为"野性的呼唤"的细菌。

" ['enihaʊ] , ['wɪljəm] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'brɔ:d] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [went] ['eni] ['fɑ:rðər] ,

"	Anyhow	,	William	is	going	abroad	—	so	much	so	that	,	if	he	went	any	farther	,
"	无论如何	,	威廉	是	去	国外	—	所以	很多	所以	那	,	如果	他	去	任何	更远	,

"总之，威廉要出国——而且如果他再走得更远，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ə'gen] .

he	would	be	on	his	way	home	again	.
他	会	是	在	他的	方式	家	再次	.

他又要踏上回家的路了。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [felt] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [help] ['wɪljəm] [θru:] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['pɪriəd] ,

I	need	not	say	that	I	felt	called	upon	to	help	William	through	this	trying	period	,
我	需要	不是	说	那	我	毛毡	称为	之上	到	帮助	威廉	通过	这	尝试	时期	,

无需赘言，我感到自己有责任帮助威廉度过这段艰难时期。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ˌprepə'reɪʃnz] [prə'si:did] [ˌsætɪs'fæktərəli][ʌn'tɪl][ðə; ði]['klevər] [dʒi'ɑ:grəfər] [hu:]

and	our	preparations	proceeded	satisfactorily	until	the	clever	geographers	who
和	我们的	准备工作	继续	令人满意地	直到	这	聪明的	地理学家	WHO

[ə'reɪndʒ] [ði:z] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['wɪljəm] [kʊd; kəd] [fetʃ] [ðə; ði][fɑ:r] [i:st] [baɪ] [wei]

arrange	these	things	nowadays	discovered	that	William	could	fetch	the	Far	East	by	way
安排	这些	事物	如今	发现	那	威廉	可以	拿来	这	远的	东方	经过	方式

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [west] .

of	the	Far	West	.
的	这	远的	西方	.

我们的准备工作进展顺利，直到如今负责安排这些事情的聪明地理学家发现，威廉可以从遥远的西方到达遥远的东方。

[ðen] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌkɔmpli'keiʃəns][set][ɪn] .

Then	the	international	complications	set	in	.
然后	这	国际的	并发症	放	在	.

随后，国际局势变得复杂起来。

[fɜ:rst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

['wɪljəmz] ['pæspɔ:rt] — [ə; eɪ] ['helθi] [ɪ'nʌf] ['dɑ:kjumənt][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] — [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

William's	passport	—	a	healthy	enough	document	at	the	start	—	had	to	be
威廉的	护照	—	一个	健康	足够的	文档	在	这	开始	—	有	到	是

['kærid] [raʊnd] [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] ['lʌndən] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪk]

carried	round	the	diplomatic	quarter	of	London	until	it	broke	out	into	a	thick
携带	圆形的	这	外交	四分之一	的	伦敦	直到	它	打破	出去	进入	一个	厚的

[ræʃ] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'mentri] ['vi:zəz] .

rash	of	supplementary	visas	.
皮疹	的	补充	签证	.

威廉的护照——起初还算完好——却不得不随身携带到伦敦的外交区，直到后来出现了一大堆补充签证。

[nekst][wiː; wi] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['mʌnɪˌtʃeɪndʒər] [ɪn][ðer; ðər][denz] ,

Next	we	sought	out	the	moneychangers	in	their	dens	,
下一个	我们	寻求	出去	这	货币兑换商	在	他们的	巢穴	,

接下来，我们找到了那些藏匿在窝点里的换汇者。

[tuː; tə][trænz'mjuːt] ['wɪljəmz] [vaɪ'ætɪkəm][bɪt][baɪ][bɪt]['ɪntuː] [fɔːr] ['fɔːrən] ['kʌrənsiz] .

to	transmute	William's	viaticum	bit	by	bit	into	four	foreign	currencies	.
到	嬗变	威廉的	灵柩	少量	经过	少量	进入	四	外国的	货币	.

将威廉的临终圣物一点一点地兑换成四种外币。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [θruː] [huːz] ['terətɔːri] ['wɪljəm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ə'pærəntli]

Then	a	Great	Power	through	whose	territory	William	will	have	to	pass	apparently
然后	一个	伟大的	力量	通过	谁	领土	威廉	将要	有	到	经过	显然

[wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd][institjuːtid][ə; eɪ][grænd] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]

was	nervous	of	his	approach	and	instituted	a	grand	inquisition	into	the
曾是	紧张的	的	他的	方法	和	已设立	一个	盛大	宗教裁判所	进入	这

['steɪtəs; 'stætəs][ænd; ənd][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] (['wɪljəm]) .

status	and	antecedents	of	the	Alien	(	William	)	.
地位	和	来路	的	这	外星人	(	威廉	)	.

然后，威廉将要经过的一个大国显然对他的到来感到紧张，并对这位外国人（威廉）的身份和出身进行了大规模的调查。

[wiː; wi][ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gæst] .

We	unfolded	the	paper	on	our	table	and	stared	at	it	aghast	.
我们	展开	这	纸	在	我们的	桌子	和	凝视	在	它	惊愕	.

我们把纸展开放在桌上，惊愕地盯着它。

[ɪts] ['eriə] [wʌz; wəz] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skwer] [jɑːrd] ;

Its	area	was	rather	less	than	a	square	yard	;
它是	区域	曾是	相当	较少的	比	一个	正方形	院子	;

它的面积略小于一平方码；

[ɪn] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪvərd] [ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][bæd] [egz] ;

in	colour	it	favoured	the	yolk	of	bad	eggs	;
在	颜色	它	受青睐	这	蛋黄	的	坏的	鸡蛋	;

它的颜色与坏鸡蛋的蛋黄相似；

[waɪl] [ɔːl]['oʊvər][ɪts] [brɔːd] [ɪk'spæns][wɜːr; wər] [ruːld] [kəm'pɑːtmənts] ,

while	all	over	its	broad	expanse	were	ruled	compartments	,
尽管	全部	超过	它是	广阔	广阔	是	裁决	隔间	,

在其广阔的范围内，到处都是划分好的区域，

[hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kwestʃənz] [ðæt][noʊ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [æsk] [ə'nʌðər] ,

half	of	them	filled	with	questions	that	no	gentleman	would	ask	another	,
一半	的	他们	已填	和	问题	那	不	绅士	会	问	其他	,

其中一半的问题都是绅士不会问别人的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [left] [blæŋk][fɔːr; fər] ['wɪljəmz] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

the	other	half	left	blank	for	William's	indignant	replies	.
这	其他	一半	左边	空白的	为了	威廉的	愤怒	回复	.

另一半留空，供威廉填写他愤慨的回应。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['pæn(ə)l][prə'vaɪdɪd][ɔːl][hɪz; ɪz]

We	managed	with	great	difficulty	to	squeeze	into	the	panel	provided	all	his
我们	管理	和	伟大的	困难	到	挤	进入	这	控制板	假如	全部	他的

[bæp'tɪzməl]['taɪtəlz] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'saɪdz] " ['wɪljəm] " — [ænd; ənd] [ðen]

baptismal	titles	—	there	are	four	of	these	besides	"	William	"	—	and	then
洗礼	标题	—	那里	是	四	的	这些	除了	"	威廉	"	—	和	然后

[ə'tækt] [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl]['poʊzər] : —

attacked	the	first	real	poser	:	—
遭到攻击	这	第一的	真实的	装腔作势	:	—

我们费尽周折才把他的所有洗礼名都塞进面板里——除了“威廉”之外还有四个——然后开始攻克第一个真正的难题：

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɔːr] [les] ?
Are you in possession of 100 dollars , or less ?
是 你 在 拥有 的 - 美元 , 或者 较少的 ?

你身上只有100美元或更少吗?

[ɪf] [les] , [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] ?
If less , by how much ?
如果 较少的 , 经过 如何 很多 ?

如果少于这个数，少多少?

['wɪljəm] [groʊn] .
William groaned .
威廉 呻吟 .

威廉呻吟了一声。

" [riːtʃ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tɑːdhəntɚz] [ə'rɪθmətɪk] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Reach me down Todhunter's Arithmetic , will you ? " said he .
" 抵达 我 向下 托德亨特的 算术 , 将要 你 ? " 说 他 .

“把托德亨特的算术书递给我好吗？”他说道。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ðiː] ['mʌni] ['mɑːrkɪt][peɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['deɪli]['peɪpər] .
I did so , and turned up the Money Market page of our daily paper .
我 做过 所以 , 和 转向 向上 这 钱 市场 页 的 我们的 日常的 纸 .

我照做了，翻开了我们日报的财经版。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] [bʌt; bət] [grʌnts] [ænd; ənd] [saɪz] [ʌv; əv]
Nothing was heard for the next five minutes but grunts and sighs of
没有什么 曾是 听到 为了 这 下一个 五 分钟 但 咕哝声 和 叹息 的
[dɪ'sper] .
despair .
绝望 .

接下来的五分钟里，除了绝望的呻吟和叹息声，什么也没听到。

[wiː; wi] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ðiː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['wɪljəm] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
We then gave it up on the understanding that William must make a point
我们 然后 给予 它 向上 在 这 理解 那 威廉 必须 制作 一个 观点
[ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['hevɪli] [æt; ət] [brɪdʒ] — [ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['juːkə] ?
of winning heavily at bridge — or would it be euchre ?
的 获胜 重度 在 桥 — 或者 会 它 是 尤克牌 ?

然后我们放弃了这个想法，前提是威廉必须在桥牌（或者尤克牌）上大获全胜?

— [ɑːn][ðə; ðiː] [weɪ] [ə'krɔːs] .
— on the way across .
— 在 这 方式 穿过 .

—在过境途中。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ðiː] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] ['paʊər] [bɪ'fɔːr] ?
Have you ever been in the territory of the Great Power before ?
有 你 曾经 到过 在 这 领土 的 这 伟大的 力量 前 ?

你以前去过大国的领土吗?

" [noʊ] , " [briːðd] ['wɪljəm] [dɪ'vaʊtli] , " [ænd; ənd] , [pliːz] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [ə'kɜːr] [ə'gen] !
" No , " breathed William devoutly , " and , please Heaven , it shan't occur again !
" 不 , " 呼吸 威廉 虔诚地 , " 和 , 请 天堂 , 它 不会 发生 再次 !

“不，”威廉虔诚地叹了口气，“老天爷啊，求求你，这种事不要再发生了！”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ?
" What is your reason for coming now ?
" 什么 是 你的 原因 为了 未来 现在 ?

你现在来的目的是什么?

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['betər] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I suppose I'd better tell the truth , " he said ;
" 我 认为 ID 更好的 告诉 这 真相 , " 他 说 ;

"我想我最好还是说实话，"他说；

" [ðeɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] ['dɛmpsi] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [raɪt]
" they'll never believe me if I say I've come to put Dempsey up to that right
" 他们会 绝不 相信 我 如果 我 说 我已经 来 到 放 邓普西 向上 到 那 正确的
[draɪv] [ʌv; əv]
-
drive of Carpentier's .
驾驶 的 -

"如果我说我是来让邓普西挑战卡彭蒂尔的右路开球的，他们肯定不会相信我。"

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['evər] [ɪn] ['prɪzn] , [æn; ən] ['ɑːmzhaʊs] , [ɔːr] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]
" Were you ever in prison , an almshouse , or an institution for the
" 是 你 曾经 在 监狱 , 一个 救济院 , 或者 一个 机构 为了 这
['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'seɪn] ?
treatment of the insane ?
治疗 的 这 疯狂的 ?

你曾经进过监狱、救济院或精神病院吗?

[ɪf] [soʊ] , [wɪtʃ] ?
If so , which ?
如果 所以 , 哪个 ?

如果是，是哪一种?

" [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , ['wɪljəm] , " [aɪ] [sed] ; " [θɪŋk] ['kerfəli] .
" Take your time , William , " I said ; " think carefully .
" 拿 你的 时间 , 威廉 , " 我 说 ; " 思考 小心 .

"别着急，威廉，"我说；"仔细想想。"

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] .
" He gave a bitter laugh .
" 他 给予 一个 苦的 笑 .

他苦笑了一下。

" [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [ə'saɪləmz] [aɪv] [bɪn] [ɪn] ,
" Do they want to know all the gaols and asylums I've been in ,
" 做 他们 想 到 知道 全部 这 监狱 和 精神病院 我已经 到过 在 ,

"他们想知道我进过的所有监狱和精神病院吗？"

" [hiː; hi] [æskt] , " [ɔːr] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ?
" he asked , " or only the more recent ?
" 他 问 , " 或者 仅有的 这 更多的 最近的 ?

"或者只是最近的？"他问道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pə'lɪgəmɪst] ?
" Are you a polygamist ?
" 是 你 一个 多配偶者 ?

你是奉行一夫多妻制的人吗?

['wɪljəm] [tɜːrnd] ['deθli] [peɪl] .
William turned deathly pale .
威廉 转向 致命的 苍白 .

威廉脸色变得惨白。

[hiː; hi] [ðen] [fɪkst] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ster] [ʌv; əv] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] .
He then fixed me with a terrible stare of accusation and reproach .
他 然后 固定的 我 和 一个 糟糕的 盯 的 指控 和 责备 .

然后他用一种充满指责和责备的可怕眼神盯着我。

" [noʊ] , [noʊ] , ['wɪljəm] , " [aɪ][prəu'testid] ['fræntɪkli] ,
" No , no , William , " I protested frantically ,
" 不 , 不 , 威廉 , " 我 抗议 疯狂地 ,

"不，不，威廉，"我疯狂地抗议道。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] .
" I assure you on my honour that I haven't been talking .
" 我 保证 你 在 我的 荣誉 那 我 还没有 到过 说 .

"我以我的荣誉向你保证，我没有泄露任何秘密。"

" [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [kɑ:md] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] .
" This assurance calmed him somewhat .
" 这 保证 平静下来 他 有些 .

这句话让他稍微平静了一些。

[bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði]
Bit by bit the
少量 经过 少量 这

一点一点地

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 14]
[页 -]

[第14页]

['kʌlər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
colour came back to his cheeks and at length he was able to
颜色 来了 后退 到 他的 脸颊 和 在 长度 他 曾是 有能力的 到
[rɪ'mɑ:rk] [mɔ:r] ['hoʊpfəli] :
remark more hopefully :
评论 更多的 希望 :

他的脸色恢复了红润，终于能够充满希望地说道：

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [waɪvz] [ɑ:r; ər] ['spɔ:tswɪmɪn]
" Well , there's this to be said for it , most of my wives are sportswomen
" 出色地 , 有 这 到 是 说 为了 它 , 最多 的 我的 妻子们 是 女运动员
.
:
.

"嗯，有一点值得一提，我的妻子们大多都是运动员。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .
I don't think they'll give me away .
我 不 思考 他们会 给 我 离开 .

我觉得他们不会出卖我。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æn; ən] ['ænərkɪst] ?
" Are you an anarchist ?
" 是 你 一个 无政府主义者 ?

你是无政府主义者吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['wɪljəm] ['fræŋkli] , " [bʌt; bət][aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [hu:] [hæz; həz]
" No , " answered William frankly , " but I possess a brother - in - law who has
" 不 , " 回答 威廉 坦率地说 , " 但 我 具有 一个 兄弟 - 在 - 法律 WHO 有
['li:nɪŋz] [tɔ:rdz] ['rəuzi'kru:ʃə,nizəm] .
leanings towards Rosicrucianism .
倾向 向 玫瑰十字会 .

"不，"威廉坦率地回答说，"但我有一个姐夫，他倾向于玫瑰十字会。"

[nekst] , [pli:z] .
Next , please .
下一个 , 请 .

下一位。

" [ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['sɜːrtʃɪŋ] , ['liːgəli] - ['wɜːrdɪd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	The	next	was	a	very	searching	,	legally	-	worded	inquiry	.
"	这	下一个	曾是	一个	非常	搜索	,	合法地	-	措辞	询问	.

接下来是一次非常深入、措辞严谨的法律询问。

[ˌaɪ 'tiː] [diˈmɑːndid] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] ['weðər] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	demanded	at	great	length	to	be	informed	whether	William	was	a
它	要求	在	伟大的	长度	到	是	知情的	无论	威廉	曾是	一个

['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [baɪ] [fɔːrs] [ɔːr] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

person	who	advocated	the	overthrow	by	force	or	violence	of	the	Government	of
人	WHO	倡导者	这	推翻	经过	力量	或者	暴力	的	这	政府	的

[ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] ,

the	Great	Power	,
这	伟大的	力量	,

它详细要求了解威廉是否主张以武力或暴力推翻列强政府。

[ɔːr][ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv] [lɔː] ,

or	all	forms	of	Law	,
或者	全部	表格	的	法律	,

或所有形式的法律，

[ɔːr] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][prəˈpraɪəti][ʌv; əv] [əˈsæsəˌneɪtɪŋ] ['eni][ɔːr] ['evri] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

or	believed	in	the	propriety	of	assassinating	any	or	every	officer	of	the	Great
或者	相信	在	这	礼	的	暗杀	任何	或者	每一个	官	的	这	伟大的

['paʊər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kærəktər] .

Power	because	of	his	official	character	.
力量	因为	的	他的	官方的	特点	.

或者认为，因为官员的身份，刺杀任何一位或每一位大国官员都是正当的。

['wɪljəm] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] - [naɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['ænɪm(ə)l][fə'rɑːsəti] .

William	took	up	the	paper	-	knife	with	an	expression	of	sheer	animal	ferocity	.
威廉	采取	向上	这	纸	-	刀	和	一个	表达	的	透明	动物	恶	.

威廉拿起裁纸刀，脸上带着如同野兽般凶猛的表情。

" [jes] , " [hiː; hi] [hist] , " [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] .

"	Yes	,	"	he	hissed	,	"	the	whole	lot	.
"	是的	,	"	他	嘶嘶作响	,	"	这	所有的	很多	.

“是的，”他嘶嘶地说，“全部都是。”

['tɔːtʃəriŋ] [ðem; ðəm] , [tuː] ! " — [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [piːl] [ə'pɑːn] [piːl]

Torturing	them	,	too	!	"	—	and	fell	back	into	his	chair	with	peal	upon	peal
酷刑	他们	,	也	!	"	—	和	跌倒	后退	进入	他的	椅子	和	皮尔	之上	皮尔

[ʌv; əv] [mə'naɪəkl] ['læftər] .

of	maniacal	laughter	.
的	疯狂的	笑声	.

还要折磨他们！——说完，他便倒回椅子上，发出一阵又一阵疯狂的笑声。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [rek] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

William	was	practically	a	wreck	before	the	inquisition	came	to	an	end	.
威廉	曾是	几乎	一个	破坏	前	这	宗教裁判所	来了	到	一个	结尾	.

在宗教裁判所结束之前，威廉几乎已经精神崩溃了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['spɪrɪt] [left] [tuː; tə][flaɪ][æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	had	not	even	sufficient	spirit	left	to	fly	at	me	for	entering	his
他	有	不是	甚至	充足的	精神	左边	到	飞	在	我	为了	进入	他的

[dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [maːrks][æz; əz] " [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] ,

distinguishing	marks	as	"	a	general	air	of	honesty	,
区别	标记	作为	"	一个	一般的	空气	的	诚实	,

他甚至连攻击我的力气都没有了，因为我把他的显著特征描述为“一副诚实的模样”。

['tempərd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪnwərd] [skwɪnt] .
tempered by a slight inward squint .
淬火 经过 一个 轻微 向内 眯 .

略微向内眯眼。

" ['rʌnər] .
" Runner .
" 跑步者 .

跑步者。

" ['bju:tɪf(ə)l] [sent] [ɪn]['kʌvər][tu:; tə] - [deɪ] , [sɜ:r] .
" Beautiful scent in cover to - day , Sir .
" 美丽的 香味 在 覆盖 到 - 天 , 先生 .

“先生，今天的封面香味真好闻。”

" [poʊst] - [wɔ:r] ['spɔ:rtsmən] .
" Post - War Sportsman .
" 邮政 - 战争 运动员 .

战后运动员。

" [oʊ] — [ɜ:r; ər] — [ɪz][ðer; ðər] ?
" Oh — er — is there ?
" 哦 — 呃 — 是 那里 ?

“哦——呃——有吗？”

[aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][koʊld][ɪn][maɪ] [hed] . "
I haven't noticed it , but I've got a cold in my head . "
我 还没有 注意到 它 , 但 我已经 得到 一个 寒冷的 在 我的 头 . "

我没注意到，但我头有点感冒了。

" [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] [hæv; həv] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ]['sɪlvər] [kʌp] [tu:; tə]['mɪstər] . [dʒɑ:n] [bru:s] ,
" The Board of Trade have awarded a silver cup to Mr . John Bruce ,
" 这 木板 的 贸易 有 获奖 一个 银 杯子 到 先生 . 约翰 布鲁斯 ,

“贸易委员会授予约翰·布鲁斯先生一座银杯，

[di:] . [es] . [si:] . , ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] ['drɪftər]['pænzi] , [ʌv; əv] [wɪk] ,
D . S . C . , skipper of the steam drifter Pansy , of Wick ,
D . S . C . , 船长 的 这 蒸汽 流浪者 三色堇 , 的 威克 ,

DSC，蒸汽渔船“潘西号”的船长，来自威克

[ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔmptitju:d][ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]['reskju:d][ðə; ði]
in recognition of the promptitude and ability with which he rescued the
在 认出 的 这 迅速 和 能力 和 哪个 他 获救 这
[də'mestɪk] ['sɜ:rvənt] ,
domestic servant ,
国内的 仆人 ,

为了表彰他迅速而有能力地救出家佣，

['strɔ:beri] [bæŋk] , [hɑ:rdgeɪt] , ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['gɪlti] [tu:; tə] ['hævɪŋ] - , ['stoʊlən][ə; eɪ][goʊld]
Strawberry Bank , Hardgate , pleaded guilty to having bemusic , stolen a gold
草莓 银行 , 哈德盖特 , 恳求 有罪的 到 拥有 - , 被盗 一个 金子
['seɪfti] [pɪn] ,
safety pin ,
安全 别针 ,

草莓银行（Strawberry Bank）位于哈德盖特（Hardgate），承认犯有盗窃罪，偷窃了一枚金别针。

[ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][pen] , [tu:] [perz] [ʌv; əv] [glʌvz] , [tu:] [blaʊsiz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
a fountain pen , two pairs of gloves , two blouses and several other articles of
一个 喷泉 笔 , 二 对 的 手套 , 二 女式衬衫 和 一些 其他 文章 的
['kloʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .

一支钢笔、两副手套、两件衬衫和几件其他衣物。

" — ['fɪʃɪŋ] [nuːz] .
" — Fishing News .
" — 钓鱼 消息 .

——《钓鱼新闻》

[wiː; wi]['nevər] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['fɪʃɪŋ] ['stɔːriz] .
We never believe these fishing stories .
我们 绝不 相信 这些 钓鱼 故事 .

我们从不相信这些捕鱼故事。

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] .
SONGS OF THE HOME .
歌曲 的 这 家 .

家乡之歌。

[iː] . — [ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .
II . — The Diagnosis .
二 . — 这 诊断 .

二、诊断。

[wen] ['dʒɪmi] , ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] [sʌn] ,
When Jimmy , our small but significant son ,
什么时候 吉米 , 我们的 小的 但 重要的 儿子 ,

当我们年幼却意义非凡的儿子吉米

[ɪz] [preɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd][hɑːt] ,
Is prey of a temper capricious and hot ,
是 猎物 的 一个 脾气 任性 和 热的 ,

是性情反复无常、脾气暴躁的人的猎物吗?

[ænd; ənd]['taɪərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɪ'gʌn] ,
And tires of a project as soon as begun ,
和 轮胎 的 一个 项目 作为 很快 作为 开始 ,

项目刚开始就感到厌倦了。

[ænd; ənd]['wɒnts] [wʌt] [hiː; hi]['hæznt] , [ænd; ənd] [heɪts] [wʌt] ['hiːz][gɑːt] ,
And wants what he hasn't , and hates what he's got ,
和 想要 什么 他 还没有 , 和 讨厌 什么 他是 得到 ,

他想要自己没有的东西，却讨厌自己拥有的东西。

[ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l]['fɑːðər] , [aɪ]['pɑːndər][ænd; ənd] [bruːd] ,
A dutiful father , I ponder and brood ,
一个 尽职尽责的 父亲 , 我 思考 和 幼虫 ,

身为一位尽职的父亲，我沉思不已，忧心忡忡。

['eseɪ] [baɪ]['riːz(ə)n][ænd; ənd]['lɑːdʒɪk][tuː; tə][faɪnd]
Essaying by reason and logic to find
散文 经过 原因 和 逻辑 到 寻找

运用理性和逻辑进行推理

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [muːd]
The radical cause of the juvenile mood
这 激进的 原因 的 这 少年 情绪

青少年情绪的根本原因

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][maɪnd] .
In the intricate growth of the juvenile mind .
在 这 错综复杂 生长 的 这 少年 头脑 .

在青少年心智的复杂成长过程中。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][wɜːr; wər]['nevər]['ælaɪz] ;
But women and reason were never allies ;
但 女性 和 原因 是 绝不 盟国 ;

但女性和理性从来都不是盟友;

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [θʌm] ;

The	rule	of	a	mother	is	logic	of	thumb	;
这	规则	的	一个	母亲	是	逻辑	的	拇指	;

母亲的准则就是经验法则;

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kən'sɜːrnz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [sər'maɪz] ,

The	trouble	concerns	,	she	is	quick	to	surmise	,
这	麻烦	担忧	,	她	是	快的	到	推测	,

她很快推测出，麻烦在于:

[hɪz; ɪz] [rʌm] - [tiː] - - - [ʌm; əm] - [tiː] - [tʌm] .

His	rum	-	ti	-	tiddily	-	um	-	ti	-	tum	.
他的	朗姆酒	-	ti	-	-	-	嗯	-	ti	-	汤	.

他的 rum-ti-tiddily-um-ti-tum。

[oʊ] ['wʊmən] ([ðoʊ] ['eɪndʒl][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv][peɪn] ,

O	woman	(	though	angel	in	moments	of	pain	,
哦	女士	(	尽管	天使	在	时刻	的	疼痛	,

哦，女人（尽管在痛苦的时刻如同天使），

[wen] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv] ['pɪti] [ɑːr; ər][moʊst] - [prə'pəʊ]) ,

When	angels	of	pity	are	most	à	propos	)	,
什么时候	天使	的	遗憾	是	最多	-	提案	)	,

当怜悯天使最恰当的时候)，

[waɪ] , [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [wen] ['hʌzbəndz] [ɪk'spleɪn]

Why	,	why	won't	you	listen	when	husbands	explain
为什么	,	为什么	惯于	你	听	什么时候	丈夫们	解释

为什么，为什么丈夫解释的时候你们都不听?

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [noʊ] ?

The	things	they	have	thought	and	the	knowledge	they	know	?
这	事物	他们	有	想法	和	这	知识	他们	知道	?

他们思考过的事情和他们掌握的知识?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [smaɪl] [wen] [ðeɪ] [beg][tuː; tə] [rɪ'piːt] ?

And	why	do	you	smile	when	they	beg	to	repeat	?
和	为什么	做	你	微笑	什么时候	他们	求	到	重复	?

当他们恳求你再来一次时，你为什么会微笑?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɔːrd] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [klɪr] ?

And	why	are	you	bored	when	they	make	it	all	clear	?
和	为什么	是	你	无聊的	什么时候	他们	制作	它	全部	清除	?

他们已经解释得很清楚了，你为什么还会觉得无聊?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ]['leɪb(ə)l][ðer; ðər] ['emfəsɪs] " [hiːt] ,

And	why	do	you	label	their	emphasis	"	heat	,
和	为什么	做	你	标签	他们的	强调	"	热	,

为什么你们将他们的重点称为"热度"?

" [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] " [biː; bi] ['kerf(ə)l] ; [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [meɪ] [hɪr] " ?

"	And	bid	them	"	Be	careful	;	the	servants	may	hear	"	?
"	和	出价	他们	"	是	小心	;	这	仆人	可能	听到	"	?

"并嘱咐他们小心点，仆人可能会听到?"

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [liːvz] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] ['evər] [mɔːr] [ʃʊr] ,

The	argument	leaves	me	,	though	ever	more	sure	,
这	争论	树叶	我	,	尽管	曾经	更多的	当然	,

这场争论让我更加确信:

[rɪ'proʊtʃfl] [ænd; ənd]['æŋgri][ænd; ənd] ['sʌlən] [ænd; ənd] [dʌm] :

Reproachful	and	angry	and	sullen	and	dumb	:
责备的	和	生气的	和	忧郁	和	哑的	:

责备的、愤怒的、阴沉的、愚钝的:

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [hɜːr; hər] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [maɪ]['daɪət] , [tuː; tə] [kjʊr]
It leaves her reforming my diet , to cure
它 树叶 她 改革 我的 饮食 , 到 治愈

这让她不得不重新调整我的饮食习惯，以治愈我。

[maɪ] [rʌm] - [tiː] - - - [ʌm; əm] - [tiː] - [tʌm] .
My rum - ti - tiddily - um - ti - tum .
我的 朗姆酒 - ti - - - 嗯 - ti - 汤 .

我的 rum-ti-tiddily-um-ti-tum。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

['ænɪm(ə)l] ['hɛlps] .
ANIMAL HELPS .
动物 帮助 .

动物的帮助。

([baɪ][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] .)
(By a Student of Domestic Economy .)
(经过 一个 学生 的 国内的 经济 .)

（一位国内经济学专业的学生撰写）

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt] ,
Living in a remote country district ,
活的 在 一个 偏僻的 国家 区 ,

居住在偏远的乡村地区，

[wer] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['sɜːrvənt] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] — [ðə; ði]
where the difficulty of obtaining servants is at present insurmountable — the
在哪里 这 困难 的 获得 仆人 是 在 展示 不可逾越 — 这
['nɪrəst] " ['pɪktʃərz] " [ɑːr; ər] [twelv] [maɪlz] [ɔːf] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ænd; ənd]
nearest " pictures " are twelve miles off — I have been much impressed and
最近的 " 图片 " 是 十二 英里 离开 — 我 有 到过 很多 印象深刻 和
[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [tuː] ['letərz] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektеɪtər] .
encouraged by two letters in recent issues of The Spectator .
鼓励 经过 二 信件 在 最近的 问题 的 这 旁观者 .

在目前雇佣仆人极其困难的地方——最近的"电影院"也在十二英里之外——我最近在《旁观者》杂志上读到的两封信给我留下了深刻的印象，并受到了极大的鼓舞。

[wʌn] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['bluːmzbəri] ['groʊsɚz] [kæt] [ðæt] [bɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kæts] - [miːt] ;
One describes a Bloomsbury grocer's cat that bought her own cat's - meat ;
一 描述 一个 布卢姆斯伯里 杂货店 猫 那 买 她 自己的 猫的 - 肉 ;

其中一则故事描述了布卢姆斯伯里一家杂货店老板的猫，它自己买了猫肉；

[ə'nʌðər] [rɪ'kaʊnts] [ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]['spænjəl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ['peɪntər][ænd; ənd]
another recounts the exploits of a spaniel belonging to a house painter and
其他 叙述 这 漏洞 的 一个 西班牙猎犬 属于 到 一个 房子 画家 和
['gleɪʒər][æt; ət] ['jɑːməθ] ([aɪl] [ʌv; əv] [waɪt]) ,
glazier at Yarmouth (Isle of Wight) ,
玻璃工 在 雅茅斯 (小岛 的 怀特岛) ,

另一则故事讲述了怀特岛雅茅斯一位油漆工兼玻璃工的西班牙猎犬的英勇事迹。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['peni] , [wʊd] [ɪ'mi:diətli] ['æmb(ə)l][ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ]['groʊsɚz] [ʃɑ:p]

which	,	if	given	a	penny	,	would	immediately	amble	off	to	a	grocer's	shop
哪个	,	如果	给定	一个	一分钱	,	会	立即地	缓行	离开	到	一个	杂货店	店铺

[ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [keɪk] .

and	purchase	a	cake	.
和	购买	一个	蛋糕	.

如果给他一便士，他会立刻慢悠悠地走到杂货店去买一块蛋糕。

['vɪzɪtər] .

Visitor	.
游客	.

游客。

" [haʊ] [ɪz]['mɪsɪz] . [braʊn] [tu:; tə] - [deɪ] ?

"	How	is	Mrs	.	Brown	to	-	day	?
"	如何	是	太太	.	棕色的	到	-	天	?

布朗太太今天怎么样?

" [meɪd] .

"	Maid	.
"	女佣	.

“女佣。

" [wel] - [em] , [ʃi:; ʃi] [ebz] [ænd; ənd] [floʊz] .

"	Well	'	m	,	she	ebbs	and	flows	.
"	出色地	-	米	,	她	潮汐	和	流量	.

“嗯，她情绪时好时坏。”

" [vju:d] [ɪn][ðer; ðər] [tru:] [pər'spektɪv] ,

"	Viewed	in	their	true	perspective	,
"	已查看	在	他们的	真的	看法	,

“从它们的真实角度来看，

[ði:z] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['fru:tf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

these	exhibitions	of	animal	intelligence	seem	to	indicate	fruitful	possibilities	of
这些	展览	的	动物	智力	似乎	到	表明	卓有成效	可能性	的

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dʌm] [frendz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌju: 'es][ɪn] [ði:z] ['traɪɪŋ] [taɪmz] .

the	employment	of	our	dumb	friends	to	assist	us	in	these	trying	times	.
这	就业	的	我们的	哑的	朋友们	到	协助	我们	在	这些	尝试	时代	.

动物们展现出的这些智慧似乎表明，在这些艰难时期，我们可以充分利用这些不会说话的朋友来帮助我们，这其中蕴含着巨大的可能性。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [rɪ'membər] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæ'bu:n] [wɪtʃ] [dis'tʃa:dʒd] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv]

Many	years	ago	I	remember	reading	of	a	baboon	which	discharged	the	duties	of
许多	年	前	我	记住	阅读	的	一个	狒狒	哪个	出院	这	职责	的

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['potər] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [keɪp] ['kɑ:ləni][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

a	railway	porter	at	a	station	in	Cape	Colony	with	great	efficiency	.
一个	铁路	搬运工	在	一个	车站	在	岬	殖民地	和	伟大的	效率	.

很多年前，我记得读到过一只狒狒在开普殖民地的一个车站高效地履行了铁路搬运工的职责。

[aɪ][hæv; həv] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ˌmɪs'leɪd][ðə; ði] ['refrəns] ,

I	have	unfortunately	mislaid	the	reference	,
我	有	很遗憾	遗失	这	参考	,

很遗憾，我把参考文献弄丢了。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [noʊ]['menʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɔ:r][tɪps] ;

but	so	far	as	I	can	remember	no	mention	was	made	of	wages	or	tips	;
但	所以	远的	作为	我	能	记住	不	提到	曾是	制成	的	工资	或者	尖端	;

但据我所知，当时并没有提到工资或小费;

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [skɪld] ['sɪmiən] ['leɪbər] [ɑ:n][ə; eɪ]
consequently **the** **importation** **and** **employment** **of** **skilled** **simian** **labour** **on** **a**
最后 这 输入 和 就业 的 熟练 猿猴 劳动 在 一个
[lɑ:rdʒ] [skeɪl] [maɪt] [goʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [tɔ:rdz] [ri'dju:siŋ][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['reɪlweɪ]
large **scale** **might** **go** **a** **long** **way** **towards** **reducing** **the** **expenses** **of** **our** **railway**
大的 规模 可能 去 一个 长的 方式 向 减少 这 开支 的 我们的 铁路
['sɪstəm] .
system **.**
系统 .

因此，大规模引进和雇用熟练的猿猴劳动力可能有助于降低我们铁路系统的费用。

[bʌt; bət][ɪn] [vju:] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['ɑ:bviəs] ['dɪfəkəltɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] ['betər] [tu:; tə] [rɪ'strɪkt] ['aʊər; ɑ:r]
But **in** **view** **of** **certain** **obvious** **difficulties** **it** **is** **perhaps** **better** **to** **restrict** **our**
但 在 看法 的 肯定 明显的 困难 它 是 也许 更好的 到 限制 我们的
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd][fɑ:rm] ['leɪbər] .
attention **to** **the** **sphere** **of** **domestic** **service** **and** **farm** **labour** **.**
注意力 到 这 领域 的 国内的 服务 和 农场 劳动 .

但考虑到某些显而易见的困难，或许最好将我们的注意力限制在家庭服务和农业劳动领域。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [ɜ:rdʒ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt]
And **here** **I** **would** **urge** **with** **all** **the** **power** **at** **my** **command** **the** **employment**
和 这里 我 会 敦促 和 全部 这 力量 在 我的 命令 这 就业
[ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] .
of **the** **elephant** **.**
的 这 大象 .

在此，我愿以我所能调动的一切力量，力主使用大象。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [wɜ:rk][ɪz][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪts] ,
The **greatest** **burden** **of** **household** **work** **is** **the** **washing** **of** **plates** **,**
这 最 负担 的 家庭 工作 是 这 洗涤 的 盘子 ,

家务中最繁重的就是洗碗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] ['elifənts] [ɑ:r; ər] [pɪ'kju:liərli] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] ;
and **this** **is** **a** **task** **which** **elephants** **are** **peculiarly** **well** **fitted** **to** **undertake** **;**
和 这 是 一个 任务 哪个 大象 是 奇特地 出色地 适配 到 承担 ;

而这项任务，大象恰恰非常适合承担；

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['kli:nɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] .
also **the** **cleaning** **of** **windows** **without** **the** **use** **of** **a** **ladder** **.**
还 这 打扫 的 视窗 没有 这 使用 的 一个 梯子 .

还有不用梯子清洁窗户。

[ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['elɪfənt] , [ə'gen] , [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]['perənts][tu:; tə] [dɪ'spens]
A **well** **-** **trained** **and** **amiable** **elephant** **,** **again** **,** **would** **enable** **parents** **to** **dispense**
一个 出色地 - 受过训练 和 可亲 大象 , 再次 , 会 使能够 父母 到 分配
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər] .
with **a** **perambulator** **.**
和 一个 婴儿车 .

再次强调，一头训练有素、性情温顺的大象可以让父母省去婴儿车。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['aʊtleɪ] [maɪt] [bi:; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:n'dʒevəti][ʌv; əv]
I **admit** **that** **the** **initial** **outlay** **might** **be** **considerable** **,** **but** **the** **longevity** **of**
我 承认 那 这 最初的 支出 可能 是 大量 , 但 这 长寿 的
['elifənts] [ɪz] [noʊ'tɔ:riəs] ,
elephants **is** **notorious** **,**
大象 是 臭名昭著 ,

我承认前期投入可能相当可观，但众所周知，大象的寿命很长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['haɪər][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə] ['trævəlɪŋ]

and	it	would	always	be	possible	to	hire	them	out	to	travelling
和	它	会	总是	是	可能的	到	聘请	他们	出去	到	旅行

[məˈnædʒəriːz] .

menageries	.
动物园	.

而且总是可以把它们租给流动动物园。

[əˈnʌðər] [nɪˈglektɪd] ['æset][ɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['æptɪtuːd] [ʃoʊn] [baɪ] ['puːdlz] [fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] [aʊt]

Another	neglected	asset	is	the	well	-	known	aptitude	shown	by	poodles	for	digging	out
其他	被忽视的	资产	是	这	出色地	-	已知	能力倾向	所示	经过	贵宾犬	为了	挖掘	出去

[tˈrʌflz] ,

truffles	,
松露	,

贵宾犬另一个常被忽视的优势是它们众所周知的挖掘松露的本领。

[æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [riːd] [ɪn][maɪ] [juːθ] .

an	accomplishment	of	which	I	often	read	in	my	youth	.
一个	成就	的	哪个	我	经常	读	在	我的	青年	.

我年轻时经常读到一篇关于这项成就的文章。

[ɪf] [tˈrʌflz] , [waɪ] [nɑːt] [pəˈtetoz] ?

If	truffles	,	why	not	potatoes	?
如果	松露	,	为什么	不是	土豆	?

如果能产松露，为什么不能产土豆?

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnər] [dʌk]

The	extraordinary	intelligence	and	affectionate	disposition	of	the	runner	duck
这	非凡的	智力	和	亲热	处置	的	这	跑步者	鸭子

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['sɪriəs] ['wiːkliz] ,

has	often	been	commented	on	by	our	serious	weeklies	,
有	经常	到过	评论	在	经过	我们的	严肃的	周刊	,

我们的严肃周刊经常评论奔跑鸭非凡的智慧和温顺的性情。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr]['lɪt(ə)l] [əˈtempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ðiːz] ['kwɑːlətiz][tuː; tə]['præktɪk(ə)l]

but	so	far	little	attempt	has	been	made	to	turn	these	qualities	to	practical
但	所以	远的	小的	试图	有	到过	制成	到	转动	这些	品质	到	实际的

[əˈkaʊnt] .

account	.
帐户	.

但迄今为止，很少有人尝试将这些特质转化为实际应用。

[ðeɪ] ['fɔːrɪdʒ][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .

They	forage	for	themselves	.
他们	饲料	为了	他们自己	.

它们自己觅食。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['oʊnərz] [æz; əz] [wel] ?

Why	should	they	not	be	taught	to	do	so	for	their	owners	as	well	?
为什么	应该	他们	不是	是	教授	到	做	所以	为了	他们的	所有者	作为	出色地	?

为什么不应该教它们也为主人这样做呢?

[wʌn] [mɔːr] [pɔɪnt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

One	more	point	and	I	have	done	.
一	更多的	观点	和	我	有	完毕	.

再得一分我就完成了。

[griːk] [ænd; ənd] ['lætn] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɔːr] [gɔːn] ,

Greek	and	Latin	are	going	or	gone	,
希腊语	和	拉丁	是	去	或者	已消失	,

希腊语和拉丁语正在消亡或消失。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪks] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn]
but **a** **modicum** **of** **Mathematics** **seems** **to** **be** **indispensable** **to** **the** **modern**
但 一个 少量 的 数学 似乎 到 是 必不可少 到 这 现代的
[kə'rɪkjələm] .
curriculum **.**
课程 .

但现代课程中似乎不可或缺一些数学知识。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [pɪg][hæz; həz][ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] [ʃoʊn] [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['mæstəriŋ] ['sɪmp(ə)l]
The **domestic** **pig** **has** **on** **many** **occasions** **shown** **a** **capacity** **for** **mastering** **simple**
这 国内的 猪 有 在 许多 场合 所示 一个 容量 为了 掌握 简单的
[ˌærɪθ'metɪkl] ['prɑːsesɪz] ,
arithmetical **processes** **,**
算术 流程 ,

家猪在许多情况下都表现出掌握简单算术运算的能力。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l]['ɔːlweɪz]['ɛndz][baɪ] ['betərɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
and **we** **know** **that** **the** **pupil** **always** **ends** **by** **bettering** **his** **master** **.**
和 我们 知道 那 这 瞳孔 总是 结束 经过 改进 他的 掌握 .

我们知道，学生最终总是会超越他的老师。

['ʌndər] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hjuː'meɪn][reɪ'ʒiːm][aɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]
Under **a** **more** **enlightened** **and** **humane** **régime** **I** **confidently** **look** **forward** **to** **the**
在下面 一个 更多的 开明 和 人道 政权 我 自信地 看 向前 到 这
[taɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [lɜːrn] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] ,
time **when** **our** **children** **will** **learn** **the** **Rule** **of** **Three** **,**
时间 什么时候 我们的 孩子们 将要 学习 这 规则 的 三 ,

在一个更加开明和人道的政权下，我满怀信心地期待着我们的孩子学习“三法则”的那一天。

[nɑːt][frʌm; frəm] ['haɪli] - [peɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['gʌvənɪsiz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['ʌn'sælərid]
not **from** **highly** **-** **paid** **and** **incompetent** **governesses** **,** **but** **from** **unsalaried**
不是 从 高度 - 有薪酬的 和 不称职的 家庭教师 , 但 从 无薪
['pɔːrsaɪn] [ɪn'strʌktər] , [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][best] [ˌmɔnte'sɔːriən] ['meθədz] .
porcine **instructors** **,** **trained** **in** **the** **best** **Montessorian** **methods** **.**
猪的 教师 , 受过训练 在 这 最好的 蒙特梭利 方法 .

不是来自高薪低能的家庭教师，而是来自接受过蒙特梭利最佳教学方法培训的无薪猪教员。

['aʊər; ɑːr][pluːtə'krætik] ['spɔrtsmɪn] .
Our **Plutocratic** **Sportsmen** **.**
我们的 富豪统治 运动员 .

我们的富豪运动员。

" [ə; eɪ][goʊld] [kɔːrs] [ɪz] ['biːɪŋ] [leɪd] [aʊt][ɪn] [raɪd] [haʊs] [pɑːrk] , [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] . " — ['sʌndeɪ]
" **A** **gold** **course** **is** **being** **laid** **out** **in** **Ryde** **House** **Park** **,** **Isle** **of** **Wight** **.** **"** **—** **Sunday**
" 一个 金子 课程 是 存在 铺设 出去 在 赖德 房子 公园 , 小岛 的 怀特岛 . " — 星期日

“怀特岛赖德庄园公园正在修建一座高尔夫球场。”——《星期日邮报》

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ðə; ði] [nuː] [rɪtʃ] .
The **New** **Rich** **.**
这 新的 富有的 .

新富阶层。

" ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] (-) [rɪ'kwaɪrz] ['lɑ:dʒɪŋz] , [fʊl] [ɔ:r][pɑ:rt] [bɔ:rd] ; [kɑ:r][raɪd][ɔ:r] [kən'vi:niənt] [roʊlz] -
" Working Man (36) requires Lodgings , full or part board ; car ride or convenient Rolls -
" 在职的 男人 (-) 需要 住宿 , 满的 或者 部分 木板 ; 车 骑 或者 方便的 卷 -
[rɔɪs] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
Royce . " — Provincial Paper .
罗伊斯 . " — 省级 纸 .

“一名工人（36岁）需要住宿，提供全包或部分膳食；提供汽车接送或舒适的劳斯莱斯。”——省报。

" ['leɪdi] [rɪ'kwaɪrz] ['dʒent(ə)lmən] [ʃoʊ'fɜ:r] , [rɪ'per] [ænd; ənd] [kli:n] [kɑ:r] ; [gʊd] ['dænsər] . " —
" Lady requires gentleman Chauffeur , repair and clean car ; good dancer . " —
" 女士 需要 绅士 司机 , 维修 和 干净的 车 ; 好的 舞蹈家 . " —
[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

“女士需要一位绅士司机，负责汽车的维修和清洁；还要会跳舞。”——《时代周刊》

[wʌn] [hu:] [kæn; kən] " [rɪ'vɜ:rs] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] .
One who can " reverse , " it is hoped .
一 WHO 能 " 撤销 , " 它 是 希望 .

希望有人能够“扭转乾坤”。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] , [sen'treiliə] , [wɑ:ʃ] . , ['jestərdeɪ] [ʃoʊd]
" Considering the greatness of the provocation , Centralia , Wash . , yesterday showed
" 考虑 这 伟大 的 这 挑衅 , 森特勒利亚 , 洗 . , 昨天 显示
[ə; eɪ] ['kɑ:mnəs] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [kə'mju:nəti] .
a calmness worthy of an American community .
一个 平静 值得 的 一个 美国人 社区 .

“考虑到挑衅的严重性，华盛顿州森特勒利亚市昨天表现出了美国社区应有的冷静。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['fɑ:rðər] [ə'tempts] [æt; ət] ['lɪntʃɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri]
There were no farther attempts at lynching after the hanging of the secretary
那里 是 不 更远 尝试 在 私刑 后 这 绞刑 的 这 秘书
[ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [naɪt] .
of the I . W . W . organisation on Tuesday night .
的 这 我 . W . W . 组织 在 周二 夜晚 .

周二晚间，世界产业工人联合会（IWW）秘书被绞死后，没有再发生私刑事件。

" [ə'merɪkən] ['peɪpər] .
" American Paper .
" 美国人 纸 .

“美国纸业。”

[oʊ] , [maɪ] [frendz] , [let][ˌju: 'es] [straɪv] [tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv] [sen'treiliə] , [wɑ:ʃ] .
Oh , my friends , let us strive to emulate the calmness of Centralia , Wash .
哦 , 我的 朋友们 , 让 我们 努力 到 仿真 这 平静 的 森特勒利亚 , 洗 .

朋友们，让我们努力效仿华盛顿州森特勒利亚的平静祥和吧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] - [blɑ:ks] .
A LETTER TO THE BACK - BLOCKS .
一个 信 到 这 后退 - 积木 .

致后排学生的一封信。

[dɪr] ['dʒɪndʒər] , — [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
Dear Ginger , — A Merry Christmas to you !
亲爱的 姜 , — 一个 欢乐 圣诞节 到 你 !

亲爱的姜，——祝你圣诞快乐！

[ə; eɪ][bɪt] [leɪt] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
A **bit** **late** **,** **you** **say** **?**
一个 少量 晚的 , 你 说 ?

你说有点晚了?

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
On **the** **contrary** **,** **in** **plenty** **of** **time** **.**
在 这 相反 , 在 很多 的 时间 .

恰恰相反，时间绰绰有余。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst] ['krɪsməs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] .
It **is** **next** **Christmas** **I** **am** **referring** **to** **.**
它 是 下一个 圣诞节 我 是 指 到 .

我指的是下一个圣诞节。

['oʊvər][ðer; ðər] , [ɪn][jʊr; jər]['trɑːpɪk(ə)l][lænd] ,
Over **there** **,** **in** **your** **tropical** **land** **,**
超过 那里 , 在 你的 热带 土地 ,

在那片热带土地上，

[wen] [ðə; ðɪ][sʌn] [stɪŋz] [jʊr; jər][skɪn] [θruː] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sænd] ['blistəz] [jʊr; jər] [fiːt]
when **the** **sun** **stings** **your** **skin** **through** **your** **shirt** **and** **the** **sand** **blisters** **your** **feet**
什么时候 这 太阳 刺痛 你的 皮肤 通过 你的 衬衫 和 这 沙 水泡 你的 脚
[θruː] [jʊr; jər] [buːt] - [səʊls] ,
through **your** **boot** **-** **soles** **,**
通过 你的 启动 - 鞋底 ,

当阳光透过衬衫灼烧你的皮肤，沙子透过靴底磨得你的脚底起泡时，

[wen] [juː; jʊ] ['bʌtər] [jʊr; jər] [bred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suːp] - ['leɪdl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɜːrkjəri] [bɔɪlz] ['merəli]
when **you** **butter** **your** **bread** **with** **a** **soup** **-** **ladle** **and** **the** **mercury** **boils** **merrily**
什么时候 你 黄油 你的 面包 和 一个 汤 - 勺子 和 这 汞 沸腾 兴高采烈地
[ɪn][ðə; ðɪ] [bə'rɑːmɪtər] , [ðen] ,
in **the** **barometer** **,** **then** **,**
在 这 晴雨表 , 然后 ,

当你用汤勺在面包上抹黄油，而气压计上的水银柱却欢快地沸腾时，

['veɪnli] ['pɔɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [fɔːr; fər] [mə'skiːtoʊz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
vainly **pawing** **the** **air** **for** **mosquitoes** **with** **one** **hand** **and** **reaching** **for** **the**
徒劳地 爪子 这 空气 为了 蚊子 和 一 手 和 到达 为了 这
['saɪfn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
siphon **with** **the** **other** **,**
虹吸管 和 这 其他 ,

一只手徒劳地在空中摸索着寻找蚊子，另一只手伸向虹吸管，

[juː; jʊ][gæsp] , " [gæd] !
you **gasp** **,** **"** **Gad** **!**
你 喘气 , " 加德 !

你倒吸一口凉气，“天哪！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] ['krɪsməs] - [taɪm] .
it **must** **be** **getting** **on** **for** **Christmas** **-** **time** **.**
它 必须 是 获得 在 为了 圣诞节 - 时间 .

看来圣诞节快到了。

" [bʌt; bət]['oʊvər] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋgləns] , [wer] [ðə; ðɪ] ['siːznz] [wiːl] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l]
" **But** **over** **here** **in** **England** **,** **where** **the** **seasons** **wheel** **round** **without** **any** **appreciable**
" 但 超过 这里 在 英格兰 , 在哪里 这 季节 车轮 圆形的 没有 任何 值得赞赏
['dɪfrəns] [ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
difference **in** **temperature** **,**
不同之处 在 温度 ,

“但是在英国，季节更迭，气温却没有明显变化，

[wer] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [raɪts] [ðə; ði] [ˈkælindəz] ,

where	,	if	it	were	not	for	the	gentleman	who	writes	the	calendars	,
在哪里	,	如果	它	是	不是	为了	这	绅士	WHO	写	这	日历	,

如果不是那位编写日历的先生，

[ˈnoʊbɑːdi] [wʊd] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [wer] [strɔː] - [hæts][ɔːr] [snoʊ] - [ʃuːz] ,

nobody	would	know	whether	to	wear	straw	-	hats	or	snow	-	shoes	,
无人	会	知道	无论	到	穿	稻草	-	帽子	或者	雪	-	鞋	,

谁也不知道该戴草帽还是穿雪鞋。

[ˈkrɪsməs] [kʌmz] [ˈsniːkɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][græbz][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]

Christmas	comes	sneaking	up	behind	you	and	grabs	you	by	the	pocket	before	you
圣诞节	来	鬼鬼祟祟	向上	在后面	你	和	抓住	你	经过	这	口袋	前	你

[hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [dɑːdʒ] .

have	time	to	dodge	.
有	时间	到	躲闪	.

圣诞节悄悄地从你身后袭来，在你来不及躲闪之前就抓住了你的口袋。

" [ˈkrɪsməs] [iːv] [ɔːlˈredi] !

"	Christmas	Eve	already	!
"	圣诞节	前夕	已经	!

“圣诞前夜已经到了！”

" [juː; jʊ][ɪkˈskleɪm] .

"	you	exclaim	.
"	你	惊叹	.

你惊呼道。

" [ˈkrɪsməs] [iːv] !

"	Christmas	Eve	!
"	圣诞节	前夕	!

“圣诞节前夕！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [dɪr] [oʊld][tɑːm][ɪn] [pɪˈnæŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [oʊld] [dɪk] [ɪn][ˌpætəˈgəunjə][ænd; ənd]

and	there's	dear	old	Tom	in	Penang	and	good	old	Dick	in	Patagonia	and
和	有	亲爱的	老的	汤姆	在	槟城	和	好的	老的	迪克	在	巴塔哥尼亚	和

[pʊr] [oʊld] [ˈhæri] [ɪn] [ˈprɪnstən] ,

poor	old	Harry	in	Princetown	,
贫穷的	老的	哈里	在	普林斯顿	,

还有亲爱的老汤姆在槟城，好心的老迪克在巴塔哥尼亚，可怜的老哈里在普林斯顿。

[ænd; ənd] [aɪv] [nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [tʃɪr] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [naʊ]

and	I've	not	written	a	word	of	cheer	to	any	of	them	and	now
和	我已经	不是	书面	一个	单词	的	欢呼	到	任何	的	他们	和	现在

[hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

have	no	time	to	do	so	.
有	不	时间	到	做	所以	.

我还没来得及给他们写一句鼓励的话，现在也没时间写了。

" [ðæts] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] [jɪr] , [ˈenihaʊ] ; [bʌt; bət][aɪm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl]

"	That's	what	happened	to	me	this	year	,	anyhow	;	but	I'm	determined	it	shall
"	那就是	什么	发生	到	我	这	年	,	无论如何	;	但	我是	决定	它	将

[nɑːt] [əˈkɜːr] [əˈgen] ,

not	occur	again	,
不是	发生	再次	,

“反正今年我就遇到了这样的事；但我决心不再让它发生。”

[soʊ] — [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdʒɪndʒər] .

so	—	A	Merry	Christmas	to	you	,	Ginger	.
所以	—	一个	欢乐	圣诞节	到	你	,	姜	.

所以——祝你圣诞快乐，姜。

[ðɪs] [maɪ][fɜːrst] [juːl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , ['æftər] ['meni] [ɪn] ['fɔːrən] [klaimz] ,

This	my	first	Yule	in	the	Old	Country	,	after	many	in	foreign	climes	,
这	我的	第一的	圣诞节	在	这	老的	国家	,	后	许多	在	外国的	气候	,

这是我在故土过的第一个圣诞节，之前我曾在国外过过很多次。

[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [sək'ses] .

was	not	an	unqualified	success	.
曾是	不是	一个	不合格的	成功	.

并非完全成功。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [iːv] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [lɔːst] [maɪ'self] .

On	the	morning	of	Christmas	Eve	I	went	for	a	walk	and	lost	myself	.
在	这	早晨	的	圣诞节	前夕	我	去	为了	一个	走	和	丢失的	我	.

圣诞前夜的早晨，我出去散步，结果迷路了。

['æftər] ['weɪdɪŋ] [θruː] [bɑːg] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] ['bræmbl] [ɪn'tæŋglmənts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [aɪ]

After	wading	through	bog	systems	and	bramble	entanglements	for	some	hours	I
后	涉水	通过	沼泽	系统	和	荆棘	纠缠	为了	一些	小时	我

[keɪm] [aʊt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['spɪni] [ænd; ənd][ðer; ðər][spaɪd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɜːrtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks]

came	out	behind	a	spinney	and	there	spied	a	small	urchin	with	red	cheeks
来了	出去	在后面	一个	小树林	和	那里	间谍	一个	小的	顽童	和	红色的	脸颊

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['wʊlən] ['mʌflər] ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hɑːli] - [triː] .

and	a	red	woollen	muffler	standing	beneath	a	holly	-	tree	.
和	一个	红色的	羊毛	围巾	常设	下面	一个	冬青	-	树	.

在沼泽系统和荆棘丛中跋涉了几个小时后，我来到一棵小树丛后面，在那里我看到一只脸颊红红的小海胆，围着一条红色的羊毛围巾，站在一棵冬青树下。

[ɑːn] ['saɪtɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [haʊl] .

On	sighting	me	he	gave	vent	to	a	loud	and	piteous	howl	.
在	目击	我	他	给予	发泄	到	一个	大声	和	可怜的	嗥	.

他一见到我就发出了一声响亮而凄厉的嚎叫。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz][peɪn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm]

I	asked	him	where	his	pain	was	,	and	he	replied	that	he	wanted	some
我	问	他	在哪里	他的	疼痛	曾是	,	和	他	回复	那	他	通缉	一些

['hɑːli] [fɔːr; fər][dekə'reiʃəns] ,

holly	for	decorations	,
冬青	为了	装饰	,

我问他哪里疼，他回答说他想要一些冬青枝做装饰。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	was	too	short	to	reach	it	.
但	曾是	也	短的	到	抵达	它	.

但他个子太矮，够不着。

[aɪ] [ˌðerə'pɑːn] [swɔːmd] [ðə; ði] [ʃrʌb] , [plʌkt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['berɪd] [baʊz]

I	thereupon	swarmed	the	shrub	,	plucked	and	tossed	the	richly	berried	boughs
我	于是	蜂拥而至	这	灌木	,	拨弦	和	抛掷	这	丰富	浆果	树枝

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

to	the	poor	little	chap	.
到	这	贫穷的	小的	小伙子	.

于是我冲到灌木丛前，摘下挂满浆果的枝条，扔给这个可怜的小家伙。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [lɪvd] — [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz]

In	return	he	showed	me	where	I	lived	—	which	indeed	was	not	two	hundred	yards
在	返回	他	显示	我	在哪里	我	居住地	—	哪个	的确	曾是	不是	二	百	码

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

作为回报，他带我去了我住的地方——实际上，那里离我家不到两百码远。

[bʌt; bət] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

but	concealed	by	the	thicket	.
但	暗	经过	这	灌木丛	.

但被灌木丛遮蔽了。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['edwərd] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [ti:] , [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .

Later	in	the	day	Edward	came	in	to	tea	,	much	annoyed	.
之后	在	这	天	爱德华	来了	在	到	茶	,	很多	恼怒	.

当天晚些时候，爱德华进来喝茶，看起来很生气。

['boʊlʃɪvɪzəm] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [geɪts] .

Bolshevism	,	he	declared	,	was	within	our	gates	.
布尔什维克主义	,	他	声明	,	曾是	之内	我们的	大门	.

他宣称，布尔什维克主义已经渗透到我们的国门之内。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][tu:; tə] [kə'lekt] ['krɪsməs] [dekə'reiʃəns][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [fenst]

He	had	been	out	to	collect	Christmas	decorations	in	his	own	private	fenced
他	有	到过	出去	到	收集	圣诞节	装饰	在	他的	自己的	私人的	围栏

['spɪni] ,

spinney	,
小树林	,

他当时正在自家围栏内的小树林里收集圣诞装饰品。

[ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [sʌm; səm] ['skaʊndrəlz] ['hædnt] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ænd; ənd] [strɪpt]

and	confound	it	if	some	scoundrels	hadn't	been	and	gone	and	stripped
和	混杂	它	如果	一些	无赖	之前没有	到过	和	已消失	和	脱衣舞

[hɪz; ɪz][pet] ['hɑ:li] - [tri:] [ʌv; əv] ['evri] [twɪg] !

his	pet	holly	-	tree	of	every	twig	!
他的	宠物	冬青	-	树	的	每一个	枝条	!

如果那些恶棍没有来偷走他心爱的冬青树上的每一根树枝，那该有多糟糕啊！

['ænərki] [wʌz; wəz] [jæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

Anarchy	was	yapping	at	the	door	.
无政府状态	曾是	喋喋不休	在	这	门	.

无政府状态在门口叫嚣。

[ðə; ði] [ænt] [su:ðd] [hɪm; ɪm] ,

The	Aunt	soothed	him	,
这	阿姨	舒缓	他	,

姑妈安慰他。

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nu:n] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['hɑ:li] [frʌm; frəm]

saying	she	had	that	very	afternoon	purchased	a	supply	of	splendid	holly	from
说	她	有	那	非常	下午	购买	一个	供应	的	灿烂	冬青	从

[ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] ['hɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [baʊ] .

a	sweet	little	boy	who	had	come	round	hawking	it	at	sixpence	a	bough	.
一个	甜的	小的	男生	WHO	有	来	圆形的	霍金	它	在	六便士	一个	买	.

她说，就在那天下午，她从一个可爱的小男孩那里买了一批漂亮的冬青，小男孩挨家挨户地叫卖，每枝六便士。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [baɪ]['eni] [tʃæns] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd][wɔ:rn][ə; eɪ] [red] ['wʊlən]

I	asked	her	if	by	any	chance	the	dear	little	fellow	had	worn	a	red	woollen
我	问	她	如果	经过	任何	机会	这	亲爱的	小的	同伴	有	磨损	一个	红色的	羊毛

['kʌmfərtər] ,

comforter	,
棉被	,

我问她，那个可爱的小家伙是不是碰巧盖着一条红色羊毛被子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] .

and	was	not	surprised	when	I	heard	that	he	had	.
和	曾是	不是	惊讶	什么时候	我	听到	那	他	有	.

听到他有这件事，我并不感到惊讶。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][æn; ən]

No	sooner	had	I	fallen	asleep	that	same	night	than	I	was	aroused	by	an
不	很快	有	我	倒下	睡着了	那	相同的	夜晚	比	我	曾是	被唤醒	经过	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] [dɪn] .

extraordinary	din	.
非凡的	din	.

当晚我刚睡着，就被一阵异常的喧闹声惊醒。

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , ['koʊmətoʊs][ænd; ənd]['semi] - ['kɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃɪ] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd]

I	lay	there	,	comatose	and	semi	-	conscious	in	the	pitchy	darkness	,	and
我	躺	那里	,	昏迷	和	半	-	有意识的	在	这	音调	黑暗	,	和

['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

wondered	what	had	happened	.
想知道	什么	有	发生	.

我躺在那里，昏迷不醒，周围一片漆黑，不知道发生了什么事。

['prez(ə)ntli][aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [breɪ] [ʌv; əv] [trʌmps] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] .

Presently	I	distinguished	the	bray	of	trumps	,	and	I	knew	.
目前	我	杰出的	这	嘶叫	的	特朗普	,	和	我	知道	.

现在我分辨出了王牌的鸣叫声，我明白了。

" ['gɑːli] !

"	Golly	!
"	发誓	!

“发誓！

" [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][maɪ'self] , " [aɪm] [ded] .

"	I	whispered	to	myself	,	"	I'm	dead	.
"	我	低声说道	到	我	,	"	我是	死的	.

我低声对自己说：“我死了。”

[tʃɪr] - [oʊ] !

Cheer	-	o	!
欢呼	-	o	!

加油！

" [ðen] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [kən'sɜːrnɪŋ] [jiː; ji][spɔːrts][ænd; ənd] ['kʌstəmz]

"	Then	I	recollected	something	I	had	read	concerning	ye	sports	and	customs
"	然后	我	回忆	某物	我	有	读	有关	是的	运动的	和	海关

[ʌv; əv][jiː; ji] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] " [weɪts] .

of	ye	Ancient	British	and	decided	it	must	be	"	Waits	.
的	是的	古老的	英国	和	决定	它	必须	是	"	等待	.

“然后我想起我读过的一些关于古代英国的运动和习俗的文章，并决定它一定是“等待”。

" [aɪ] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv]['læntərnz] [bɪ'held] [ðə; ði][ˌes 'tiː] .

"	I	crept	to	the	window	and	by	a	glow	of	lanterns	beheld	the	St	.
"	我	悄悄地爬	到	这	窗户	和	经过	一个	辉光	的	灯笼	观看	这	英石	.

[gwɪ'θiː.ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [bræs] [bænd] [gruːpt] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Gwithian	Independent	Brass	Band	grouped	round	the	porch	,
格维西安	独立的	黄铜	乐队	分组	圆形的	这	门廊	,

“我蹑手蹑脚地走到窗边，借着灯笼的微光，看到圣格维西安独立铜管乐队围在门廊周围。”

['blæstɪŋ] " ['krɪstʃənz] , [ə'weɪk] !

blasting	"	Christians	,	awake	!
爆破	"	基督徒	,	醒	!

大喊“基督徒们，醒醒吧！”

" [θruː] [ðer; ðər]['breɪz(ə)n] [fɑːg] - [hɔːrnz] .

"	through	their	brazen	fog	-	horns	.
"	通过	他们的	厚颜无耻	多雾路段	-	角	.

“通过他们肆无忌惮的雾号。”

[aɪ] ['fʌmbld] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [mɪst] [ðə; ði] [mætʃɪz] [bʌt; bət][faʊnd][ə; eɪ][hæf] -
I fumbled about on the dressing - table , missed the matches but found a half -
我 笨手笨脚 关于 在 这 敷料 - 桌子 , 错过 这 比赛 但 成立 一个 一半 -
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

我在梳妆台上摸索了一番，错过了比赛，但找到了半克朗。

" [teɪk] [ðæt] [ænd; ənd][trɑ:t] !
" Take that and trot !
" 拿 那 和 小跑 !

“拿着它小跑！”

" [aɪ][snaːrld] , ['hɜ:rlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [streŋθ] .
" I snarled , hurling it at them with all my strength .
" 我 纠缠 , 投掷 它 在 他们 和 全部 我的 力量 .

我咆哮着，用尽全力把它扔向他们。

[ðə; ði][kɔɪn][hɪt][ðə; ði][trɑ:m'boʊn][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði][snaʊt] ,
The coin hit the trombone a glancing blow on the snout ,
这 硬币 打 这 长号 一个 瞥了一眼 吹 在 这 鼻子 ,

硬币擦着长号的号嘴擦了一下，

['rɪkəʃeɪ] [ɔ:f][ðə; ði] [bə'su:n] [ænd; ənd] [baʊndɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:kəri] .
ricochetted off the bassoon and bounded into the rockery .
反弹 离开 这 巴松管 和 有界 进入 这 假山 .

子弹从巴松管上反弹，弹进了假山里。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] [æz; əz][ðə; ði]['bændzmən] [swɔ:md] [ɪn][pər'su:t][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .
The music stopped abruptly as the bandsmen swarmed in pursuit of fortune .
这 音乐 停止 突然 作为 这 乐队成员 蜂拥而至 在 追逐 的 财富 .

音乐戛然而止，乐手们蜂拥而至，追逐财富。

[ɪn][hæf] - [æn; ən] - ['aʊɝz] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [ɔ:l] ['ɛdwɝdz] ['tʃerɪʃt] ['sidəm] [ænd; ənd]
In half - an - hour's time they had pulled all Edward's cherished sedums and
在 一半 - 一个 - 小时 时间 他们 有 拉 全部 爱德华的 珍爱 景天属植物 和
[sæksɪfrɪdʒɪz][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔ:lər] ['rɑ:ks] [wɪ'ðaʊt]
saxifrages up by the roots and turned over most of the smaller rocks without
虎耳草 向上 经过 这 根 和 转向 超过 最多 的 这 较小的 岩石 没有
[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] .
discovering the treasure .
发现 这 宝藏 .

半小时之内，他们就把爱德华珍爱的景天和虎耳草连根拔起，翻遍了大部分小石头，却依然没有发现宝藏。

[ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ɪn][laʊd][ˌɪdiə'mætɪk] ['kɔ:rnɪʃ] [ðen] [tʊk] [pleɪs] ,
A conference in loud idiomatic Cornish then took place ,
一个 会议 在 大声 习语 康沃尔郡 然后 采取 地方 ,

随后，一场用洪亮地道的康沃尔语进行的会议召开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [tu:] [mju'zɪʃənz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑ:rm]
with the result that two musicians were despatched to a neighbouring farm
和 这 结果 那 二 音乐家 是 已派送 到 一个 邻接 农场
[fɔ:r; fər] ['pɪks] ,
for picks ,
为了 精选 ,

结果，两名乐手被派往邻近的农场去取拨片。

[kroʊ] - [baːz][ænd; ənd] [mɔ:r] ['læntərnz] ;
crow - bars and more lanterns ;
乌鸦 - 酒吧 和 更多的 灯笼 ;

撬棍和更多灯笼；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [skwɔtid] [ɑ:n][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz][ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

the	remainder	squatted	on	the	flower	-	beds	and	whiled	away	the	time	of
这	余	蹲着	在	这	花	-	床	和	虽然	离开	这	时间	的

['weɪtɪŋ] [baɪ] ['blæstɪŋ] " [gʊd] [kɪŋ] ['wensislɔ:s,-ləs] " [tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][stɑ:rz] .

waiting	by	blasting	"	Good	King	Wenceslas	"	to	the	patient	stars	.
等待	经过	爆破	"	好的	国王	温塞斯拉斯	"	到	这	病人	明星	.

其余的人则蹲在花坛里，一边播放着《好国王温塞斯拉斯》，一边消磨等待的时间。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑ:rɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kəri] [bɪ'gæn]

In	due	course	the	messengers	returned	and	the	quarrying	of	the	rockery	began
在	到期的	课程	这	信使	返回	和	这	采石	的	这	假山	开始

[ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

in	earnest	.
在	认真	.

不久之后，信使们返回，假山的采石工作正式开始。

[baɪ][fɔ:r] . - [ə; eɪ] . [em] . [ðeɪ] [hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['litəd] ['oʊvər][ðə; ði][draɪv] ,

By	4	.	15	a	.	m	.	they	had	most	of	it	littered	over	the	drive	,
经过	4	.	-	一个	.	米	.	他们	有	最多	的	它	垃圾	超过	这	驾驶	,

凌晨4点15分，他们已经把大部分垃圾散落在车道上了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [strʌk] [sʌm; səm] ['grænɪt] ['boʊldərz] [wɪtʃ] [dɪ'faɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kroʊbɑ:r] .

but	had	struck	some	granite	boulders	which	defied	even	the	crowbars	.
但	有	击	一些	花岗岩	巨石	哪个	违抗	甚至	这	撬棍	.

但却碰到了一些花岗岩巨石，连撬棍都撬不动。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] [ðen] [held] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['edwərd] [meɪd] [ə; eɪ]

A	further	conference	was	then	held	,	but	at	this	point	Edward	made	a
一个	更远	会议	曾是	然后	握住	,	但	在	这	观点	爱德华	制成	一个

[drə'mætɪk] [ə'pɪrəns] ,

dramatic	appearance	,
戏剧性	外貌	,

随后召开了另一次会议，但就在这时，爱德华戏剧性地出现了。

[klæd][ɪn]['laɪlək][pə'dʒɑ:məz] , [ɑ:d] [bu:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɪ'moʊnoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ænts, 'ɔnts] ,

clad	in	lilac	pyjamas	,	odd	boots	and	a	kimono	of	the	Aunt's	,
覆膜	在	紫丁香	睡衣	,	奇怪的	靴子	和	一个	和服	的	这	姑姑的	,

她身穿淡紫色睡衣、奇特的靴子和姑妈的和服，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn][æz; əz] [kɪŋ] ['ælfred] [ɪn][sʌm; səm] [ʃə'reɪdz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

which	he	had	worn	as	King	Alfred	in	some	charades	the	night	before	,
哪个	他	有	磨损	作为	国王	阿尔弗雷德	在	一些	猜谜游戏	这	夜晚	前	,

他前一天晚上在一些猜谜游戏中扮演阿尔弗雷德国王时穿的就是这件衣服。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd] [dɔnd] [ɪn] [mis'teik] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

and	in	the	darkness	had	donned	in	mistake	for	his	dressing	-	gown	.
和	在	这	黑暗	有	穿戴	在	错误	为了	他的	敷料	-	袍	.

在黑暗中，他误把这件衣服当成了睡袍。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [wʌz; wəz] [ɪm'pæʃnd] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði]

His	address	was	impassioned	and	moving	,	but	had	no	effect	on	the
他的	地址	曾是	热情洋溢	和	移动	,	但	有	不	影响	在	这

[weɪts] ,

Waits	,
等待	,

他的演讲热情洋溢、感人至深，但对韦茨一家却毫无作用。

[huː] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][ə'bændən][ðer; ðər]['sɪlvər][maɪn][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

who	could	only	be	persuaded	to	abandon	their	silver	mine	at	the	price	of
WHO	可以	仅有的	是	被说服	到	放弃	他们的	银	矿	在	这	价格	的

[ə; eɪ]['sekənd][hæf] - [kraʊn] .

a	second	half	-	crown	.
一个	第二	一半	-	王冠	.

只有再给他们半克朗，他们才会放弃银矿。

[ə; eɪ][deɪ][ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

A	day	or	so	before	Christmas	I	began	to	notice	that	everybody	was	getting
一个	天	或者	所以	前	圣诞节	我	开始	到	注意	那	大家	曾是	获得

['prez(ə)nts] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] ,

presents	—	everybody	except	me	,
礼物	—	大家	除了	我	,

圣诞节前一两天，我开始注意到每个人都收到了礼物——除了我。

[ðæt] [ɪz] .

that	is	.
那	是	.

那是。

[ðɪs] [kɔːzd] [ˌem 'iː][peɪn] .

This	caused	me	pain	.
这	导致	我	疼痛	.

这让我感到痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] .

It	gave	the	impression	that	I	was	not	appreciated	.
它	给予	这	印象	那	我	曾是	不是	感谢	.

这让我感觉自己没有得到赏识。

[aɪ] [tʊk] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ðen] [roʊd]['ɪntuː] [pen'zæns] ,

I	took	thought	for	a	space	,	then	rode	into	Penzance	,
我	采取	想法	为了	一个	空间	,	然后	骑	进入	彭赞斯	,

我找了个地方，然后骑马去了彭赞斯。

[bɔːt] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

bought	several	articles	I	had	been	wanting	for	some	time	,
买	一些	文章	我	有	到过	想要	为了	一些	时间	,

购买了几件我一直想要的东西，

[roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'fekʃənət] [noʊts] [ɪn] [dɪs'gaɪzd] ['hændraɪtɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [wɪð; wɪθ] ['dɪrɪst]

wrote	a	few	affectionate	notes	in	disguised	handwriting	,	such	as	"	With	dearest
写道	一个	很少	亲热	笔记	在	伪装	手写	,	这样的	作为	"	和	亲爱的

[lʌv] [frʌm; frəm] ['flɔːsi] , "

love	from	Flossie	,	"
爱	从	弗洛西	,	"

用伪装的笔迹写了几张充满爱意的便条，例如"来自弗洛西最亲爱的爱人"，

" [wɪð; wɪθ] [hʌg] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn'kloʊzd]

"	With	hugs	and	kisses	from	Ermyntrude	,	"	etc	.	,	enclosed
"	和	拥抱	和	吻	从	-	,	"	ETC	.	,	内

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

them	with	the	articles	,
他们	和	这	文章	,

"附上埃尔明特鲁德的拥抱和亲吻"等等，随信附上。

[ə'drest] [ænd; ənd]['poʊstɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][roʊd] [hoʊm] [ə'gen] .

addressed	and	posted	them	to	myself	and	rode	home	again	.
已解决	和	发布	他们	到	我	和	骑	家	再次	.

写好地址后，我把它们寄给了自己，然后骑车回家了。

[ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ]['oʊpənd][ðem; ðəm][ɪn]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ['flɜːrɪʃ] ,

On	Christmas	morning	I	opened	them	in	public	with	a	vast	flourish	,
在	圣诞节	早晨	我	打开	他们	在	民众	和	一个	广阔的	繁荣	,

圣诞节早上，我在众人面前隆重地打开了它们。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['laɪɪŋ] ['kerləsli] [ə'baʊt] [wer] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd]

and	left	the	touching	little	dedications	lying	carelessly	about	where	anybody	could
和	左边	这	接触	小的	献词	说谎	粗心大意	关于	在哪里	任何人	可以

[riːd] [ðem; ðəm] .

read	them	.
读	他们	.

然后随意地把那些感人的小题词扔在各处，任何人都能看到。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [flæʃt] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl]

From	the	glances	of	wonder	and	respect	which	flashed	at	me	from	all
从	这	眼神	的	想知道	和	尊重	哪个	闪光灯	在	我	从	全部

[saɪdz] [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪd] .

sides	I	gathered	that	everybody	did	.
侧面	我	聚集	那	大家	做过	.

从四面八方闪过的惊奇和敬佩的目光中，我了解到每个人都这么想。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][bəuθ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .

The	sensation	was	both	novel	and	pleasing	.
这	感觉	曾是	两个都	小说	和	令人愉悦	.

这种感觉既新奇又令人愉悦。

[wʌn] ['pɑːrs(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][sent][maɪ'self] .

One	parcel	,	however	,	there	was	which	I	had	not	sent	myself	.
一	包裹	,	然而	,	那里	曾是	哪个	我	有	不是	发送	我	.

然而，其中有一个包裹并非我本人寄出的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɔrwɝdɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] " [pʌntʃ] " ['ɑːfɪs] , [mɑːrkt] , " [pliːz] [duː][nɑːt]

It	had	been	forwarded	on	by	the	"	Punch	"	Office	,	marked	,	"	Please	do	not
它	有	到过	转发	在	经过	这	"	冲床	"	办公室	,	标记	,	"	请	做	不是

[krʌʃ] ,

crush	,
压碎	,

它由《Punch》杂志社转发，并标注："请勿压碎"。

" [ænd; ənd] ['kerfəli] [taɪd][ænd; ənd] [siːld] .

"	and	carefully	tied	and	sealed	.
"	和	小心	系	和	密封	.

并仔细捆扎密封。

[maɪ] [hɑːrt] [lept] .

My	heart	leapt	.
我的	心	跳跃	.

我的心猛地一跳。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sed] [aɪ] , " [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

"	By	Jove	!	"	said	I	,	"	a	genuine	Christmas	present	.
"	经过	朱庇特	!	"	说	我	,	"	一个	真的	圣诞节	展示	.

"天哪！"我说，"一份真正的圣诞礼物。"

['sʌmbɑːdi] [lʌvz] [ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] .

Somebody	loves	me	after	all	.
某人	爱	我	后	全部	.

原来还是有人爱我的。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [hæz; həz][sent][ˌem 'iː][hɜːr; hər][ti'ɑːrə] .

Perhaps	a	duchess	has	sent	me	her	tiara	.
也许	一个	公爵夫人	有	发送	我	她	头饰	.

或许是哪位公爵夫人把她的王冠送给了我。

" [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [aɪ] [ˌʌn'leɪst] [ðə; ði] [strɪŋz] .

"	With	trembling	fingers	I	unlaced	the	strings	.
"	和	发抖	手指	我	解开	这	字符串	.

我颤抖着手指解开了琴弦。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

The	household	crowded	about	me	,	panting	with	envy	and	excitement	.
这	家庭	挤	关于	我	,	喘息	和	嫉妒	和	激动	.

家里人围了过来，既羡慕又兴奋，气喘吁吁。

['revərəntli] [aɪ]['foʊldɪd][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['ræpɪŋz] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ,

Reverently	I	folded	the	multitudinous	wrappings	back	and	revealed	a	very	old	,
虔诚地	我	折叠	这	众多	包装	后退	和	揭晓	一个	非常	老的	,

['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [sɪlk] ['slɪpər] ,

very	dilapidated	silk	slipper	,
非常	破旧的	丝绸	拖鞋	,

我恭敬地将层层叠叠的包装纸翻开，露出了一双非常古老、非常破旧的丝绸拖鞋。

[sɪ'vɪrli] ['bʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði][toʊ][ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['stɪki] [swiːts] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['fiːmeɪl]

severely	busted	at	the	toe	and	stuffed	with	sticky	sweets	,	a	small	female
严重	被捕	在	这	脚趾	和	填充	和	黏	糖果	,	一个	小的	女性

[dɑːl] ,

doll	,
玩具娃娃	,

一个脚趾严重破损、塞满粘稠糖果的小女娃娃，

[ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt] — " [wɪð; wɪθ][ɔːl][best] [wɪʃɪz] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] ,

and	a	note	—	"	With	all	best	wishes	to	Patlander	for	a	happy	Christmas	,
和	一个	笔记	—	"	和	全部	最好的	愿望	到	-	为了	一个	快乐的	圣诞节	,

还有一张便条——“谨祝帕特兰德圣诞快乐，

[ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər]['juːsf(ə)l] [hɪnts] [kən'teɪnd] [ɪn] [pʌntʃ] ['ɪʃuː] , [dɪ'sembər] 10th , - .

and	many	thanks	for	useful	hints	contained	in	Punch	issue	,	December	10th	,	1919	.
和	许多	谢谢	为了	有用	提示	包含	在	冲床	问题	,	十二月	10th	,	-	.

非常感谢《Punch》杂志1919年12月10日刊载的有用提示。

" [aɪ] [meɪ] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

"	I	may	remind	you	that	in	the	issue	mentioned	was	an	epistle	from	me
"	我	可能	提醒	你	那	在	这	问题	提及	曾是	一个	书信	从	我

[tuː; tə][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][poʊst][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

to	you	recommending	the	Post	as	a	means	of	disposing	of	rubbish	,
到	你	推荐	这	邮政	作为	一个	方法	的	处置	的	垃圾	,

“我谨提醒您，在之前提到的那期杂志中，我曾给您写过一封信，推荐您使用《邮报》来处理垃圾。”

[wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][wɔːrn] - [aʊt] [fʊt] - [gɪr] .

with	special	reference	to	worn	-	out	foot	-	gear	.
和	特别的	参考	到	磨损	-	出去	脚	-	齿轮	.

特别指的是破旧的鞋靴。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [huː] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['dʒɪndʒər] ;

I	only	wish	I	knew	who	played	this	trick	on	me	,	Ginger	;
我	仅有的	希望	我	知道	WHO	玩	这	诡计	在	我	,	姜	;

我只想知道是谁对我耍了这个把戏，姜吉；

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'tɜːrn] — [seɪ][æn; ən][oʊld] ['fʊtər] - [buːt] —

I	would	like	to	give	him	something	in	return	—	say	an	old	footer	-	boot	—
我	会	喜欢	到	给	他	某物	在	返回	—	说	一个	老的	页脚	-	启动	—

[wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] [ˌɪn'saɪd] .

with	my	foot	inside	.
和	我的	脚	里面	.

我想回赠他一些东西——比如说一双旧靴子——我的脚放在里面。

[ðaɪn] [ɪn] ['sɑːroʊ] ,
Thine **in** **sorrow** **,**
瘦 在 悲哀 ,

悲伤中的你，

-
Patlander
-

帕特兰德

[nuː] ['gɑːlfɪŋ] ['rekərdz] .
New **Golfing** **Records** **.**
新的 高尔夫球 记录 .

新的高尔夫球纪录。

" ['mɪstər] . — — [ðen] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θriː] . " — ['sʌndeɪ]
" **Mr** **.** **—** **—** **then** **holed** **his** **fourth** **for** **a** **three** **.** **"** **—** **Sunday**
" 先生 . — — 然后 有孔的 他的 第四 为了 一个 三 . " — 星期日

“——先生随后第四杆进洞，拿下三杆。”——《星期日》

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

" — — [pleɪd] ['veri] [faɪn] [gɑːlf] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [stʊd] [faɪv] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]
" **—** **—** **played** **very** **fine** **golf** **on** **the** **outward** **journey** **and** **stood** **5** **up** **at** **the**
" — — 玩 非常 美好的 高尔夫球 在 这 向外 旅行 和 站立 5 向上 在 这
['sekənd] [hoʊl] .
second **hole** **.**
第二 洞 .

“——在去程中打出了非常精彩的高尔夫球，在第二洞就领先了5杆。

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" **Evening** **Paper** **.**
" 晚上 纸 .

“晚报。

[wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [ə'poʊnənt] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] .
We **suppose** **that** **in** **each** **case** **the** **player's** **opponent** **wasn't** **looking** **.**
我们 认为 那 在 每个 案件 这 球员的 对手 不是 寻找 .

我们假设在每种情况下，玩家的对手都没有在看。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [seɪl] ['kætəlɔːg] : —
From **a** **sale** **catalogue** **:** **—**
从 一个 销售 目录 : —

摘自销售目录：—

" ['prɪti] [laɪt] [greɪ] [ˌdʒɔːr'dʒet] ['dʒʌmpər] , [trɪmd] [greɪ] [wʊl] [ænd; ənd] [sæks] [bluː] .
" **Pretty** **Light** **Grey** **Georgette** **Jumper** **,** **trimmed** **Grey** **Wool** **and** **Saxe** **Blue** **.**
" 漂亮的 光 灰色的 乔治特 套头衫 , 修剪过的 灰色的 羊毛 和 萨克斯 蓝色的 .

“浅灰色乔其纱套头衫，饰以灰色羊毛和萨克森蓝滚边。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faɪv] [ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
Usually **5** **gns** **.**
通常 5 GNS .

通常为 5 克。

6½ [ˌdʒiːˌɛn'ɛs] .
6½ **gns** **.**
6½ GNS .

6.5 克。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dʒʌmpər] .
" No wonder they call it a jumper .
" 不 想知道 他们 称呼 它 一个 套头衫 .

难怪人们称它为跳跳裤。

" [ˌes 'tiː] . — — - [es] [tʃɜːrtʃ] .
" ST . — — ' S CHURCH .
" 英石 . — — - S 教会 .

“圣——教堂。

[sɪks] . - [piː] . [em] . — ['priːtʃər] : [ðə; ði] ['vɪkər] .
6 . 30 p . m . — Preacher : The Vicar .
6 . - p . 米 . — 牧师 : 这 牧师 .

下午 6:30——牧师：牧师。

['sɛvən] . - [piː] . [em] . — [bɑːks] [tʃɜːrtʃ] [kæn'tɑːtə] ,
7 . 45 p . m . — Bach's Church Cantata ,
7 . - p . 米 . — 巴赫的 教会 康塔塔 ,

晚上7点45分——巴赫的教堂康塔塔

- ['sliːpɝz] , [weɪk] . -
' Sleepers , Wake . '
- 睡眠者 , 唤醒 . -

“沉睡者，醒来吧。”

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[wiː; wi] [sə'spekt] [ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wæg] .
We suspect the organist of being a bit of a wag .
我们 怀疑 这 管风琴师 的 存在 一个 少量 的 一个 摇摆 .

我们怀疑这位管风琴师有点爱开玩笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

['slaɪtli] [def] ['fʊtmən] ([ə'naʊnsɪŋ] [iːtʃ] [gest] [ɪn] ['kærəktər]) .
Slightly deaf Footman (announcing each guest in character) .
轻微地 聋 侍从 (宣布 每个 客人 在 特点) .

略微耳聋的男仆（以角色扮演的方式介绍每位客人）。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bændiz] .
" Mr . Jones — the Last of the Bandies .
" 先生 . 琼斯 — 这 最后的 的 这 班迪斯 .

“琼斯先生——最后的班迪人。”

" [ðə; ði] [wʌt] - [nɑːt] .
" THE WHAT - NOT .
" 这 什么 - 不是 .

“什么什么的。

" [lʊk] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['sɪriəs] .
" Look here , " I said , " this is indeed serious .
" 看 这里 , " 我 说 , " 这 是 的确 严肃的 .

“你看，”我说，“这确实很严重。”

[ðə; ði] [wʌt] - [nɒts] ['moʊltɪŋ] . "
The what - not's moulting . "
这 什么 - 不 换毛 . "

这只杂种正在换毛。

" [its] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] ['ʌnə] .
" It's been like that for a long time , " said Anna .
" 它是 到过 喜欢 那 为了 一个 长的 时间 , " 说 安娜 .

"这种情况已经持续很久了，"安娜说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [its] ['getɪŋ] [wɜːrs] . "
" But I suppose it's getting worse . "
" 但 我 认为 它是 获得 更糟 . "

"但我认为情况正在恶化。"

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] .
" I'm afraid so .
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'laɪəb(ə)l] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə][stænd] ['dɪʃɪz]
And we must have something reliable , " I said , " to stand dishes
和 我们 必须 有 某物 可靠的 , " 我 说 , " 到 站立 菜肴
[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːn][æt; ət] [miːlz] .
and things on at meals .
和 事物 在 在 餐 .

"我们必须要有可靠的东西，"我说，"用来在吃饭时放置餐具和其他物品。"

[wiː; wi][kɑːnt][paɪl][ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl][æt; ət][wʌns][laɪk][ə; eɪ] [kern] .
We can't pile them all on the table at once like a cairn .
我们 不能 桩 他们 全部 在 这 桌子 在 一次 喜欢 一个 石堆 .

我们不能像堆石堆一样把它们全都堆在桌子上。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [aɪ] ['ædɪd] ,
To tell you the truth , " I added ,
到 告诉 你 这 真相 , " 我 额外 ,

说实话，"我补充道，"

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][æn; ən][oʊld][oʊk] ['dresər] [æt; ət] [smɑːliːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" I've had my eye on an old oak dresser at Smalley's for a long time .
" 我已经 有 我的 眼睛 在 一个 老的 橡木 梳妆台 在 斯莫利 为了 一个 长的 时间 .

"我早就看上了斯莫利店里的一款旧橡木梳妆台。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] — [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] . "
It would be a good investment — at a price . "
它 会 是 一个 好的 投资 — 在 一个 价格 . "

这将是一笔不错的投资——当然，代价不菲。

" [jes] , " [sed] ['ʌnə] ; " [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][praɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Yes , " said Anna ; " but I suppose the price would be the earth and the
" 是的 , " 说 安娜 ; " 但 我 认为 这 价格 会 是 这 地球 和 这
['fʊlnəs] [ˌðer'ʌv] . "
fulness thereof . "
充满 其中 . "

"是的，"安娜说，"但我想代价将是整个地球和地球上的一切。"

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][prə'poʊz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,
" That is precisely what I propose to find out ,
" 那 是 恰恰 什么 我 提出 到 寻找 出去 ,

"这正是我想要弄清楚的事情。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪl] [teɪk] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [paʊndz] [its] ['aʊərz] .
and if they'll take anything less than thirty pounds it's ours .
和 如果 他们会 拿 任何事物 较少的 比 三十 磅 它是 我们的 .

如果他们接受的重量低于30磅，那东西就是我们的。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [aɪ] ['ædɪd] ,
In the meantime , " I added ,
在 这 与此同时 , " 我 额外 ,

与此同时，我补充道：

" [wiːl] [dəup][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [wʌt] - [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər] [kriːm] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ]
" we'll dope the poor old what - not with furniture cream and see about driving
" 出色地 太棒了 这 贫穷的 老的 什么 - 不是 和 家具 奶油 和 看 关于 驾驶
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɑːrkɪt] .
it to market .
它 到 市场 .

“我们会给这件可怜的老物件涂上家具保养霜，然后看看能不能把它推到市场上去。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ək'septɪd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [æt; ət][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃɑːps] .
" There are two accepted methods of dealing at old furniture shops .
" 那里 是 二 公认 方法 的 处理 在 老的 家具 商店 .

“在旧家具店里，有两种公认的交易方式。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] , [wel] - [gruːmd] , [biː; bi] - [rɪŋd] [ænd; ənd]['pɜːrfjuːmd] ,
The first is to approach them , well - groomed , be - ringed and perfumed ,
这 第一的 是 到 方法 他们 , 出色地 - 修剪过的 , 是 - 环状 和 香 ,

首先，要衣着整洁，戴着戒指，喷上香水，才能接近他们。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['gæspər][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['muːvmənt]
smoking a jewelled gasper and entering the shop with a circular movement
吸烟 一个 珠宝 喘息声 和 进入 这 店铺 和 一个 圆 移动
[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði][goʊld] [rɪst] - [wɑːtʃ] [ðæt] [wɪl] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði] [sliːv] [æt; ət]
of the arm to expose the gold wrist - watch that will crawl up the sleeve at
的 这 手臂 到 暴露 这 金子 手腕 - 手表 那 将要 爬行 向上 这 袖子 在
[rɔːŋ] ['moʊmənts] ,
wrong moments ,
错误的 时刻 ,

抽着镶满珠宝的香烟，走进店里时手臂画着圈，露出那块会在不合时宜的时候爬上袖子的金表。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] — [ɑː] — [oʊk] - ['dresər] —
and to ask in a commanding voice , " How much is the — ah — oak - dresser —
和 到 问 在 一个 指挥 嗓音 , " 如何 很多 是 这 — 啊 — 橡木 - 梳妆台 —
[wʌt] ?
what ?
什么 ?

然后以命令的语气问道：“这个——啊——橡木梳妆台——什么？多少钱？”

" [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs] ([ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['diːlər] [hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['dʒiːniəs]) ,
" The presiding genius (and being a dealer he is usually a genius) ,
" 这 主持 天才 (和 存在 一个 经销商 他 是 通常 一个 天才) ,

“这位主导天才（而且作为一名交易员，他通常都是天才），

[huː] [hæd; həd] ['riːəli] ['tɪkɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ['θɜːrti] [paʊndz] , [ə'proʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
who had really ticketed the article thirty pounds , approaches it ,
WHO 有 真的 已售票 这 文章 三十 磅 , 方法 它 ,

真正给这篇文章贴了30英镑罚单的人走近了它，

[rɪ'muːvz] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd][ænd; ənd] [sez] , " ['θɜːrti] - [eɪt]
removes the ticket by a little sleight - of - hand and says , " Thirty - eight
移除 这 票 经过 一个 小的 诡计 - 的 - 手 和 说道 , " 三十 - 八
['gɪnɪ] , [sɜːr] ,
guineas , Sir ,
几内亚 , 先生 ,

他用一个略显笨拙的手法取下票，说道：“先生，三十八几尼。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] ([ðə; ði] ['di:lər] [hu:] [blʌʃiz] [ɪz] [haʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ]) .

"	without	a	blush	(	the	dealer	who	blushes	is	hounded	from	the	ring	)	.
"	没有	一个	脸红	(	这	经销商	WHO	脸红	是	被追捕	从	这	戒指	)	.

"面不改色（脸红的赌徒会被赶出赌桌）。"

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [ɪz][də'rekt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][kaɪnd] .

This	method	of	dealing	is	direct	action	of	the	most	dangerous	kind	.
这	方法	的	处理	是	直接的	行动	的	这	最多	危险的	种类	.

这种处理方式是最危险的直接行动。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['meθəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][aɪ][moʊst]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə'dɑ:pt] ,

The	other	method	,	and	the	one	I	most	usually	adopt	,
这	其他	方法	,	和	这	一	我	最多	通常	采纳	,

另一种方法，也是我最常采用的方法，

[aɪ][kæn; kən][best] ['ɪləstreɪt] [baɪ]['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][maɪ] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv]

I	can	best	illustrate	by	detailing	my	interview	with	the	proprietor	of
我	能	最好的	阐明	经过	详细说明	我的	面试	和	这	业主	的

[smɑ:li:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] [aɪ] [went] - .

Smalley's	on	the	occasion	when	I	went	dressering	.
斯莫利	在	这	场合	什么时候	我	去	-	.

我可以通过详细描述我去斯莫利服装店挑选衣服时与店主的访谈来最好地说明这一点。

[aɪ]['saɪdld]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪn]['gɑ:rmənts] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][maɪ] [prɪ] - ['wɔ:rdroʊb]

I	sidled	into	the	shop	in	garments	carefully	selected	from	my	pre	-	wardrobe
我	侧身	进入	这	店铺	在	服装	小心	已选	从	我的	预	-	衣柜

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['veɪkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	wearing	a	vacant	expression	.
和	穿着	一个	空缺	表达	.

我穿着精心挑选的、事先准备好的衣服，面无表情地溜进了商店。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][aɪ][ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] , ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

Picking	up	a	piece	of	china	I	examined	it	carefully	,	turning	it	upside	down	,
挑选	向上	一个	片	的	中国	我	检查	它	小心	,	转弯	它	上行	向下	,

我拿起一块瓷器，仔细端详起来，把它翻过来，

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɑ:təri] [mɑ:rk] , [wɪtʃ] [aɪ] ['prɑ:bəbli] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]

as	though	to	search	for	a	pottery	mark	,	which	I	probably	should	never
作为	尽管	到	搜索	为了	一个	陶器	标记	,	哪个	我	大概	应该	绝不

[hæv; həv] ['rɛkəg,naɪzd] .

have	recognised	.
有	已确认	.

仿佛在寻找某种陶器标记，而我或许永远也认不出它。

" [hm] , [nɑ:t][bæd] , " [aɪ] [sed] .

"	H'm	,	not	bad	,	"	I	said	.
"	嗯	,	不是	坏的	,	"	我	说	.

"嗯，还不错，"我说。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['bɪts][ʌv; əv]['drezdən] [aɪv] ['evər][hæd; həd] , " [sed] [ðə; ði] ['di:lər] .

"	One	of	the	best	bits	of	Dresden	I've	ever	had	,	"	said	the	dealer	.
"	一	的	这	最好的	比特	的	德累斯顿	我已经	曾经	有	,	"	说	这	经销商	.

"这是我吃过的最好的德累斯顿奶酪之一，"经销商说。

" [aɪ][wɑ:nt] — — "

"	I	want	—	—	"
"	我	想	—	—	"

"我想 - "

" [ɑː] , ['dʒɜːrmən] , " [aɪ] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn] ['hɜːrɪdli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
" Ah , German , " I said , putting the thing down hurriedly as though it might
" 啊 , 德语 , " 我 说 , 推杆 这 事物 向下 匆匆 作为 尽管 它 可能
[biː; bi] [maɪnd] .
be mined .
是 矿井 .

“啊，德国货，”我说着，赶紧把那东西放下，好像里面藏着地雷似的。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] , [bʌt; bət] — [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [bræs] ['fendər] ? "
" It may be a good piece , but — what is the price of that brass fender ? "
" 它 可能 是 一个 好的 片 , 但 — 什么 是 这 价格 的 那 黄铜 挡泥板 ? "

“这或许是一件好东西，但是——那块黄铜挡泥板值多少钱？”

" ['sev(ə)n] - [ten] , [oʊld] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , " [sed] [ðə; ði] ['diːlər] [lə'kɑːnɪkli] .
" Seven - ten , old Dutch and a bargain , " said the dealer laconically .
" 七 - 十 , 老的 荷兰语 和 一个 便宜货 , " 说 这 经销商 简洁地 .

“710，老式荷兰货，很划算，”经销商简洁地说。

" [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [fɪt] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
" But probably wouldn't fit the fireplace in my mind .
" 但 大概 不会 合身 这 壁炉 在 我的 头脑 .

“但可能不太适合我心目中的壁炉。”

[ðoʊ] , " [aɪ] ['ædɪd] [tuː; tə] [maɪ'self] , " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɪt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
Though , " I added to myself , " it might fit the one in our dining - room .
尽管 , " 我 额外 到 我 , " 它 可能 合身 这 一 在 我们的 用餐 - 房间 .

“不过，”我心想，“它或许适合我们餐厅里的那一个。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['dresər] ,
" I thought it about time to notice the dresser ,
" 我 想法 它 关于 时间 到 注意 这 梳妆台 ,

“我觉得是时候注意到梳妆台了，”

[nɑːt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [jet] — [oʊ] [dɪr] [noʊ] ,
not to attempt to buy it yet — oh dear no ,
不是 到 试图 到 买 它 然而 — 哦 亲爱的 不 ,

别急着买——哦，天哪，千万别！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tu:; tə]['faɪər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .

but	merely	to	fire	the	first	shot	in	the	campaign	as	it	were	.
但	仅仅	到	火	这	第一的	射击	在	这	活动	作为	它	是	.

但只不过是打响了这场运动的第一枪而已。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dresər] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] ?

"	What	kind	of	a	dresser	do	you	call	this	?
"	什么	种类	的	一个	梳妆台	做	你	称呼	这	?

“这叫什么类型的衣柜？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" ['slaɪtli] [mɔ:θ] - ['i:tn] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Slightly	moth	-	eaten	,	isn't	it	?	"
"	轻微地	蛾	-	吃	,	不是	它	?	"

“有点虫蛀痕迹，是吗？”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; ['mɪrli] [eɪdʒ] .

"	That's	nothing	;	merely	age	.
"	那就是	没有什么	;	仅仅	年龄	.

“那没什么，只是年龄而已。”

[its] [welʃ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:ti] .

It's	Welsh	,	"	he	added	,	"	and	a	beauty	.
它是	威尔士语	,	"	他	额外	,	"	和	一个	美丽	.

“这是威尔士语，”他补充道，“而且很漂亮。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] [mɔ:r] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

I	wish	I	could	get	hold	of	more	like	it	.
我	希望	我	可以	得到	抓住	的	更多的	喜欢	它	.

我希望还能找到更多类似的。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [legz] ; [aɪl] [ˌgærən'ti:] [ju:; jʊ][wəʊnt] — — [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [sɜ:r] .

Look	at	those	legs	;	I'll	guarantee	you	won't	—	—	Excuse	me	,	Sir	.
看	在	那些	腿	;	患病的	保证	你	惯于	—	—	原谅	我	,	先生	.

看看那双腿；我保证你不会——对不起，先生。

" [æn; ən] [ɪ'mækjələtli] [drest] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

"	An	immaculately	dressed	individual	had	entered	the	shop	,
"	一个	完美无瑕	穿着	个人	有	进入	这	店铺	,

一位衣着整洁的男士走进了商店。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['treɪdɪŋ] [æz; əz] ['smɑ:li] [kɔ:ld] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] .

and	the	gentleman	trading	as	Smalley	called	an	assistant	to	serve	him	.
和	这	绅士	贸易	作为	斯莫利	称为	一个	助手	到	服务	他	.

而那位化名斯莫利的先生则叫了一名助手来为他服务。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][hæd; həd] ['wɔndəd] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]

By	the	time	he	returned	to	me	I	had	wandered	far	into	the	recesses	of
经过	这	时间	他	返回	到	我	我	有	漫步	远的	进入	这	凹陷处	的

[ðə; ði] [em'pɔ:riəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

the	emporium	and	was
这	商场	和	曾是

等他回到我身边时，我已经漫步到商场深处了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

['bɪzɪli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːlnʌt] [stuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wulwəːk] [siːt] .
busily examining a walnut stool with a woolwork seat .
忙碌地 检查 一个 核桃 凳子 和 一个 针织品 座位 .

仔细查看一张胡桃木凳，凳面是羊毛编织的。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [wʌn][laɪk] [ðɪs] [ɪn][oʊk] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" You haven't one like this in oak , I suppose ?
" 你 还没有 一 喜欢 这 在 橡木 , 我 认为 ?

"我想你们应该没有这种橡木材质的吧？"

[ðɪs] [wʌn] , " [aɪ] [sed] , " [wʊd] ['hɑːrdli] [swiːt] [maɪ][suːt] .
This one , " I said , " would hardly suite my suit .
这 一 , " 我 说 , " 会 几乎 套房 我的 套装 .

"这件，"我说，"不太适合我的西装。"

[ðæt] [saʊndz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌæprɪ'hend] [maɪ] ['miːnɪŋ] . "
That sounds wrong , but you apprehend my meaning . "
那 声音 错误的 , 但 你 逮捕 我的 意义 . "

听起来不太对劲，但你明白我的意思。

" [aɪ] ['hævnt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" I haven't , " he said simply .
" 我 还没有 , " 他 说 简单地 .

"我没有，"他简单地说。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərɪŋ]['ræpɪdli] , [bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌæbsə'luːtli] [raɪp][fɔːr; fər]
I could see that he was tiring rapidly , but wasn't absolutely ripe for
['plʌkɪŋ] .
plucking .
我 可以 看 那 他 曾是 令人疲惫 快速 , 但 不是 绝对地 成熟 为了
拔毛 .

我看得出他很快就累了，但还没到可以采摘的地步。

[soʊ][aɪ] [praɪst] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [əd'maɪəd] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['piːsɪz]
So I priced about a dozen pieces of china , admired several pictures and pieces
所以 我 定价 关于 一个 打 件 的 中国 , 钦佩 一些 图片 和 件
[ʌv; əv] ['stjʊt] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,
of Stuart needlework ,
的 斯图尔特 针线活 ,

于是我给大约十几件瓷器定价，欣赏了几幅斯图亚特王朝的画作和刺绣作品。

['deskænt] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['hwitˌɪr] [tʃerz] ,
descanted on the beauties of a set of wheatear chairs ,
倾析 在 这 美女 的 一个 放 的 麦穗 椅子 ,

滔滔不绝地赞美一套麦穗椅的美丽，

[pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['roʊzwʊd] ['teɪbl] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl][ɪts] [klɔː] [ænd; ənd][bɔːl] [fiːt] ['nɪrli] [drɑːpt] [ɔːf]
pulled a small rosewood table about until its claw and ball feet nearly dropped off
拉 一个 小的 红木 桌子 关于 直到 它是 爪 和 球 脚 几乎 掉落 离开
[frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] ,
from exhaustion ,
从 疲惫 ,

拉着一张小红木桌子到处走，直到它的爪球形桌脚几乎累得脱落。

[ænd; ənd]['faɪnəli][led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [welʃ] ['dresər] .
and finally led him back to the Welsh dresser .
和 最后 引领 他 后退 到 这 威尔士语 梳妆台 .

最后把他带回了威尔士餐具室。

" [wɒts] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːtsmən] ?
" What's the price of the Scotsman ?
" 是什么 这 价格 的 这 苏格兰人 ?

"苏格兰人的价格是多少？"

" [aɪ] [sed] ['iːzəli] , ['hævɪŋ] [siːn] ['θɜːrti] ['gɪnɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]
" I said easily , having seen thirty guineas on the ticket during the preliminary
" 我 说 容易地 , 拥有 已见 三十 几内亚 在 这 票 期间 这 初步的
[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

"我轻而易举地说，因为我在预考中看到票上写着三十几尼。"

" ['twenti] - [naɪn] [paʊndz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] .
" Twenty - nine pounds to you , " he said wearily .
" 二十 - 九 磅 到 你 , " 他 说 疲劳 .

"给你29英镑，"他疲惫地说。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [nuː] [ðə; ði] [strɪkt] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
He evidently knew the strict rules of the game .
他 显然 知道 这 严格的 规则 的 这 游戏 .

他显然非常清楚游戏的严格规则。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [legz] , " [aɪ] [sed] .
" But look at those legs , " I said .
" 但 看 在 那些 腿 , " 我 说 .

"但是看看那双腿，"我说。

" [ðeə(r)] ['fraɪtfəli] [bent] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? "
" They're frightfully bent , aren't they ? "
" 它们是 可怕地 弯曲 , 不是 他们 ? "

"它们弯曲得真厉害，不是吗？"

" [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [fitʃər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's one of the best features about it , " he said .
" 那就是 一 的 这 最好的 特征 关于 它 , " 他 说 .

"这是它最大的优点之一，"他说。

" ['riːəl] [kwiːn] [æn] , [ðoʊz] [legz] [ɑːr; ər] . "
" Real Queen Anne , those legs are . "
" 真实的 女王 安妮 , 那些 腿 是 . "

"这双腿简直就是真正的安妮女王。"

" [oʊ] , [wɜːr; wər] [hɜːrz] [laɪk] [ðæt] ?
" Oh , were hers like that ?
" 哦 , 是 她的 喜欢 那 ?

哦，她的也是那样吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
I didn't know , " I said .
我 没有 知道 , " 我 说 .

"我不知道，"我说。

" [lʊk] [hɪr] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] - [eɪt] [paʊndz] , [spɑːt] [kæʃ] . "
" Look here , I'll give you twenty - eight pounds , spot cash . "
" 看 这里 , 患病的 给 你 二十 - 八 磅 , 点 现金 . "

"听着，我给你28英镑现金。"

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very well , " he said .
" 非常 出色地 , " 他 说 .

"很好，"他说。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] . "

"	I	like	to	do	business	.	"
"	我	喜欢	到	做	商业	.	"

我喜欢做生意。

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ,

"	I	beg	pardon	,	"	said	a	voice	behind	me	,	which	,	in	turning	,
"	我	求	赦免	,	"	说	一个	嗓音	在后面	我	,	哪个	,	在	转弯	,

“对不起,”我身后传来一个声音，那声音转过身来，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] , " [bʌt; bət][ðæt] ['drɛsɚz] [soʊld] .

I	discovered	to	belong	to	the	assistant	,	"	but	that	dresser's	sold	.
我	发现	到	属于	到	这	助手	,	"	但	那	梳妆台的	卖	.

我发现那是助理的，但那个梳妆台已经卖掉了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [dʒʌst][left] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	gentleman	who's	just	left	bought	it	.
这	绅士	谁是	只是	左边	买	它	.

刚才离开的那位先生把它买走了。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪkɪt] ([wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]) ,

"	As	I	was	looking	for	the	ticket	(	which	had	disappeared	)	,
"	作为	我	曾是	寻找	为了	这	票	(	哪个	有	消失	)	,

“当我寻找那张已经不见的车票时”,

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ə'saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

I	couldn't	help	overhearing	the	assistant's	aside	to	his	employer	.
我	不能	帮助	偷听	这	助理	旁边	到	他的	雇主	.

我无意中听到了助理和他老板的私下谈话。

" ['θɜːrti] - [faɪv] ['gɪnɪ] [kæʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thirty	-	five	guineas	cash	,	"	he	said	.
"	三十	-	五	几内亚	现金	,	"	他	说	.

“三十五几尼现金,”他说。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][də'rekt]['ækʃ(ə)n] .

There	is	something	,	after	all	,	to	be	said	for	direct	action	.
那里	是	某物	,	后	全部	,	到	是	说	为了	直接的	行动	.

毕竟，直接行动也有其可取之处。

" [oʊld] [foʊks] - [tiː] .

"	OLD	FOLKS	'	TEA	.
"	老的	各位	-	茶	.

“老年人茶会。”

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɑːnstəbl] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv]

On	the	day	of	the	party	the	Chief	Constable	has	arranged	for	a	staff	of
在	这	天	的	这	派对	这	首席	警官	有	安排	为了	一个	职员	的

['speʃ(ə)l] ['kɔnstəbəlz] [tuː; tə]['eskɔːrt][hoʊm] ['eni]['pɜːrs(ə)n][ri'kwaiərɪŋ] [ə'sɪstəns] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər]

Special	Constables	to	escort	home	any	person	requiring	assistance	.	"	—	Provincial	Paper
特别的	警员	到	护送	家	任何	人	需要	协助	.	"	—	省级	纸

.

:

.

聚会当天，警长安排了一批特别警员护送任何需要帮助的人回家。——省报

[ðɪs] [berz] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ə'baʊt][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] -

This	bears	out	what	has	recently	appeared	about	the	terrible	results	of	the	tea	-
这	熊	出去	什么	有	最近	出现	关于	这	糟糕的	结果	的	这	茶	-

['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪt] .

drinking	habit	.
喝	习惯	.

这证实了最近出现的关于饮茶习惯的可怕后果的说法。

" ['wɑːntɪd] . — [skeɪts] [ænd; ənd] [buːts] [fɔːr; fər] ['leghɔːrn] ['pʊlɪt] . " — [eɪ diː viː tiː] .

"	**Wanted**	.	—	**Skates**	**and**	**Boots**	**for**	**Leghorn**	**Pullets**	.	"	—	**Advt**	.
"	通缉	.	—	冰鞋	和	靴子	为了	来航鸡	小母鸡	.	"	—	广告	.

“求购——莱格霍恩小母鸡的溜冰鞋和靴子。”——广告

[ɪn][kə'neɪdiən]['peɪpər] .

in	**Canadian**	**Paper**	.
在	加拿大	纸	.

加拿大纸业。

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['weðər] .

They	**need**	**a**	**lot**	**of**	**exercise**	**in**	**the**	**cold**	**weather**	.
他们	需要	一个	很多	的	锻炼	在	这	寒冷的	天气	.

寒冷的天气里，他们需要大量的运动。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

AT	**THE**	**PLAY**	.
在	这	玩	.

在剧院。

" [ˌsɪndə'relə] .

"	**Cinderella**	.
"	灰姑娘	.

“灰姑娘。”

" [ə; eɪ] [hɔːrs] - [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

"	**A**	**HORSE**	**-**	**SENSE**	**OF**	**HUMOUR**	.
"	一个	马	-	感觉	的	幽默	.

“马的幽默感。”

- ['mɪstər] . ['stænli] ['luːpiːnoʊ] .

Pipchin	**Mr**	.	**Stanley**	**Lupino**	.
-	先生	.	斯坦利	羽扇豆	.

皮普钦先生，斯坦利·卢皮诺。

[ˌbærə'nes] - ['mɪstər] . [wɪl] ['evənz] .

Baroness	**Beauxchamps**	**Mr**	.	**Will**	**Evans**	.
男爵夫人	-	先生	.	将要	埃文斯	.

博尚男爵夫人，威尔·埃文斯先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [tæsk] [ðæt] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['pæntəmaɪm] [im'pəuziz][ə'pɑːn]['mɪstər] . ['ɑːrθər]

It	**is**	**a**	**very**	**delicate**	**task**	**that**	**the**	**annual**	**pantomime**	**imposes**	**upon**	**Mr**	.	**Arthur**
它	是	一个	非常	精美的	任务	那	这	年度的	哑剧	强加	之上	先生	.	亚瑟

['kɔlinz] .

Collins	.
柯林斯	.

每年一度的哑剧给亚瑟·柯林斯先生带来了一项非常棘手的任务。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] " [sər'pæs] [hɪm'self] ,

He	**has**	**to**	"	**surpass**	**himself**	,
他	有	到	"	超过	他自己	,

他必须“超越自己”，

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [rɑːb][ðə; ði]['krɪtɪks][ʌv; əv]

"	**but**	**he**	**must**	**not**	**do**	**it**	**once**	**for**	**all**	**or**	**he**	**would**	**rob**	**the**	**critics**	**of**
"	但	他	必须	不是	做	它	一次	为了	全部	或者	他	会	抢	这	评论家	的

[ðer; ðər][moʊst] ['tʃerɪʃt] [freɪz] .

their	**most**	**cherished**	**phrase**	.
他们的	最多	珍爱	短语	.

但他不能一劳永逸地做到这一点，否则他将剥夺批评家们最珍视的短语。

[hiː; hi][riˈmaindz][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈstrʌktɚz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ətˈlæntɪk] " ['greɪhaʊnd] ,

He	reminds	me	of	the	constructors	of	our	Atlantic	"	greyhounds	,
他	提醒	我	的	这	构造函数	的	我们的	大西洋	"	灵缇犬	,

他让我想起了我们大西洋"灰狗"的建造者们，

" [iːtʃ] [lɔːŋgər][baɪ][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,

"	each	longer	by	a	yard	or	two	than	the	last	,
"	每个	更长	经过	一个	院子	或者	二	比	这	最后的	,

"每一根都比上一根长一两码，

[iːtʃ] ['swɪftər][baɪ][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [tʌnz] [dɪs'pleɪsmənt]

each	swifter	by	a	fraction	of	a	knot	,	each	with	a	few	more	tons	displacement
每个	更迅捷	经过	一个	分数	的	一个	结	,	每个	和	一个	很少	更多的	吨	位移

,

,

,

每艘船的速度都快了零点几节，排水量也都多了几吨。

[ɔːl] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd][ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn'venʃ(ə)n] ,

all	pronounced	to	be	the	final	word	in	scientific	invention	,
全部	发音	到	是	这	最终的	单词	在	科学	发明	,

所有这些都被认为是科学发明的最终成果。

[jet] [ɔːl] [rɪˈzɜːrv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][taɪm] .

yet	all	reserving	something	for	the	next	time	.
然而	全部	预订	某物	为了	这	下一个	时间	.

但大家都在为下次保留一些东西。

['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] [maːrks][æn; ən][æd'væns][ɪn][wʌn][rɪ'spekt][æt; ət] [liːst] — [ðæt][ðə; ði]

Certainly	the	present	year	marks	an	advance	in	one	respect	at	least	—	that	the
当然	这	展示	年	标记	一个	进步	在	一	尊重	在	至少	—	那	这

[groʊ'tesk] [ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l][ɑːr; ər][kept] ['riːz(ə)nəbli][ə'pɑːrt] ;

grotesque	and	the	beautiful	are	kept	reasonably	apart	;
怪诞	和	这	美丽的	是	保留	合理	除	;

当然，今年至少在某一方面取得了进步——怪诞与美丽被合理地分开；

[ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌlər] - [skiːm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn][ɪn] ['ferilænd] [ɪz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd]

the	lovely	colour	-	scheme	,	for	instance	,	of	the	garden	in	Fairyland	is	undisturbed
这	迷人的	颜色	-	方案	,	为了	实例	,	的	这	花园	在	仙境	是	未受干扰

[baɪ]['eni] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [bə'fuːnəri] .

by	any	element	of	buffoonery	.
经过	任何	元素	的	滑稽	.

例如，仙境花园里可爱的色彩搭配并没有受到任何滑稽元素的干扰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] [tuː] [ʌv; əv] ['tɑːpɪkl] [ə'luːsɪvnɪs] ['æftər][ðə; ði] ['retɪsns] ['prɑːpər][tuː; tə]

There	was	a	revival	too	of	topical	allusiveness	after	the	reticence	proper	to
那里	曾是	一个	复兴	也	的	局部用药	暗示性	后	这	沉默寡言	恰当的	到

[wɔːr] - [taɪm] ;

war	-	time	;
战争	-	时间	;

在经历了战时特有的沉默之后，时事讽刺也重新兴起；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɛdəs, 'gɛdəz]['fæməli][mʌst; məst][biː; bi][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li] ['flætərd] [baɪ][ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n]

and	the	Geddes	family	must	be	justifiably	flattered	by	their	admission
和	这	格德斯	家庭	必须	是	理所当然地	受宠若惊	经过	他们的	入学

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrɪk] [rɪ'freɪn] .

to	a	choric	refrain	.
到	一个	合唱	避免	.

盖德斯一家能够被允许加入合唱，他们理应感到受宠若惊。

[ðə; ði] ['hjuːmər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['stænli] ['luːpiːnoʊ] [bɔːr] [ðə; ði] [brʌnt] , [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd]

The	humour	,	of	which	Mr	.	Stanley	Lupino	bore	the	brunt	,	was	here	and
这	幽默	,	的	哪个	先生	.	斯坦利	羽扇豆	钻孔	这	冲击	,	曾是	这里	和

[ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] ,

there	a	little	thin	,
那里	一个	小的	薄的	,

影片中的幽默，尤其是斯坦利·卢皮诺先生所承担的幽默，有时显得有些单薄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [let][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['drjəri] [leɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	it	is	time	that	somebody	let	the	Management	of	Drury	Lane	into	the
和	它	是	时间	那	某人	让	这	管理	的	德鲁里	车道	进入	这

['oʊpən]['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði] [pʌn] ,

open	secret	that	the	pun	,
打开	秘密	那	这	双关语	,

是时候让德鲁里巷剧院的管理层知道这个公开的秘密了，那就是双关语.....

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][mɜːrθ] , [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l]

as	an	instrument	of	mirth	,	has	long	been	a	portion	of	the	dreadful
作为	一个	乐器	的	欢笑	,	有	长的	到过	一个	部分	的	这	可怕

[pæst] .

past	.
过去的	.

作为一种娱乐工具，它长期以来一直是可怕过去的一部分。

['mɪstər] . [wɪl] ['evənz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌbærə'nes] - , ['seldəm] [let] [hɪm'self] [goʊ] ,

Mr	.	Will	Evans	,	as	the	Baroness	Beauxchamps	,	seldom	let	himself	go	,
先生	.	将要	埃文斯	,	作为	这	男爵夫人	-	,	很少	让	他自己	去	,

威尔·埃文斯先生饰演的博尚男爵夫人很少放松自己。

['biːɪŋ] [noʊ] [daʊt] [held][ɪn] [rɪ'streɪnt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [mɪs]

being	no	doubt	held	in	restraint	by	a	consciousness	of	his	resemblance	to	Miss
存在	不	怀疑	握住	在	克制	经过	一个	意识	的	他的	相似	到	错过

['elən] ['teri] .

Ellen	Terry	.
艾伦	特里	.

毫无疑问，他因为意识到自己长得像艾伦·特里小姐而有所克制。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tʃæns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mɪs] ['lɪli] [lɔːŋ] ([ðə; ði]['eldər]['sɪstər]) ,

Not	enough	chance	was	given	to	Miss	Lily	Long	(	the	Elder	Sister	)	,
不是	足够的	机会	曾是	给定	到	错过	百合	长的	(	这	长老	姐姐	)	,

莉莉·朗小姐（姐姐）没有得到足够的机会。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [sens] [ʌv; əv] [fʌn] .

who	has	a	very	nice	sense	of	fun	.
WHO	有	一个	非常	好的	感觉	的	乐趣	.

他很有幽默感。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [klæf] , [huː] [pleɪd] [ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk]['bærən] ,

As	for	Mr	.	Claff	,	who	played	the	operatic	Baron	,
作为	为了	先生	.	克拉夫	,	WHO	玩	这	歌剧	男爵	,

至于扮演歌剧男爵的克拉夫先生，

[hɪz; ɪz][moʊst] ['hjuːmərəs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['sɪriəs] .

his	most	humorous	moment	was	when	he	meant	to	be	most	serious	.
他的	最多	幽默	片刻	曾是	什么时候	他	意思是	到	是	最多	严肃的	.

他最幽默的时刻，往往是他本想表现得最严肃的时候。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

This	was	in	a	song	in	praise	of	Prince	Charming	,
这	曾是	在	一个	歌曲	在	称赞	的	王子	迷人	,

这是一首赞美白马王子的歌。

" ['fi:tʃərɪŋ] " [eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [ɪn][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] ['kjʊriəsli] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

"	featuring	"	H	.	R	.	H	.	in	a	portrait	curiously	unlike	the	original	.
"	以	"	H	.	拉	.	H	.	在	一个	肖像	奇怪的是	与此不同	这	原来的	.

以皇家殿下为主角的肖像画与原作截然不同。

[ðə; ði] [tu:] [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ɪnsɪdənts] [wɜ:r; wər] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ænd; ənd]

The	two	most	effective	incidents	were	borrowed	from	the	Circus	and
这	二	最多	有效的	事件	是	借来的	从	这	马戏团	和

[ðə; ði] [hɔ:lz] .

the	Halls	.
这	大厅	.

其中两个最有效的事件分别借鉴自马戏团和大厅。

['mɪstər] . [di:'ju]['keɪliən] ,

Mr	.	Du	Calion	,
先生	.	杜	卡利昂	,

杜卡利翁先生

[hu:] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['veri] ['ɑ:bviəs] [kleɪmz] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hju:mərəs]

who	had	no	other	very	obvious	claims	to	play	the	part	of	a	humorous
WHO	有	不	其他	非常	明显的	索赔	到	玩	这	部分	的	一个	幽默

['kɔ:rtiər] ,

courtier	,
朝臣	,

他似乎并没有其他非常明显的理由去扮演一个幽默的朝臣角色。

[dɪd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['lædər] - [fi:t] — [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [grə'tu:ɪtəs] [pər'fɔ:rməns] , [fɔ:r; fər] ,

did	his	famous	ladder	-	feat	—	a	perfectly	gratuitous	performance	,	for	,
做过	他的	著名的	梯子	-	特技	—	一个	完美	无偿的	表现	,	为了	,

他完成了著名的爬梯特技——这完全是一场毫无必要、纯属表演的演出，因为……

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['reskju:ɪŋ] [ˌsɪndə'relə] [θru:] [ə; eɪ][tɑ:p] -

though	he	was	supposed	to	be	rescuing	Cinderella	through	a	top	-
尽管	他	曾是	据称	到	是	救援	灰姑娘	通过	一个	顶部	-

['stɔ:ri] ['wɪndoʊ] ,

storey	window	,
层	窗户	,

虽然他原本应该从楼顶的窗户救出灰姑娘，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tu:; tə] [dɪ'send] [baɪ][ðə; ði] ['sterkeɪs] , ['hævɪŋ] [ɪg'nɔ:rd] ,

she	had	the	good	sense	to	descend	by	the	staircase	,	having	ignored	,
她	有	这	好的	感觉	到	下降	经过	这	楼梯	,	拥有	忽略	,

她明智地选择了走楼梯下去，而没有理会……

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [lɔkt] [dɔ:r] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

as	is	the	way	of	Love	,	the	locked	door	that	made	this	impossible	.
作为	是	这	方式	的	爱	,	这	已锁定	门	那	制成	这	不可能的	.

就像爱情一样，一扇紧闭的门让这一切成为不可能。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] ,

The	other	imported	business	was	the	work	of	a	black	horse	,
这	其他	进口	商业	曾是	这	工作	的	一个	黑色的	马	,

另一项进口业务则出自一匹黑马之手。

[hu:] [prɪ'zɜ:rv] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['grævəti][ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] ['bɔ:rdəm] ['dʊrɪŋ]

who	preserved	an	expression	of	extreme	gravity	and	detached	boredom	during
WHO	保存完好	一个	表达	的	极端	重力	和	分离的	无聊	期间

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]['hju:mən][wɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,

the	play	of	human	wit	around	his	person	,
这	玩	的	人类	有	大约	他的	人	,

在周围人谈笑风生的时候，他始终保持着一种极其严肃和冷漠的表情。

[dɪ'sɪmjəˌleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [su:'pɪriər] [gɪfts] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ʌn'tɪl] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt]

dissimulating	his	own	superior	gifts	of	humour	until	called	upon	to	illustrate
掩饰	他的	自己的	优越的	礼物	的	幽默	直到	称为	之上	到	阐明

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['sɜ:rkəs] - [trɪks] .

them	with	some	excellent	circus	-	tricks	.
他们	和	一些	出色的	马戏团	-	技巧	.

他一直掩饰自己卓越的幽默天赋，直到被要求用一些精彩的马戏技巧来展现它。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [saɪd] , [mɪs] [mə'ri:] ['blɑ:nʃ] ,

On	the	sentimental	side	,	Miss	Marie	Blanche	,
在	这	感伤的	边	,	错过	玛丽	布兰奇	,

从感伤的角度来看，玛丽·布兰奇小姐

[ə'bi:diənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] ['pæntəmaɪm] [mʌst; məst]

obedient	to	the	inexorable	tradition	that	a	young	hero	of	pantomime	must
听话	到	这	无情的	传统	那	一个	年轻的	英雄	的	哑剧	必须

[bi:; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

be	a	woman	,
是	一个	女士	,

遵循着哑剧年轻英雄必须是女性的铁律，

[pleɪd] [prɪns] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] ['mænərz] [ðæt] [mæki:θ] [mæn] ;

played	Prince	Charming	with	the	right	manners	that	makyth	man	;
玩	王子	迷人	和	这	正确的	礼仪	那	玛基斯	男人	;

扮演举止得体的白马王子，展现出男人应有的风度；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌsɪndə'relə] [mɪs] ['flɔrəns] ['smiθsn] [wʌns] [mɔ:r] [bri:ðd] [ðæt] [er] [ʌv; əv]

and	as	Cinderella	Miss	Florence	Smithson	once	more	breathed	that	air	of
和	作为	灰姑娘	错过	佛罗伦萨	史密森	一次	更多的	呼吸	那	空气	的

['ɪnəsns] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'steɪld] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stedi] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['heroʊɪn]

innocence	which	still	remains	unstaled	by	years	of	steady	addiction	to	the	heroine
无辜	哪个	仍然	遗迹	未变质的	经过	年	的	稳定的	瘾	到	这	女英雄

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

而扮演灰姑娘的弗洛伦斯·史密森小姐再次散发出那种纯真无邪的气息，这种气息即使经过多年对海洛因的沉迷，也丝毫没有褪色。

[hɜ:r; hər] ['voʊk(ə)l] [ɪn'truːʒənz] , ['ɔ:lweɪz] [wel] [rɪ'si:vd] , [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [wel] [taɪmd] ;

Her	vocal	intrusions	,	always	well	received	,	were	not	always	well	timed	;
她	声乐	入侵	,	总是	出色地	已收到	,	是	不是	总是	出色地	定时	;

她的声音插曲总是很受欢迎，但时机却并不总是恰到好处；

['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:rt] [ə; eɪ] ['soʊloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔ:s] -

certainly	it	was	an	error	of	judgment	to	insert	a	solo	at	the	cross	-
当然	它	曾是	一个	错误	的	判断	到	插入	一个	独奏	在	这	叉	-

[roʊdz] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [ˌju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [sper] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

roads	after	she	had	told	us	that	she	hadn't	a	moment	to	spare	if	she
道路	后	她	有	讲述	我们	那	她	之前没有	一个	片刻	到	空闲的	如果	她

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

was	to	get	home	from	the	ball	before	the	rest	of	the	family	.
曾是	到	得到	家	从	这	球	前	这	休息	的	这	家庭	.

在她告诉我们如果想在其他家人之前从舞会回家就一刻也不能耽搁之后，在十字路口插入一段独唱无疑是一个判断失误。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˌʌn'rɪtn]

But	here	again	it	was	a	matter	of	obedience	to	some	unwritten
但	这里	再次	它	曾是	一个	事情	的	服从	到	一些	不成文

[ænd; ənd] [ɪn'skru:təb(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv] ['pæntəmaɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ,

and	inscrutable	law	of	pantomime	which	it	is	not	for	us	,
和	难以捉摸	法律	的	哑剧	哪个	它	是	不是	为了	我们	,

但这又回到了服从某种不成文的、难以理解的哑剧法则的问题上，而这对我们来说并不适用。

[ðə; ði] [prə'feɪn] , [tuː; tə] ['kwestʃən] .
the profane , to question .
这 亵渎 , 到 问题 .

质疑亵渎神明之事。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt][aɪ]['tendər][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]
And in this spirit I tender a grateful acknowledgment not only of the good
和 在 这 精神 我 投标 一个 感激的 致谢 不是 仅有的 的 这 好的
[θɪŋz] [ðæt] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ɪn] [ðɪs] ['lævɪʃ] [ˌentər'teɪnmənt] ,
things that my intelligence could appreciate in this lavish entertainment ,
事物 那 我的 智力 可以 欣赏 在 这 奢华的 娱乐 ,

本着这种精神，我不仅对这场奢华娱乐中我所能欣赏到的美好事物表示感激，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [hoʊp][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .
but also of the other things that I can never hope to understand .
但 还 的 这 其他 事物 那 我 能 绝不 希望 到 理解 .

但也包括我永远无法理解的其他事物。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [gʊd] [buːts] . . . . . - / -
" Good Boots . . . . . 25 / -
" 好的 靴子 . . . . . - / -

“好靴子.....25/-

[noʊ] ['betər] . . . . . - / [sɪks] .
No Better . . . . . 37 / 6 .
不 更好的 . . . . . - / 6 .

没有更好.....37/6。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 19]
" [页 -]

[第19页]

['spiːkər] ([ɪn'devər] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ]) .
Speaker (endeavouring to cultivate a patriotic spirit in the young) .
扬声器 (努力 到 培育 一个 爱国 精神 在 这 年轻的) .

演讲者（致力于培养青年人的爱国精神）。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [flæg] ['weɪvɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] ['oʊvər]
" And now , children , if you saw our glorious flag waving triumphantly over
" 和 现在 , 孩子们 , 如果 你 锯 我们的 辉煌 旗帜 挥手 凯旋而归 超过
[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
the battle - field ,
这 战斗 - 场地 ,

“孩子们，如果你们看到我们光荣的旗帜在战场上胜利地飘扬，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
what would you think ?
什么 会 你 思考 ?

你觉得呢?

([prə'lɔːŋd] [pɔːz]) [kʌm] , [kʌm] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] — — [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [wʌt]
(Prolonged pause) Come , come , what would you — — Well , my little man , what
(延长 暂停) 来 , 来 , 什么 会 你 — — 出色地 , 我的 小的 男人 , 什么
[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
would you think ?
会 你 思考 ?

（长时间的停顿）来，来，你会怎么想——嗯，我的小家伙，你会怎么想?

" [smɔːl] [bɔɪ] .
" Small Boy .
" 小的 男生 .

"小男孩。"

" [pliːz] , [zɜːr] , [ðə; ðɪ][wɪnd][wɜːr; wər]['bloʊɪn] - .
" Please , Zur , the wind were blowin ' .
" 请 , 祖尔 , 这 风 是 吹 - .

"祖尔，求求你，风在吹。"

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

" [aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [rɪ'membər] . . . . " [stɪl] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ['ekoʊz] [ðə; ðɪ]['poʊəts][kraɪ] ,
" I remember , I remember . . . . " Still on every side echoes the poet's cry ,
" 我 记住 , 我 记住 . . . . " 仍然 在 每一个 边 回声 这 诗人的 哭 ,

"我记得，我记得……"诗人的呼喊声至今仍在四面八方回荡。

[waɪl] [skers] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [bʌt; bət][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][eɪdʒ] [meɪk] [lɔːŋ] ,
while scarce a publisher but can prove that the thoughts of age make long ,
尽管 稀少 一个 出版商 但 能 证明 那 这 想法 的 年龄 制作 长的 ,
[lɔːŋ] [bʊks] .
long books .
长的 图书 .

虽然出版商寥寥无几，但这可以证明，岁月的沉淀能成就篇幅浩瀚的书籍。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] ['riːdəb(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] ['medli]
Certainly not the shortest of these , but among the most readable , is A Medley
当然 不是 这 最短 的 这些 , 但 之中 这 最多 可读 , 是 一个 混合曲
[ʌv; əv] ['meməriz] (['ɑːrnəld]) ,
of Memories (Arnold) ,
的 回忆 (阿诺德) ,

《回忆录集锦》（阿诺德著）虽然不是这些作品中最短的，但却是最易读的作品之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [rev] . [sɜːr]['deɪvɪd] ['hʌntər] - [bler] [hæz; həz] [ɪm'bɑːdid] [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃənz]
in which the Right Rev . Sir David Hunter - Blair has embodied the recollections
在 哪个 这 正确的 牧师 . 先生 大卫 猎人 - 布莱尔 有 具身化的 这 回忆
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['æktɪv] [kə'rɪr] [æz; əz] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ðɪ]
of his very active career as Benedictine monk and a leading figure in the
的 他的 非常 积极的 职业 作为 本笃会 僧 和 一个 领导 数字 在 这
[wɜːrld][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'θɑːləsɪzəm] .
world of British Catholicism .
世界 的 英国 天主教 .

其中，尊敬的大卫·亨特-布莱尔爵士生动地回忆了他作为本笃会修士和英国天主教界领军人物的活跃生涯。

['i:tn] , ['ɑ:ksfərd] , [roʊm] , [ænd; ənd] ([ʌv; əv] [kɔ:rs]) [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪməs] ['mɑ:nəsteri] [æt; ət] [fɔ:rt]
Eton , Oxford , Rome , and (of course) his own famous monastery at Fort
伊顿公学 , 牛津 , 罗马 , 和 (的 课程) 他的 自己的 著名的 修道院 在 堡
[ɔ:'gʌstəs] ,
Augustus ,
奥古斯都 ,

伊顿公学、牛津大学、罗马，当然还有他位于奥古斯都堡的著名修道院。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃi:f] [si:nz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ə'baʊt][ðem; ðəm][ɔ:l][sɜ:r]['deɪvɪd][tɔ:ks] ['vɪvɪdli] ,
are the chief scenes of it ; and about them all Sir David talks vividly ,
是 这 首席 场景 的 它 ; 和 关于 他们 全部 先生 大卫 会谈 生动地 ,
['i:v(ə)n] ['brɪliəntli] .
even brilliantly .
甚至 精彩 .

这些都是影片的主要场景；大卫爵士对这些场景都进行了生动、甚至精彩的描述。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [gə'ru:lɪti] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['betər]
I am not saying that all this pleasant garrulity would not have been the better
我 是 不是 说 那 全部 这 令人愉快的 喋喋不休 会 不是 有 到过 这 更好的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [blu:] ['pens(ə)l] ,
for the blue pencil ,
为了 这 蓝色的 铅笔 ,

我并不是说所有这些愉快的闲聊对蓝铅笔来说没有好处，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] ['tʃæptərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɚz] ['meməri] [dwelz] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ɪk'ses]
especially in those chapters in which the writer's memory dwells almost to excess
尤其 在 那些 章节 在 哪个 这 作家的 记忆 居住地 几乎 到 过量的
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [bə:θs] ,
upon the births ,
之上 这 出生 ,

尤其是在那些作者几乎过度沉溺于描写出生场景的章节中，

['mærɪdʒz] , ['dɛθs] [ænd; ənd] ['dɪnər] - ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks] ['pɪrɪdʒ] .
marriages , deaths and dinner - parties of the orthodox Peerage .
婚姻 , 死亡人数 和 晚餐 - 各方 的 这 正统 贵族 .

正统贵族的婚姻、死亡和晚宴。

['elsˌwer] , [haʊ'evər] ,
Elsewhere , however ,
别处 , 然而 ,

然而，在其他地方，

[sɜ:r]['deɪvɪd][faindz] [ə'keɪʒn] [ɪn] ['plenti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪt][soʊ] ['dekstrəsli:]
Sir David finds occasion in plenty for the exercise of a wit so dextrously
先生 大卫 发现 场合 在 很多 为了 这 锻炼 的 一个 有 所以 灵巧地
['hændəld] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n][hɪz; ɪz] [θrʌst] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['reɪpiər]
handled that often his thrust is delivered before you have realized that the rapier
处理 那 经常 他的 推力 是 发表 前 你 有 已实现 那 这 细剑
[hæz; həz][left][ɪts] [ʃi:θ] .
has left its sheath .
有 左边 它是 鞘 .

大卫爵士总能找到很多机会来施展他那炉火纯青的智慧，以至于你还没反应过来，他的刺击就已经出鞘了。

[aɪ][hæd; həd] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][fɔ:r; fər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ([ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv]
I had marked a score of examples for quotation (and now have
我 有 标记 一个 分数 的 示例 为了 引述 (和 现在 有
[speɪs] [fɔ:r; fər] [nʌn]) [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [gʊd] ['stɔ:riz] .
space for none) and twice as many good stories .
空间 为了 没有任何) 和 两次 作为 许多 好的 故事 .

我标记了二十个例子准备引用（现在一个都没地方放了），还有两倍于此的好故事。

[ɪn][ðə; ði]['ɑ:ksfərd] [ˌrekə'lekʃənz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['plez(ə)nt][tu:; tə] [rɪ'nu:] [maɪ][oʊn] ['laɪvli] ['meməriz]

In	the	Oxford	recollections	it	was	pleasant	to	renew	my	own	lively	memories
在	这	牛津	回忆	它	曾是	令人愉快的	到	更新	我的	自己的	热闹	回忆

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][noʊ'tɔ:riəs] ['lektʃər] [baɪ]['mɪstər] . ['wɔ:ltər] [wɔ:lʃ] [ɑ:n][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [sə'saiətiz] ,

of	a	certain	notorious	lecture	by	Mr	.	Walter	Walsh	on	Ritualistic	Societies	,
的	一个	肯定	臭名昭著	演讲	经过	先生	.	沃尔特	沃尔什	在	仪式性的	社会	,

在牛津的回忆录中，我很高兴地重温了我对沃尔特·沃尔什先生关于仪式主义社团的那场臭名昭著的演讲的生动记忆。

[wen] ['vaɪələns][wʌz; wəz] ['næroʊli] [ə'və:tid][baɪ][ðə; ði] ['tæktfl] ['tʃermənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

when	violence	was	narrowly	averted	by	the	tactful	chairmanship	of	the	present
什么时候	暴力	曾是	勉强	避免了	经过	这	委婉	主席	的	这	展示

[lɔ:rd] ['tʃænslər] — [ə; eɪ] ['lektʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ([æz; əz]['mɪstər] . ['belɔk] [əb'zɜ:rvd] [æt; ət][ðə; ði]

Lord	Chancellor	—	a	lecture	from	which	(	as	Mr	.	Belloc	observed	at	the
主	校长	—	一个	演讲	从	哪个	(	作为	先生	.	贝洛克	观察到	在	这

[taɪm])

time	)
时间	)

在现任大法官巧妙的主持下，暴力事件险些得以避免——贝洛克先生当时就曾就此发表过演讲。

" [i:tʃ] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['ɔ:diəns] [dɪ'pɑ:rtɪd] [kən'fɜ:rmd][ænd; ənd] ['streŋθnd] [ɪn]

"	each	member	of	the	large	audience	departed	confirmed	and	strengthened	in
"	每个	成员	的	这	大的	观众	已离开	确认的	和	加强	在

[wət'evər] [kən'vikʃənz] [hi:; hi] [maɪt] ['pri:viəsli] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] .

whatever	convictions	he	might	previously	have	entertained	.
任何	定罪	他	可能	之前	有	娱乐	.

“在场的每一位观众都更加坚定了自己之前所持有的任何信念。”

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt][sɜ:r]['deɪvɪd][hæz; həz] [jet] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [ðoʊz] ['lætər] - [deɪ]

"	I	sincerely	hope	that	Sir	David	has	yet	in	store	for	us	those	latter	-	day
"	我	真挚地	希望	那	先生	大卫	有	然而	在	店铺	为了	我们	那些	后者	-	天

['gli:nɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz]

gleanings	which	he	has	been	compelled	to	dismiss	for	the	present	as
拾穗	哪个	他	有	到过	被迫	到	解雇	为了	这	展示	作为

['bi:ɪŋ] [tu:] ['ri:s(ə)nt][fɔ:r; fər][prɪnt] .

being	too	recent	for	print	.
存在	也	最近的	为了	打印	.

“我衷心希望大卫爵士还为我们准备了那些他因年代久远而不得不暂时搁置、不宜发表的近期研究成果。

['mɪstər] . [dʒi:] . [bi:] . [stɜ:rn][hæz; həz][set][hɪm'self][tu:; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Mr	.	G	.	B	.	Stern	has	set	himself	to	study	with	sympathy	and	a
先生	.	G	.	B	.	斯特恩	有	放	他自己	到	学习	和	同情	和	一个

['kændər] [wɪtʃ] [ɪk'stenju:ˌeɪts] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði][dʒu:][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][wɔ:r] ,

candour	which	extenuates	nothing	the	Jew	in	England	in	the	circumstances	of	war	,
坦率	哪个	减轻	没有什么	这	犹	在	英格兰	在	这	情况	的	战争	,

GB·斯特恩先生以同情和坦诚的态度，对战时英国犹太人的处境进行了深入研究，毫不掩饰他们的遭遇。

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][ðə; ði][dʒu:][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['ɔ:rɪdʒɪn] [kəm'pli:tli] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri]

and	in	particular	the	Jew	of	German	origin	completely	loyal	to	the	country
和	在	特别的	这	犹	的	德语	起源	完全地	忠诚	到	这	国家

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑ:pʃ(ə)n] ,

of	his	adoption	,
的	他的	采用	,

尤其是那些对移居国完全忠诚的德裔犹太人，

[bʌt; bət] [sə'spektɪd] [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l][foʊk] ([ænd; ənd]['dʒɜ:nəlz]) [æz; əz][ɑ:r; ər]

but	suspected	and	persecuted	by	such	simple	folk	(	and	journals	)	as	are
但	怀疑	和	受迫害	经过	这样的	简单的	民间	(	和	期刊	)	作为	是

['kɑ:ntent][tu:; tə][pʊt][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] ['i:kwəli] ['sɪmp(ə)l]['prɑ:vɜ:rbz][ə'baʊt] ['lepədz] [ænd; ənd][spɑ:ts] .

content	to	put	their	faith	in	equally	simple	proverbs	about	leopards	and	spots	.
内容	到	放	他们的	信仰	在	同样地	简单的	谚语	关于	豹子	和	地点	.

但却受到一些单纯的民众（和报刊）的怀疑和迫害，这些人满足于相信关于豹子和斑点的简单谚语。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪf] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][noʊ][ˈmænz][lænd] (['dʌˌkwɝːθ]) [hæz; həz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd]

I	suppose	if	Children	of	No	Man's	Land	(	Duckworth	)	has	a	hero	and
我	认为	如果	孩子们	的	不	男人的	土地	(	达克沃斯	)	有	一个	英雄	和

['heroʊɪn][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['ritʃəd] ['mɑːrkəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]['debrə; 'debərə] .

heroine	you	will	find	them	in	Richard	Marcus	and	his	sister	Deborah	.
女英雄	你	将要	寻找	他们	在	理查德	马库斯	和	他的	姐姐	黛博拉	.

我想，如果《无人之地的孩子》（达克沃斯著）中有英雄和女英雄，那么你会在理查德·马库斯和他的妹妹黛博拉身上找到他们。

[jʌŋ] ['ritʃəd] , ['pæʃənətli] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ʌn'kwestʃənɪŋ] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv]

Young	Richard	,	passionately	English	,	with	all	the	simple	unquestioning	loyalty	of
年轻的	理查德	,	热情地	英语	,	和	全部	这	简单的	不加质疑	忠诚	的

[ðə; ði]['pʌblɪk] - [skuːl] [bɔɪ] ,

the	public	-	school	boy	,
这	民众	-	学校	男生	,

年轻的理查德，热情洋溢的英国人，带着公学学生特有的那种简单而毫无保留的忠诚。

[kaʊnts] [ðə; ði] [mʌnθs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [baɪ] ['berɪŋ] [ɑːrmz]

counts	the	months	to	the	day	when	he	can	testify	to	this	by	bearing	arms
计数	这	几个月	到	这	天	什么时候	他	能	作证	到	这	经过	轴承	武器

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [dɪ'fens] ,

in	his	country's	defence	,
在	他的	该国的	防御	,

他掰着手指头数着日子，盼望着有一天能拿起武器保卫祖国，以此来证明这一点。

[bʌt; bət][faindz] ['nʌθɪŋ] ['oʊpən][bʌt; bət] [ɪn'tɜːrnmənt][ɔːr] ([baɪ] [mʌtʃ] ['wæŋgəlɪŋ]) [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [niːʃ]

but	finds	nothing	open	but	internment	or	(	by	much	wangling	)	a	possible	niche
但	发现	没有什么	打开	但	拘留	或者	(	经过	很多	王岭	)	一个	可能的	小众市场

[ɪn][ə; eɪ] ['leɪbər] [bə'tæliən] .

in	a	Labour	battalion	.
在	一个	劳动	营	.

但除了被拘禁或（通过各种手段）在劳工营中找到一个可能的出路之外，别无他法。

['dɛbɝəz, 'dɛbrəz] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

Deborah's	adventures	are	chiefly	of	the	heart	,
黛博拉的	冒险	是	主要	的	这	心	,

黛博拉的冒险经历主要与爱情有关。

[ɔːr] [wʌt] ['paːsiz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [taɪp] [ʌv; əv]['mɑːdərn][gɜːrl] ['æŋkʃəs]

or	what	passes	for	the	heart	with	a	common	type	of	modern	girl	anxious
或者	什么	通过	为了	这	心	和	一个	常见的	类型	的	现代的	女孩	焦虑的

[tuː; tə] [rɪŋ] ['evri] [senˈseɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər][kæn; kən] [gɪv] .

to	wring	every	sensation	out	of	life	that	playing	with	fire	can	give	.
到	拧	每一个	感觉	出去	的	生活	那	玩耍	和	火	能	给	.

或者，对于一种渴望从生活中榨取一切快感，甚至不惜玩火自焚的现代女孩来说，她们所谓的"心"又算得了什么呢？

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [wʌnz] [eɪdʒ][baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [tuː] ['kɑːnfɪdəntli] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt]

It	does	not	do	to	betray	one's	age	by	expressing	too	confidently	the	idea	that
它	做	不是	做	到	背叛	一个人的	年龄	经过	表达	也	自信地	这	主意	那

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['goʊɪŋz] - [ɑːn][ʌv; əv]['debrə; 'debərə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ['dʒɪliən][ænd; ənd]

much	of	all	the	goings	-	on	of	Deborah	and	her	friends	Gillian	and
很多	的	全部	这	行进	-	在	的	黛博拉	和	她	朋友们	吉莉安	和

[æn'toʊniə] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Antonia	seems	impossible	.
安东尼娅	似乎	不可能的	.

如果过于自信地表达出黛博拉和她的朋友吉莉安和安东尼娅的许多行为似乎都不可能，那就暴露了自己的年龄。

['mɪstər] . [stɜːrn]['sɜːrt(ə)nli] [raɪts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,

Mr	.	Stern	certainly	writes	as	if	he	knew	what	he	was	writing	about	,
先生	.	斯特恩	当然	写	作为	如果	他	知道	什么	他	曾是	写作	关于	,

斯特恩先生的写作风格显然表明他对所写的内容非常了解。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [rɪtʃ] [æn; ən] [ɪg'zu:bərəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [kraʊdz] [hɪz; ɪz]['kænvəs] ,

and	there	is	so	rich	an	exuberance	in	the	way	he	crowds	his	canvas	,
和	那里	是	所以	富有的	一个	热情洋溢	在	这	方式	他	人群	他的	帆布	,

他画布上密密麻麻的画面充满了浓郁的活力，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['hju:mər] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] [rɪ'prest] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

and	so	much	humour	expressed	and	repressed	in	his	point	of	view	,
和	所以	很多	幽默	表达	和	压抑	在	他的	观点	的	看法	,

在他的观点中，既有幽默的表达，也有被压抑的表达。

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] .

that	I	found	this	a	distinctly	entertaining	and	instructive	book	.
那	我	成立	这	一个	明显地	娱乐	和	有指导意义的	书	.

我发现这是一本非常有趣且富有启发性的书。

['lɪvɪŋ] ['beɪənɪts] :

Living	Bayonets	:
活的	刺刀	:

活刺刀:

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [pʊʃ] ([leɪn]) [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ænd; ənd]

A	Record	of	the	Last	Push	(	Lane	)	is	a	fourth	of	the	enthusiastic	and
一个	记录	的	这	最后的	推	(	车道	)	是	一个	第四	的	这	热情的	和

['faɪəri][wɔ:r] - [bʊks] [ʌv; əv] [ðæt] ['emɪnəntli] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbli] ['faɪəri] ['wɔ:riər] -

fiery	war	-	books	of	that	eminently	enthusiastic	and	inextinguishably	fiery	warrior	-
火热	战争	-	图书	的	那	非常	热情的	和	不灭地	火热	战士	-

['ɔ:θər] ,

author	,
作者	,

《最后的冲锋记录》（莱恩著）是这位热情洋溢、永不熄灭的战士作家所著的众多热情洋溢、激情澎湃的战争书籍中的第四部。

[lu:'tenənt] ['kɑ:nɪŋzbi:] ['dɔ:sən] , [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən]

Lieutenant	Coningsby	Dawson	,	of	the	Canadian
中尉	康宁斯比	道森	,	的	这	加拿大

加拿大海军中尉康宁斯比·道森

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[fi:ld] [ɑ:r'tɪlәri] .

Field	Artillery	.
场地	炮兵	.

野战炮兵。

[ɪf] [hi:; hi] [ɪ'vɪnsiz] , ['bleɪtəntli] [æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] ['məutivz] [ænd; ənd] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑ:pə'gændɪst] ,

If	he	evinces	,	blatantly	at	times	,	the	motives	and	perspective	of	the	propagandist	,
如果	他	表现	,	明目张胆	在	时代	,	这	动机	和	看法	的	这	宣传工作者	,

如果他有时公然表现出宣传者的动机和观点，

[hi:; hi][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt][hi:; hi][moʊst]['ɑ:rdntli] ['præktɪst] [ðə; ði] [hʌn] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ]

he	is	justified	by	the	fact	that	he	most	ardently	practised	the	Hun	hatred	which
他	是	合理的	经过	这	事实	那	他	最多	热切地	已实践	这	匈奴	仇恨	哪个

[hi:; hi] [pri:tʃiz] .

he	preaches	.
他	布道	.

他之所以有理，是因为他最热衷于践行他所宣扬的对匈奴人的仇恨。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][soʊ]['duːɪŋ] ,

He	states	that	he	enjoyed	the	dangers	and	discomforts	of	so	doing	,
他	各州	那	他	享受	这	危险	和	不适	的	所以	正在做	,

他表示，他享受这样做带来的危险和不适感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [wʌn][baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen]

and	his	assertion	is	proved	to	be	a	true	one	by	his	having	returned	again
和	他的	断言	是	已证实	到	是	一个	真的	一	经过	他的	拥有	返回	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] ,

and	again	to	the	fray	,
和	再次	到	这	磨损	,

他一次又一次地重返战场，证明了他的说法是正确的。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['evri] [ɪk'skjuːs][ænd; ənd][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

notwithstanding	every	excuse	and	temptation	to	leave	it	.
虽然	每一个	原谅	和	诱惑	到	离开	它	.

尽管有各种各样的借口和诱惑想要离开。

[ðə; ði] [bʊk] ['fɑːloʊz] [ɑːn]['æftər][hɪz; ɪz] ['kɑːki] ['kɜːrɪdʒ] ,

The	book	follows	on	after	his	Khaki	Courage	,
这	书	跟随	在	后	他的	卡其色	勇气	,

这本书是继他的《卡其布勇气》之后的又一力作。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][æt; ət][hoʊm] .

and	is	also	in	the	form	of	letters	to	his	people	at	home	.
和	是	还	在	这	形式	的	信件	到	他的	人们	在	家	.

而且还有写给家乡人民的信件形式。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] ['nærətɪv] [æt; ət]['eɪprəl] 14th , - , [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

It	takes	up	the	narrative	at	April	14th	,	1917	,	and	carries	it	to	the
它	需要	向上	这	叙述	在	四月	14th	,	-	,	和	携带	它	到	这

[traɪ'ʌmfənt] [end] .

triumphant	end	.
凯	结尾	.

故事从 1917 年 4 月 14 日开始，一直延续到凯旋的结局。

[wen] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

When	,	by	reason	of	his	wounds	,
什么时候	,	经过	原因	的	他的	伤口	,

由于他的伤势，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][wɜːrk][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

he	had	to	leave	the	Front	and	work	in	London	and	elsewhere	,
他	有	到	离开	这	正面	和	工作	在	伦敦	和	别处	,

他不得不离开前线，到伦敦或其他地方工作。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][lɔːst] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

he	naturally	lost	touch	with	the	real	business	of	the	battle	;
他	自然	丢失的	触碰	和	这	真实的	商业	的	这	战斗	;

他自然而然地脱离了战斗的真正形势；

['iːv(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn]['eɪprəl] , - ,

even	after	his	return	to	the	Front	in	April	,	1918	,
甚至	后	他的	返回	到	这	正面	在	四月	,	-	,

即使在他于 1918 年 4 月重返前线之后，

[hɪz; ɪz] ['letərz] [læk] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ˌæktʃu'æləti] , [ænd; ənd][aɪ] , ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

his	letters	lack	their	original	sense	of	actuality	,	and	I	,	reading	them	,
他的	信件	缺少	他们的	原来的	感觉	的	现实	,	和	我	,	阅读	他们	,

他的信件失去了原有的真实感，而我，在阅读它们时，

[bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['evər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [staɪl] .

began	to	wonder	if	he	was	ever	going	to	recover	his	former	style	.
开始	到	想知道	如果	他	曾是	曾经	去	到	恢复	他的	以前的	风格	.

开始怀疑他是否还能恢复到以前的状态。

['hæpɪli] [hi:; hi] [dʌz] [soʊ] ,

Happily	he	does	so	,
快乐地	他	做	所以	,

他欣然照做。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 11th [hi:; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ]['straɪkɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	with	his	letter	of	July	11th	he	gives	a	striking	picture	of	a
和	和	他的	信	的	七月	11th	他	给予	一个	引人注目	图片	的	一个

['terəb(ə)l]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][wɔ:r] ,

terrible	incident	of	war	,
糟糕的	事件	的	战争	,

他在7月11日的信中，生动地描绘了战争中一起可怕的事件。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ]

of	which	I	don't	remember	to	have	read	before	,	but	,	as	I	read	it	now
的	哪个	我	不	记住	到	有	读	前	,	但	,	作为	我	读	它	现在

,

,

,

我不记得以前读过这篇文章，但是，我现在读起来，

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪtnəsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

I	seem	to	be	witnessing	it	myself	.
我	似乎	到	是	见证	它	我	.

我似乎亲眼目睹了这一切。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑ:n][hi:; hi] ['stedəli] [di'veləps] [hɪz; ɪz][best] ,

From	this	point	on	he	steadily	develops	his	best	,
从	这	观点	在	他	稳步	发展	他的	最好的	,

从此以后，他稳步发展，达到了最佳状态。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi]['ɛndz][ɑ:n][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['klaɪmæks][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz]

so	that	he	ends	on	a	fitting	climax	to	all	his	writings	of	the	War	in	his
所以	那	他	结束	在	一个	配件	高潮	到	全部	他的	著作	的	这	战争	在	他的

[lɔ:ŋ] ['faɪn(ə)l] ['letər] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] 6th — [ˌprɑ:pə'gændə] [ˌʌnə'ʃeɪmd] .

long	final	letter	of	October	6th	—	propaganda	unashamed	.
长的	最终的	信	的	十月	6th	—	宣传	毫不羞愧	.

因此，他在 10 月 6 日的最后一封长信中，以毫不掩饰的宣传，为他所有关于战争的著作画上了圆满的句号。

[ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θrʌst] ['ʌndər][ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæsɪfɪsts] [hu:] [naʊ] ['leɪbər] [tu:; tə]

The	book	should	be	thrust	under	the	noses	of	those	pacifists	who	now	labour	to
这	书	应该	是	推力	在下面	这	鼻子	的	那些	和平主义者	WHO	现在	劳动	到

['mɪnɪmaɪz][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][tu:; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðer; ðər]

minimise	the	past	and	to	magnify	the	virtue	and	the	value	of	their
最小化	这	过去的	和	到	放大	这	美德	和	这	价值	的	他们的

['pɜ:rsən(ə)l] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] .

personal	loving	-	kindness	.
个人的	爱	-	仁慈	.

应该把这本书塞到那些现在努力淡化过去、夸大自身仁慈美德和价值的和平主义者的鼻子底下。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evər] [bɪn] [maɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv] [tu:] ['kærəktərz]

It	has	ever	been	my	misfortune	that	the	presence	in	a	story	of	two	characters
它	有	曾经	到过	我的	不幸	那	这	在场	在	一个	故事	的	二	人物

[kən'fju:zəbl] [ə'laɪk] ,

confusably	alike	,
令人困惑地	同样	,

令我感到不幸的是，故事中总是会出现两个长相极其相似、容易混淆的角色。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['setɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['draʊnɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪd] - [reɪs] ,

or	a	setting	within	drowning	distance	of	a	tide	-	race	,
或者	一个	环境	之内	溺水	距离	的	一个	潮	-	种族	,

或者位于潮水湍急处，随时可能被淹死的地方。

[wɪl] [prə'du:s] [ɪn][ˌem 'i:][æn; ən]['ɔ:lməʊst][ɪn'su:pərəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] " [meɪd] [ɑ:n]

will	produce	in	me	an	almost	insuperable	sense	of	its	having	been	"	made	on
将要	生产	在	我	一个	几乎	不可逾越	感觉	的	它是	拥有	到过	"	制成	在

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

会让我觉得它是"故意制造的"，这种感觉几乎无法克服。

" [aɪ][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] [ɪn]['faɪndɪŋ] [bəuθ] [ðiːz]

"	I	had	therefore	a	double	stroke	of	bad	luck	in	finding	both	these
"	我	有	所以	一个	双倍的	中风	的	坏的	运气	在	寻找	两个都	这些

['elɪmənts; 'eləmənts]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ]['splendɪd] ['ferɪŋ] ([mɪlz] [ænd; ənd] [bu:n]) .

elements	present	in	The	Splendid	Fairing	(	Mills	and	Boon	)	.
元素	展示	在	这	灿烂	整流罩	(	米尔斯	和	布恩	)	.

"因此，我在《盛大集市》（米尔斯和布恩出版社）中发现这两个元素同时存在，真是祸不单行。"

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['kredɪt][tu:; tə] [mɪs] ['kɑ:nstəns] [həulm] [ðæt] ,

But	the	more	credit	to	Miss	Constance	Holme	that	,
但	这	更多的	信用	到	错过	康斯坦斯	霍尔姆	那	,

但更值得称赞的是，康斯坦斯·霍尔姆小姐.....

[dɪ'spaɪt] [maɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] ['prɑ:dɪg(ə)l] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] ,

despite	my	increasing	conviction	that	the	wrong	prodigal	would	return	,
尽管	我的	增加	定罪	那	这	错误的	浪子	会	返回	,

尽管我越来越确信会是错误的浪子回来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər] [θru:'aʊt] ['ɔ:lməʊst]['vɪzəbli] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]

and	that	the	powers	of	nature	were	throughout	almost	visibly	preparing	to
和	那	这	权力	的	自然	是	自始至终	几乎	明显地	准备	到

[ɪn'gʌlf] [hɪm; ɪm] ,

engulf	him	,
吞噬	他	,

而且，大自然的力量似乎一直在蓄势待发，随时准备将他吞噬。

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rst] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['stɔ:ri][dɪd][hoʊld][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ðɪ]

the	gentle	and	unforced	power	of	her	story	did	hold	my	attention	till	the
这	温和的	和	非强迫	力量	的	她	故事	做过	抓住	我的	注意力	直到	这

['faɪn(ə)l] [weɪv] .

final	wave	.
最终的	海浪	.

她故事中那种温柔而自然的力量，一直吸引着我，直到最后一波浪潮。

[dɪ'stɪŋkʃn] [ʃoʊn] [ɪn] [ə'pærənt] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['efərt] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi][maɪ]['vɜ:rdɪkt][ɑ:n]

Distinction	shown	in	apparent	absence	of	effort	would	,	I	think	,	be	my	verdict	on
区别	所示	在	明显	缺席	的	努力	会	,	我	思考	,	是	我的	判决	在

[hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] ;

her	writing	;
她	写作	;

我认为，如果说她的作品在看似毫不费力的情况下就展现出了卓越的才华，那就是我对她写作的评价；

[ʃi:; ʃi] ['klɪrli] [noʊz] [hɜ:r; hər] ['nɔ:rðərn] ['fɑ:rmər] - [foʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət]

she	clearly	knows	her	Northern	farmer	-	folk	with	the	sympathy	of	intimate
她	清楚地	知道	她	北方	农民	-	民间	和	这	同情	的	亲密的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

她显然对北方农民同胞有着切身的了解，并能感同身受。

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [sə'dʒestɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ,

I	hope	I	have	not	already	suggested	too	much	of	the	plot	,
我	希望	我	有	不是	已经	建议	也	很多	的	这	阴谋	,

我希望我没有透露太多剧情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [tuː]

a	little	tragedy	of	the	commonplace	dealing	with	the	relations	between	two
一个	小的	悲剧	的	这	平凡	处理	和	这	关系	之间	二

['fɑːrmɪŋ] ['brʌðərz] ,

farming	brothers	,
农业	兄弟	,

这是一部讲述两个务农兄弟之间关系的平凡小悲剧。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['prɔspəz] [waɪl] [ðə; ði]['eldər][feilz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ]

of	whom	the	younger	prospers	while	the	elder	fails	,	and	the	life	-	long
的	谁	这	年轻	繁荣	尽管	这	长老	失败	,	和	这	生活	-	长的

['dʒeləsiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪmɪn] .

jealousies	of	their	women	.
嫉妒	的	他们的	女性	.

弟弟兴旺发达，哥哥衰落，妻子终生嫉妒。

[mɪs] [həulm] [wɜːrks] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [skeɪl] ;

Miss	Holme	works	,	one	may	say	,	on	a	minute	scale	;
错过	霍尔姆	作品	,	一	可能	说	,	在	一个	分钟	规模	;

可以说，霍尔姆小姐的工作规模非常小；

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

the	short	but	simple	annals	of	the	poor	interest	her	to	the	extent	of
这	短的	但	简单的	志	的	这	贫穷的	兴趣	她	到	这	程度	的

[prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər]['vɑːljəm] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ɑːd] ['peɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

providing	an	entire	volume	of	three	hundred	odd	pages	from	the	events	of
提供	一个	全部的	体积	的	三	百	奇怪的	页面	从	这	活动	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

a	single	day	.
一个	单身的	天	.

她对穷人的简短而朴实的编年史很感兴趣，甚至为一天之内发生的事情写了一整卷三百多页的记录。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['nɔːrðərn] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə] " [get] -

But	though	now	and	then	the	old	Northern	counsel	to	"	get	eendways
但	尽管	现在	和	然后	这	老的	北方	法律顾问	到	"	得到	-

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] " [dʌz] ['hʌvər][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [wʌnz] [maɪnd][aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [sɪn'serəti]

wi	'	it	"	does	hover	in	the	background	of	one's	mind	I	repeat	that	sincerity
wi	-	它	"	做	徘徊	在	这	背景	的	一个人的	头脑	我	重复	那	诚意

['kæriz] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .

carries	the	thing	through	.
携带	这	事物	通过	.

虽然北方人"算了吧"的老话偶尔会在人们脑海中浮现，但我还是要重申，真诚才能把事情做好。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [haʊ'evər] ,

For	all	that	,	however	,
为了	全部	那	,	然而	,

尽管如此，

[ðə; ði]['splendɪd] ['ferɪŋ] [dɪd][bʌt; bət][kən'fɜ:rm][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['pri:viəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ði:z] ['meri] -

The	Splendid	Fairing	did	but	confirm	me	in	a	previous	impression	that	these	Mary	-
这	灿烂	整流罩	做过	但	确认	我	在	一个	以前的	印象	那	这些	玛丽	-

[kɔ:l] - [ðə; ði] - ['kæt(ə)l] - [hoʊm] [ləu'kælitiz][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

call	-	the	-	cattle	-	home	localities	must	remain	more	convenient	to	the	local
称呼	-	这	-	牛	-	家	地方	必须	保持	更多的	方便的	到	这	当地的

['kʌlərɪst] [ðæn; ðən] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

colourist	than	attractive	to	the	inhabitants	.
色彩师	比	吸引人的	到	这	居民	.

盛大的集市只是证实了我之前的印象，即这些把牛群赶回家的地方，对当地的色彩画家来说肯定更方便，而不是对居民来说更有吸引力。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rwɜ:rd] ,

The	publication	,	as	a	foreword	,
这	发布	,	作为	一个	前言	,

该出版物以序言的形式写道：

[ʌv; əv][ə; eɪ] " ['glɑ:səri] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [wɜ:rdz] " [ju:st] [ɪn][ðə; ði][tekst] [meɪd] [ˌem 'i:] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ]

of	a	"	Glossary	of	Native	Words	"	used	in	the	text	made	me	wonder	whether	I
的	一个	"	词汇表	的	本国的	字	"	用过的	在	这	文本	制成	我	想知道	无论	我

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:rd] [ɔ:r] [ɪn'strʌktɪd] ,

should	be	bored	or	instructed	,
应该	是	无聊的	或者	指示	,

文中使用的"本土词汇表"让我不禁思考，我应该感到无聊还是应该有所收获。

[ɔ:r][bəuθ] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [drʌm] ([hɜ:rst][ænd; ənd] ['blæki:t]) .

or	both	,	by	The	Death	Drum	(	Hurst	and	Blackett	)	.
或者	两个都	,	经过	这	死亡	鼓	(	赫斯特	和	布莱克特	)	.

或者两者兼有，出自死亡之鼓乐队（赫斯特和布莱克特）。

[moʊst] ['hæpɪli] [aɪ][wʌz; wəz] ['ni:ðər] .

Most	happily	I	was	neither	.
最多	快乐地	我	曾是	两者都不	.

最令人欣慰的是，我两者都不是。

[mɪs] ['mɑ:rgrət] ['pi:tɜ-sən] [hæz; həz] [bɪlt] [hɜ:r; hər]['nɑ:v(ə)l] , [pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['heɪstɪli] ,

Miss	Margaret	Peterson	has	built	her	novel	,	perhaps	a	trifle	hastily	,
错过	玛格丽特	彼得森	有	建造	她	小说	,	也许	一个	琐事	草草	,

玛格丽特·彼得森小姐的小说写得或许有些仓促。

[ə'baʊt][ə; eɪ][kwaɪt] [ʌn'kɑ:mən] [θi:m] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ju:'gændə; u:'gændə; ju:'gɑ:ndə] , [ə; eɪ]

about	a	quite	uncommon	theme	and	given	it	,	in	Uganda	,	a
关于	一个	相当	罕见	主题	和	给定	它	,	在	乌干达	,	一个

[kwaɪt] [ʌn'kɑ:mən] ['setɪŋ] .

quite	uncommon	setting	.
相当	罕见	环境	.

故事主题相当罕见，而且故事发生的地点——乌干达——也相当罕见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [kæst] [hu:] ['mæriz] [ə; eɪ] [waɪt] [gɜ:rl][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'vendʒ]

It	is	the	story	of	a	half	-	caste	who	marries	a	white	girl	in	order	to	avenge
它	是	这	故事	的	一个	一半	-	种姓	WHO	结婚	一个	白色的	女孩	在	命令	到	报仇

,

,

,

这是一个混血儿为了复仇而娶白人女孩的故事。

[ɪn][hɜ:r; hər][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] [hu:m] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɜ-:lz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] .

in	her	degradation	,	his	sister	whom	the	English	girl's	brother	had	betrayed	.
在	她	降解	,	他的	姐姐	谁	这	英语	女孩们	兄弟	有	背叛	.

在她的屈辱中，他的妹妹背叛了那个英国女孩的哥哥。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][seɪ] [ðæt][tɑːm]['deivis] , [ðə; ði][hæf] - [kæst] , [ɪz][tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] —

I	must	not	say	that	Tom	Davis	,	the	half	-	caste	,	is	too	much	a	white	man	—
我	必须	不是	说	那	汤姆	戴维斯	,	这	一半	-	种姓	,	是	也	很多	一个	白色的	男人	—

[fɔːr; fər] [mɪs] ['piːtɜ˞sən] ,

for	Miss	Peterson	,
为了	错过	彼得森	,

我不能说混血儿汤姆·戴维斯太像白人了——对彼得森小姐来说，

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] ,

to	do	her	justice	,
到	做	她	正义	,

为了公正地评价她，

[hæz; həz][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bædnəs] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [blæks] [ænd; ənd] [waɪts] [wɪð; wɪθ]

has	distributed	goodness	and	badness	among	her	blacks	and	whites	with
有	分布式	善良	和	坏	之中	她	黑人	和	白人	和

[ə; eɪ][kwaɪt][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][hænd] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [faɪn][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn]

a	quite	impartial	hand	—	but	he	is	too	fine	a	fellow	to	carry	out	his	own
一个	相当	公正	手	—	但	他	是	也	美好的	一个	同伴	到	携带	出去	他的	自己的

[plæn] ,

plan	,
计划	,

她以相当公正的态度在黑人和白人之间分配善恶——但他心地善良，不会轻易实施自己的计划。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['eni] ['læstɪŋ] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm]

and	,	before	he	has	done	any	lasting	harm	to	the	girl	he	has	come
和	,	前	他	有	完毕	任何	持久	伤害	到	这	女孩	他	有	来

[tuː; tə] [lʌv] ,

to	love	,
到	爱	,

而且，在他对这个他爱上的女孩造成任何持久伤害之前，

[hiː; hi] [teɪks] [hɪm'self] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['raɪzɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['loʊtəs] - ['kʌvərd] [leɪk] ,

he	takes	himself	,	by	way	of	a	native	rising	,	to	a	lotus	-	covered	lake	,
他	需要	他自己	,	经过	方式	的	一个	本国的	上升	,	到	一个	莲花	-	涵盖	湖	,

他以一种自然起身的方式，来到一个长满莲花的湖泊边。

[ænd; ənd][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

and	so	out	of	her	life	.
和	所以	出去	的	她	生活	.

于是，她就此离开了她的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔriːz] [end] ['kudnt] [ɪn'kluːd] [tɑːm] ,

It	seems	a	pity	that	the	happiness	of	the	story's	end	couldn't	include	Tom	,
它	似乎	一个	遗憾	那	这	幸福	的	这	故事的	结尾	不能	包括	汤姆	,

故事结尾的幸福结局没能包括汤姆，这似乎有点可惜。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ænsestri] [ɪ'fektʃuəli] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] ,

but	his	ancestry	effectually	barred	the	way	,
但	他的	祖先	有效地	禁止	这	方式	,

但他的出身实际上阻碍了他。

[ænd; ənd] [mɪs] ['piːtɜ˞sən] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd][nɑːt][kwaɪt]

and	Miss	Peterson	has	had	to	rely	upon	a	very	strong	and	not	quite
和	错过	彼得森	有	有	到	依靠	之上	一个	非常	强的	和	不是	相当

['saɪlənt] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [taɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fæktəri] ['fɪnɪʃ] .

silent	Englishman	of	the	best	type	for	her	satisfactory	finish	.
沉默的	英国人	的	这	最好的	类型	为了	她	令人满意的	结束	.

彼得森小姐不得不依靠一位非常强壮且略带沉默的英国绅士，才得以圆满完成任务。

[fjuː] ['ɔːθəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃruːdər] [aɪ'diːə][ðæn; ðən]['mɪstər] . [piː] . [dʒiː] . ['wudhaus] [ʌv; əv] [wʌt]

Few	authors	have	a	shrewder	idea	than	Mr	.	P	.	G	.	Wodehouse	of	what
很少	作者	有	一个	精明的	主意	比	先生	.	P	.	G	.	伍德豪斯	的	什么

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk][wɑːnt][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

the	British	and	American	public	want	in	the	way	of	humour	,
这	英国	和	美国人	民众	想	在	这	方式	的	幽默	,

很少有作家比P·G·伍德豪斯先生更精明地了解英国和美国公众对幽默的喜好。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniwʌn] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [ri'kwaiəmənt] .

and	I	do	not	know	anyone	more	determined	to	supply	their	requirements	.
和	我	做	不是	知道	任何人	更多的	决定	到	供应	他们的	要求	.

我认识的人中，没有谁比他们更有决心满足他们的需求。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dʌl] ['feloʊ] [ɪn'diːd] [huː] [dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd]

He	would	be	a	dull	fellow	indeed	who	did	not	appreciate	the	high	spirits	and
他	会	是	一个	乏味的	同伴	的确	WHO	做过	不是	欣赏	这	高的	烈酒	和

['hjuːmərəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dæmzl] [ɪn] [dɪ'stres] (['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]) .

humorous	situations	to	be	found	in	A	Damsel	in	Distress	(	Jenkins	)	.
幽默	情况	到	是	成立	在	一个	闺女	在	痛苦	(	詹金斯	)	.

如果一个人不欣赏《落难少女》（詹金斯著）中展现的乐观精神和幽默情境，那他真是一个无趣的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] [fiːt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][fʌn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

It	is	no	small	feat	to	maintain	a	riot	of	irresponsible	fun	for	more	than
它	是	不	小的	特技	到	维持	一个	暴动	的	不负责任	乐趣	为了	更多的	比

[θriː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] ,

three	hundred	pages	,
三	百	页面	,

要让这种肆无忌惮的欢乐持续三百多页，绝非易事。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wudhaus] [gets]['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns] ,

but	Mr	.	Wodehouse	gets	going	at	once	,
但	先生	.	伍德豪斯	获得	去	在	一次	,

但伍德豪斯先生立刻开始滔滔不绝地讲了起来。

[ænd; ənd] [kiːps] [ʌp][ðə; ðɪ] [peɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

and	keeps	up	the	pace	to	the	end	without	even	a	pause	to	get	his
和	保持	向上	这	步伐	到	这	结尾	没有	甚至	一个	暂停	到	得到	他的

['sekənd] [wɪnd] .

second	wind	.
第二	风	.

他一路保持着这样的速度直到终点，甚至没有停下来喘口气。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærəktərz] — [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [pɪr] ,

If	some	of	the	characters	—	a	ridiculous	peer	,
如果	一些	的	这	人物	—	一个	荒谬的	同伴	,

如果某些角色——一个荒谬的同龄人，

[hɪz; ɪz] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] ['sɪstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['bʌtlər] — [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [stɑːk]

his	more	ridiculous	sister	and	his	most	ridiculous	butler	—	are	of	the	"	stock
他的	更多的	荒谬的	姐姐	和	他的	最多	荒谬的	管家	—	是	的	这	"	库存

" [və'raɪəti] ,

"	variety	,
"	种类	,

他那滑稽可笑的妹妹和他那滑稽可笑的管家——都是"老套"的角色。

['mɪstər] . ['woʊdˌhaʊsɪz] [wei] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz]['ɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd][ə'mjuːzɪŋ] .

Mr	.	Wodehouse's	way	of	treating	them	is	always	fresh	and	amusing	.
先生	.	伍德豪斯的	方式	的	治疗	他们	是	总是	新鲜的	和	有趣	.

伍德豪斯先生对他们的处理方式总是新颖有趣。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][nekst]['frɑːlɪk][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [gɑːlf] [ænd; ənd][ɪts] ['taɪərsəm] ['lɪŋgoʊ]

But	in	his	next	frolic	I	beseech	him	to	give	golf	and	its	tiresome	lingo
但	在	他的	下一个	嬉戏	我	恳求	他	到	给	高尔夫球	和	它是	令人厌烦	行话

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rest] .

a	complete	rest	.
一个	完全的	休息	.

但我恳求他下次玩乐时，彻底放下高尔夫及其令人厌烦的术语。

['kʌstəmər] .

Customer	.
顾客	.

顾客。

" [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [twelv] - ['gɪni] [suːt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?

"	May	I	look	at	that	twelve	-	guinea	suit	in	the	window	?
"	可能	我	看	在	那	十二	-	几内亚	套装	在	这	窗户	?

我可以看看橱窗里那套价值十二几尼的西装吗?

(['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['tɪkɪt])

(	Catching	sight	of	ticket	)
(	捕捉	视线	的	票	)

（瞥见车票）

[gʊd] ['greɪʃəs] !

Good	gracious	!
好的	亲切	!

我的天哪!

[its] [twelv] [paʊndz] [ˌθɜːr'tiːn] [naʊ] .

It's	twelve	pounds	thirteen	now	.
它是	十二	磅	十三	现在	.

现在是十二磅十三盎司。

" ['teɪlər] .

"	Tailor	.
"	裁缝	.

“裁缝。

" ['jɛsəˏ] — [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊərz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] .

"	Yessir	—	a	bright	little	notion	of	ours	,	if	I	may	say	so	.
"	是的，先生	—	一个	明亮的	小的	概念	的	我们的	,	如果	我	可能	说	所以	.

“是的先生——恕我直言，这是我们一个绝妙的小主意。”

[ə; eɪ] ['tɪkər] [ə'tætʃt] , [laɪk] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['tæksiˌkæb] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][praɪs] [ʌp] - [tuː; tə] -

A	ticker	attached	,	like	those	things	in	the	taxicabs	,	to	keep	the	price	up	-	to	-
一个	股票代码	随附的	,	喜欢	那些	事物	在	这	出租车	,	到	保持	这	价格	向上	-	到	-

[deɪt] . "

date	.	"
日期	.	"

像出租车上的那种电子显示屏一样，上面会附带一个实时更新的价格信息装置。

" [streiŋ] . — ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

"	Straying	.	—	Wm	.
"	迷途	.	—	威廉	.

“迷途。”——威廉

— — , [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [θriː] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [streɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [wʌz; wəz][faɪnd] 20s .

—	—	,	for	allowing	three	houses	to	stray	on	the	highway	,	was	fined	20s	.
—	—	,	为了	允许	三	房屋	到	流浪	在	这	公路	,	曾是	罚款	20s	.

——，因允许三栋房屋偏离公路，被罚款 20 先令。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['lændlɔːdz] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] .
In these days landlords cannot be too careful .
在 这些 天 房东 不能 是 也 小心 .

如今，房东们再怎么谨慎也不为过。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['dɑːtɪd] [laɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'rekʃn] .
The correction is indicated by a dotted line under the correction .
这 更正 是 表明的 经过 一个 虚线 线 在下面 这 更正 .

修正值用修正线下方的虚线表示。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神